

**STEVEN A. LATULIPE**  
**AFFILIATED REAL ESTATE AGENT**

- Agricultural
- Commercial
- Land
- Rural residential

Call us for FREE list of properties for sale. Always working with several buyers for farm + commercial properties.

**(514) 264-0101**  
 1-800-430-0102

7045 Chemin Ridge, Ste-Agnès de Dundee JOS 1L0  
 Chartered Real Estate broker: Montebello Realities Enr.

# THE GLEANER

132 nd - YEAR

Huntingdon, Que. Wednesday, AUGUST 16th 1995 • 14 pages 52 cents

COVERING HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ARICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD AND SURROUNDINGS

FOUNDED IN 1863

TEL.: 264-5364



TEL.: 829-2367

**JEAN-PAUL LALIBERTÉ**

PHARMACIST

4 BRIDGE STREET, ORMSTOWN, QUE.  
 "Les Galeries d'Ormstown"

OPEN 7 DAYS A WEEK

## One dead, five injured in weekend accidents

A Dundee man was killed Sunday afternoon, Aug. 13, in a traffic accident at the intersection of Ridge Rd. and Arnold Rd. in Ste-Agnes-de-Dundee.

Killed in the crash was 28-year-old David Poirier, whose 180 cc. road-and-trail motorcycle collided with a pickup truck driven by Winston Armstrong.

Police said that the cause of the accident is being investigated to determine if negligence or human error was responsible.

Coroner Dr. B.G. Thompson was called to the scene where the victim was declared dead.

Armstrong was taken by ambulance to the Barrie Memorial Hospital and treated for minor injuries.

### Teens injured

Five Ormstown-area teenagers were injured in a single-car accident on the Lower Concession Rd. on August 11.

According to police, the driver lost control of the car which swerved into a ditch where it smashed into a stone embankment.

A blood sample of the driver was taken at the hospital to determine if alcohol was a factor in the 11:45 p.m. accident.

Three of the victims were taken by ambulance to the Barrie Memorial Hospital in Ormstown, while two were transported to the Valleyfield hospital.

## Thumbs-down to battery plant for Franklin

A third request by St-Cyr Auto to start a battery-recycling business in Franklin hasn't changed the council's position that the project contravenes municipal zoning bylaws.

Denis St-Cyr was told at the August 7 Franklin council meeting that Article 2.2.3 of Bylaw 136 prohibits a business of this type in Zone CC28, where his current business is located.

Councillor Monique Desnomme gave Notice of Motion concerning future modifications proposed for Zoning Bylaw 136, amending what types of businesses would be permitted in the industrial zones, which are classified as prestige, light and industrial.

While half the councillors wanted to hire legal counsel Pierre Moreau to draft a text which would make the zoning bylaw incontestable, the other three and the mayor opposed the motion.

### Fire department

Council approved \$2,900 for new fire-hose as the old hose was no longer adequate, fire chief Peter Ednie told the council. The old fire

See FRANKLIN page 2

## Road repairs prime topic at Hinchinbrooke

How to improve the surface of the Boyd Settlement Road was a major issue at the last meeting of the Hinchinbrooke Council.

The council agreed at its August 1 meeting to investigate what "corrective measures" are feasible, and three engineering firms have been asked to provide estimates of the cost of a study.

"Then we'll know what can be done and how much the repairs

See ROAD page 2



Huntingdon Fair Board and office staff have been busy recording the entries for this weekend's agricultural show. Pictured are (l-r) Bill Bannon, Audrey Bannon, Lynn Ouimet and Joanne Cunningham.

(Photo: V.F.)

## Friday parade will lead off Huntingdon Fair weekend

Just hours remain before this year's Huntingdon Fair gets underway, as organizers take in final entries and put the finishing touches on the 167th edition which runs from Friday to Sunday, Aug. 18-20.

Some new faces will be seen in this year's parade, including Native Americans in traditional costume, in the spirit of this year's theme, Cultural Heritage.

Even though entries in some

divisions are down, the first-ever Gleaner-Fair Board coloring contest for children attracted an amazing 165 entries. Judges local artist John Ryan and photojournalist Phil Norton will pick the winners, and prizes (passes to La Ronde) will be awarded in three age categories on Saturday.

Huntingdon merchants were about sold out of fly-swatters, as

See FAIR page 2

## New councillor acclaimed to Havelock Council seat

Havelock Council has a new member this week, with the acclamation of Robert Blanchard to Seat No. 1.

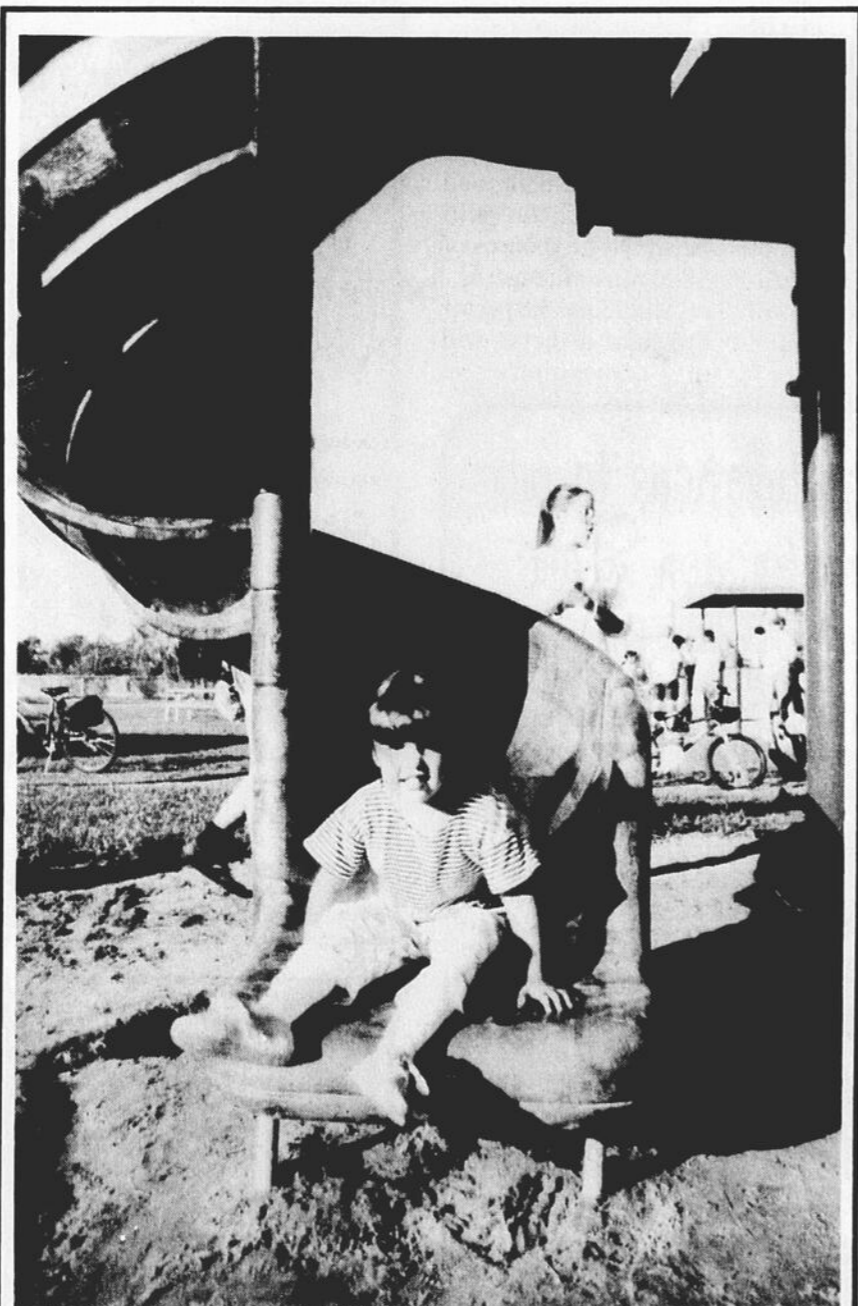
Until last Friday, it seemed likely there would be an election later this month for the post left empty by the recent retirement of councillor Mery Robichaud, but on August 11 the other candidate, Léo René, withdrew from the race.

An election involving the municipality's estimated 700-750 voters would have cost in the neighborhood of \$2,500, a municipal source

told The Gleaner.

Blanchard, a resident of the Cowan Rd. and a laborer who has lived in the Havelock area all his life, joins mayor Jeannine Lavallée and councillors Robert Carroll (Seat 2), John Lowden (Seat 3), Daniel Boileau (Seat 4), Robert Pass (Seat 5), and Dale Sutton (Seat 6).

The terms of office of both Lowden and Sutton will be up this fall, while Blanchard's term will run until 1997, four years after his predecessor took office.



## Fun in the park

Ormstown's new park at on Adele St. has been a going-concern all summer, with dozens of youngsters spending their days on the playground equipment or shooting some hoops on the basketball court. On Saturday the park-that-volunteers-built was officially opened, with games, balloons and hot-dogs. Pictured is Caroline Perreault having a big slide.

(Photo: V.F.)

## Every town on its own to plan destiny of former CN rail line

Valerie Furcall  
 THE GLEANER

The eight MRC du Haut-St-Laurent municipalities which contain segments of the abandoned CN rail tracks will go their own ways in attempting to regain possession of the land involved.

While St-Jean-Chrysostome, Très-St-Sacrement, Howick, St-Malachie, Ormstown, Godmanchester, Huntingdon and Elgin all agree that they want the land back, there will be no move at the regional level to lease the land from the provincial government, which has been mentioned as a possible purchaser.

The MRC has only verbal confirmation from the Quebec Municipal Affairs ministry that the government is currently discussing a possible agreement purchase-to-agreement with CN.

The MRC mayors have spent many months hashing over possible collective approaches to dealing with the railbed issue, but the final decision, taken at last week's August 9 meeting, was to leave it in the hands of the municipalities concerned.

However, the government will first have to buy the land from CN, at a price not yet agreed upon, before it can lease the segments to the municipalities.

CN officials have stated that the railway wants to sell the land in one transaction to one buyer, not back to the original property-owners as

## Doggie "do's and don'ts" discussed at St-Malachie

St-Malachie d'Ormstown is cracking down on dog by-law infractions, with a new system of fines.

Within the calendar year, the first offense will rate a warning; the second will carry a \$25 fine, and for the third and all subsequent infractions the penalty will be \$50 a time.

A resolution to this effect was passed at the August 8 council meeting, when the council also voted to support a Godmanchester by-law concerning heavy traffic on municipal roads.

The Transport ministry will be asked to put up a sign at the Chateauguay intersection of Rtes. 30 and 138, indicating the direction to take for Huntingdon.

"It seems some people who don't know the area are ending up in Ville de Léry by mistake, because there is no sign to point them in the right direction for this part of the Valley," a municipal source told The Gleaner.

See PARISH page 2

## Anglicans welcome new minister

The rectory on Wellington St. in Huntingdon is getting a facelift these days, not only for the new Anglican priest who has been here since late July, but also for his soon-to-be bride.

Rev. Sinpoh Han comes to the joint parish of St. John's Huntingdon and St. James Ormstown (which also includes Herdman and Franklin) from St. George's Church in Ste-Anne-de-Bellevue and St. Barnabas in St-Lambert. His induction here will take place September 13 and not long thereafter he will marry Christine Finlayson of Kirkland. The couple will start their married

some had hoped.

MRC prefect Paul-Maurice Patenaude agreed with Godmanchester mayor Philippe Leblanc that since municipalities have different ideas of what to use the land for, with various conditions attached to each one's participation, it might be better if each municipality was responsible for its own

negotiations.

The MRC has been told by the ministry that if Quebec buys the land package, it in turn would be willing to consider offering a long-term (perhaps 50-year) lease at a \$1 fee, to the MRC. That possibility exists but is no longer a priority, given the position of the municipalities.

## MRC needs single policy on hunting, firearm rules

Dealing with reckless hunters should become easier when the 15 Haut-St-Laurent municipalities adopt a uniform policy concerning firing guns.

Hinchinbrooke already has regulations in its Nuisance bylaw which prohibit firing a firearm or other weapon in a residential zone, on a private or public road, as well as in any public place.

Franklin mayor Jean Laplante supported Dundee mayor Paul-

Maurice Patenaude's request that the municipalities all adopt a similar policy, making it easier for enforcement officers to issue tickets.

Following the August 9 mayors' council meeting, a copy was sent to each municipality for review.

### Other business

In other MRC business, the Derepentigny firm was approved as

See MRC page 3



## In full bloom

Saturday's Walshaven Flower Show attracted dozens of visitors to view the season's parade of blooms, where over 300 exhibits were on display, providing viewers with a fiesta of foliage. (See Ormstown Social, page 3; full results to follow.)

(Photo: V.F.)

## Ormstown moves to bar handicapped day centre

Ormstown Village Council has sanctioned changes to its zoning regulations, tightening up some clauses and clarifying others. No residents appeared to protest the proposed changes during a pre-meeting period designated for public consultation.

At the August 7 meeting, resolutions were passed allowing residential use of ground-floor premises in the commercial area along Lambton St., as well as limiting

commercial uses to retail, administrative and service-type enterprises.

Another amendment follows protests from Cross St. residents, concerned about the possible opening of a day-care centre for physically and mentally handicapped people in a former residential property purchased by the CSR rehabilitation agency. The by-law change limits use of property in the PE zone, which includes the Jean

See VILLAGE page 2



REV. SINPOH HAN

See CHURCH page 2

# This and That in Town

A BUSY WEEKEND -- looms ahead, with Huntingdon Fair and Hemmingford's Old Home Week in full swing, among other attractions.

**THE OTHER ATTRACTIONS --** include the annual Corn-Husking Party at the Allan's Corners Battle of the Chateaugay Museum, on Sunday Aug. 20 from 1-5 p.m. Québécois folk musicians will be on hand; a short dramatic presentation will be featured at 2 p.m., and visitors will be made honorary members of the "Votigeurs" at 4 p.m.. This free event will be held outside unless it rains, in which case it will move inside the museum building located on the Chateaugay River Road North, between Qrmstown and Howick. All are welcome; if you need more information call 829-2003.

**THINGS HISTORICAL --** these days include good news for the many people who have been looking for a copy of Robert Sellar's History of the Chateaugay Valley; a frustrating experience in recent times, but one soon to be remedied. The Chateaugay Valley Historical Society is having 1,000 copies of the book reprinted in a sturdy hard-cover edition which will cost about \$40. It could be available as soon as next month. We'll have more details later.

**THE MANPOWER CENTRE --** in Huntingdon has been cut to two days a week, but it may yet be closed down completely. Not only that, says local Bloc Québécois MP Laurent Lavigne, the Valleyfield office too may be threatened as federal government policy dictates centralization of the system. Lavigne thinks Vaudreuil may be the ultimate winner over Valleyfield and Beauharnois since, he says, that area is represented in Ottawa by a member of the governing Liberals.

**DEMOLITION DERBY --** entry forms and rules for Huntingdon Fair are available at the Fair office. For information contact Mario Lemire at 264-9337. And we have been informed that the Godmanchester Fire Department is another sponsor of the Fair's Mud Bog event.

**THE GOLF TOURNAMENT --** held annually to benefit the Huntingdon County Hospital is set for next Wednesday Aug. 23 at the St-Anicet Golf Club. Anyone interested in playing should contact Rachel Yelle at the hospital (264-6111).

**WE HEAR --** that during last week's fire at the historic Chateaugay City Hall, a spirit of co-operation similar to our own Mutual Aid prevailed, with departments from surrounding municipalities pitching right in to help fight the major blaze. Among them was the Kahnawake brigade, which, we understand, has women as well as men "manning" the hoses and ladders. It's good to see communities which have had their differences in the past working together in a common cause.

**SPEAKING OF FIRES --** our Mutual Aid source, Bill Martin of Godmanchester, brought us up to date this week on a couple of fires which took place during our summer break. A Dewittville garage belonging to G. Schmid was destroyed in a July 28 blaze, and before that, a July 23 thunderstorm led to a transformer on Huntingdon's York St. being struck by lightning. The resulting fire caused significant damage to the wiring and wall of the adjacent Système Huntingdon Inc. Since then, Martin says, things have been pretty quiet. Let's hope they stay that way.

**NEXT SUNDAY --** at 9:15 a.m. congregations of Ormstown's Presbyterian and United Churches and Franklin United will be hosted by the Rockburn Presbyterians for a joint summer worship service. (J.M.)

**IN HEMMINGFORD --** the open-air Ecumenical Church Service marking Old Home Week will begin at 10:30 a.m. on Sunday, not 11 a.m. as stated in last week's ad. Location will be the lawn of St. Andrew's United Church. Another correction was requested for the Village Artists exhibition which runs from Thursday (6-9 p.m.) through Sunday (10 a.m. to 5 p.m. daily) at 519 Rte. 202, Hemmingford.

**MUSICIANS --** at next Sunday's 10 a.m. service at North Burke Presbyterian Church will be Bonnie Tripping and Barbara Johnson of Potsdam; and Eileen Twiddy will be organist.

**IN MALONE N.Y. --** the Elm St. Coffeehouse at St. Mark's Episcopal Church is set to resume this Saturday Aug. 19 at 8 p.m., featuring folk-singing duo Debra and Don Burger, who accompany their music on guitar, mountain dulcimer and harmonica.



## Ready to ride

Hundreds of friendly neighborhood-type bikers will converge this weekend on Gordon and Janet Cavers' Upper Concession Rd. farm, for the annual Poker Run. The participants will zoom off from Huntingdon's Prince Arthur Park at 9:30 a.m. on Saturday, Aug. 19, with a BBQ pork supper and biker-games back at the farm that evening. All proceeds are given to the Ride For Sight charity. For more information, call Willie at 264-4452 or Gordon at 829-2995.

**REALLY LOVE FLOWERS? --** the Walshaven flower exhibition is but a colorful memory, but a chance to view another show comes this weekend (August 18 and 19), when the Stanbridge East Flower Show re-creates the Victorian era. Show times are 2 to 4 p.m. daily on the St. James Church property or the Memorial Hall (in case of rain). Friday night features an anniversary wine and cheese party. For more information, call 248-3257.

**A DANCE --** in honor of Julie Quenneville and Dominic Girouard will be held at the St-Stanislas-de-Kostka church on August 19. The families of the couple are extending a welcome to all to come celebrate with them. (See ad elsewhere.)

**CONCERNED ABOUT YOUR HEALTH --** and want to contribute to your fellow citizens' well-being, then give your opinion to a 24-member federal government consultation group which is going province-to-province to hear what Canadians have to say about their health care system. To obtain your copy of the National Health Forum pamphlet, call (514) 283-2306, or write N.H.F., P.O. 2798, 200 Kent St., 4th floor, Ottawa, Ont., K1P 6H4.

## Road . . . from page 1

will cost," explained secretary-treasurer Kevin Neal. The cost of repairs will have to be included in the 1996 budget, he added, indicating that no major work would be started this year.

The Davignon Park Recreation Committee was given \$300 towards the community-beach cleanup and the playground area.

Pavage Chenail Inc. was awarded the \$105,205.36 contract to resurface a total of 10 km of roads.

The council has decided to post Stop

signs within its territory, with all neighboring municipalities along the American border agreeing to do the same. (The other option was "Arrêt" signs.)

Summer students hired to clear weeds from roadsides and paint bridges did a great job, according to favorable comments passed along by residents to the Town Hall.

A municipal election is a possibility this November 5, since all the seats, including the mayor's, will be up for nominations. (V.F.)

## Church . . . from page 1

a genuine interest in community work and in getting to know people as individuals. A few years ago he got a taste of semi-rural living as a summer student minister at Dunham-Frelighsburg in the Eastern Townships.

**Mature decision**  
His decision to enter the priesthood was a mature one, taken nearly 10 years after graduating from Montreal's Concordia University with a B.A. in 1980. The intervening period was spent in various jobs, mostly in the retail sector and doing some work as a photographer.

In 1989, in his mid-30s, Sinpoh Han went back to school, this time to the Montreal Theological College, to prepare himself for his new vocation. He was personally appointed to the local parish by the Anglican Bishop of Montreal after local parishioners stressed their desire to have a long-term priest appointed as soon as possible.

Those people who have met Rev. Han have been impressed by his quiet friendliness, and it would seem that a warm welcome to the Valley has already begun. (J.T.)

## Parish . . . Perfect summer setting for church picnic

from page 1

A \$925 claim for damages by Jon Van Horne relating to a June motorcycle accident was rejected on grounds that provincial law stipulates a municipality cannot be held liable for damages to tires or suspension of a motor vehicle caused by the state of the pavement.

Ten accounts of residents with municipal taxes in arrears will be forwarded to the new MRC municipal court. Council members attending the annual UMRQC convention in Quebec City will have their registration fees covered by the municipality. As well, they will be reimbursed for mileage and for other related expenses to a maximum of \$750.

A subdivision plan for a lot belonging to Maurice Emond and Louise Primeau was approved.

## Fair . . . from page 1

This new handicraft category for children (a hand-decorated swatter) has proved popular. About 100 exhibitors have entered the baking, handicraft, flower and vegetable categories this year.

The "Kiss the Pig" event (Friday night) is building momentum by the hour, as the list of potential kissers increases. For a \$1 donation, Friday's visitors can cast a vote for the person they think best merits the honor of smooching the swine and have a chance to win the 30-lb. piglet, donated by Ken O'Farrell.

Confirmed on the ballot are the following good sports: Huntingdon mayor Gerald Brisebois, Godmanchester mayor Philippe Leblanc, Hinchinbrooke mayor Donald Frier and Dundee mayor Paul-Maurice Patenaude; Elgin mayor Peter Dagg declined.

A complete schedule of Fair events is published in the full-page ad on page 14 of this week's Gleaner. (V.F.)

On July 16, the Wesley-Knox United Church on Covey Hill held its annual church picnic.

Elke Mehnert conducted the short mid-day service. She had the children up participating in the service and singing in the aisles.

The congregation, including the Sunday School children, adjourned to the lawn and the shade of the trees at the back of the church for a picnic and a social hour. Games and races were organized for the children to enjoy. Picking a few wild raspberries also proved to be great fun.

Perfect summer weather, lovely grounds, a serene setting and time set aside in a busy schedule



Members of the Wesley-Knox Sunday School class pose at the picnic. (Photo: D. K.S.)

made this a special service. From the very young to the young at heart, the spirit of the afternoon was captured in the smiles of the children, their parents, grandparents, friends and neighbors. -D. Kerr-Sabetta



Alexis Beattie (left) passes the potato to Devon Watt, while Allyson Carroll (right) waits her turn during the July 16 Wesley-Knox Church picnic. (Photo: S. K-S.)

## Village . . . from page 1

XXIII school, to strictly educational institutions.

In addition, the period of acquired rights for property use has been extended from one year to two, or 730 days.

**New Stop signs**  
Stop signs will be installed at the intersection of Cross and Barrington Sts., and the by-law governing permits and certificates will be modified to make the fee schedule consistent.

Four accounts of taxes in arrears will be forwarded to the clerk of the new MRC municipal court.

The fines to be levied for infractions to the municipal dog-control by-law have been modified. Offenses will be tallied during the course of the calendar year. A first offense calls for a \$25 fine; \$50 is the amount for a second; while \$100 and \$200 will be assessed for third and fourth offenses, respectively.

Registration fees for councillors wishing to attend the UMRQC convention in Quebec City will be paid, and each participant will be allowed expenses of \$700 plus mileage.

Municipal inspector Stéphane Billette will a convention in

Quebec City September 13-15. The municipality will pay his registration plus \$350 expenses.

Expenses of \$49,554.25 and accounts payable totalling 22, 058.56 were approved. (J.T.)

**Since 1945, USC Canada has successfully invested in people in Africa and Asia.**

Please make your pledge to USC by calling: 1-800-5656 USC and 234-9335 for Ottawa calls.

56 Stearns Street (Corner Ontario) K1P 5B1 (613) 234-6827

My contribution \$ \_\_\_\_\_ (Validated cheque welcome)

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

(Please print and indicate Apt. No. and Postal Code)

Registration number 008 4758 08 10

## Franklin . . . from page 1

truck will be offered for sale once its value has been established.

**Apple-picking**  
The UPA has rented the second-storey Town Hall for September and October, to house its employment centre for apple-pickers.

Councillor Gilles McKenzie was named pro-mayor for the next four months.

The next Franklin council meeting takes place Tuesday, Sept. 5, since the regular Monday session fell on Labor Day, a legal holiday. (V.F.)

**VIDEO STAR**

450 hairstyles, REPRESENTED ON VIDEO!

ON YOU... \$500 Discount on all services Upon presentation of this AD

SWEDISH MASSAGE Tel.: 371-3044

**Caméleon Coiffure**

203, Larocque Valleyfield Facing Metro

OPEN 7 DAYS A WEEK NO APPOINTMENT NEEDED

**Best of Luck to Huntingdon Fair**

For all your farm equipment needs

NEW HOLLAND

**Les ÉQUIPEMENTS BONENBERG INC.**

43, ROUTE 202, HUNTINGDON, QUÉ. TEL.: (514) 264-6673

**Best of Luck to Huntingdon Fair**

**GOODYEAR**

AUTOMOBILE AND TRUCK TIRES (ELECTRONIC WHEEL BALANCING AND WHEEL ALIGNMENT) TRACTOR TIRES (Fast Field Service)

Come and see our car tire specials

**Les ÉQUIPEMENTS BONENBERG INC.**

43, ROUTE 202, HUNTINGDON, QUÉ. TEL.: (514) 264-6673

**ROTARY WINNERS**

Winners of trips during the Huntingdon Rotary Club's recent drawing, along with club officials: left to right: winner Guy Rho, travel agent Diane Ford, club past president Dolores Pilon, winners Gails Atkinson and Bill Brown, and organizer Jimmy Smythe.

**USED AGRICULTURAL MACHINERY FOR SALE**

- MF 285 with cab
- Ford 500, cab and loader
- White 2-150 with cab
- John Deere 4040 with cab
- JD 2555, JD4000, JD 2750 FWD with loader
- JD 6600 combine
- OVERUM semi-mounted 4 bottom plow
- JD 7000 6 row planter

**DONALD BROWN EQUIP.**  
HWAY 138, Howick  
Tel.: 514-825-2093

**Gleaner Classified Ads: What a Great Idea**

**Bodco** Silo supérieur **VALMETAL**

**LES ÉQUIPEMENTS DE FERME SERGE PARENT & FILS inc.**

tel: 371-4703 • 248 Rang 6, St-Louis de Gonzague

• CRANE SERVICE • MAINTENANCE AND REPAIRS

**VALMETAL**

**LES ÉQUIPEMENTS DE FERME SERGE PARENT & FILS inc.**

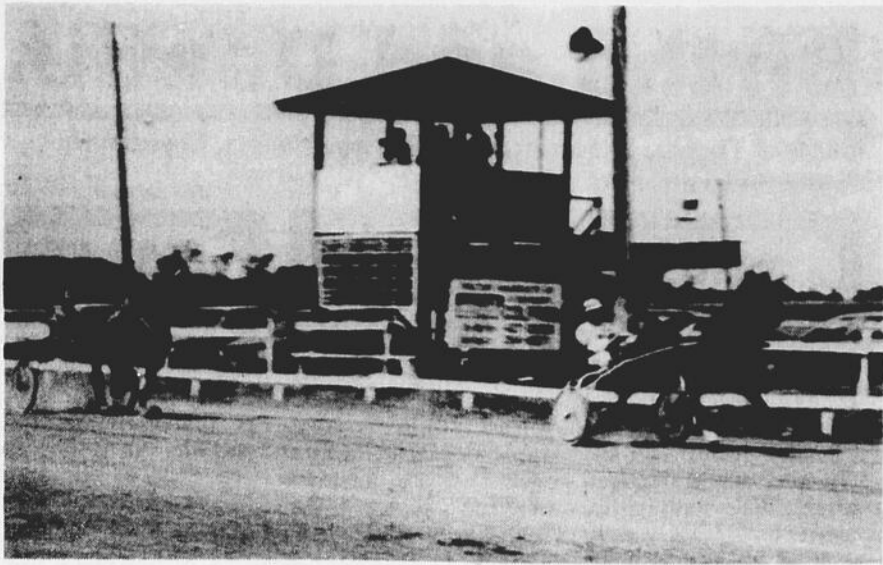
tel: 371-4703 • 248 Rang 6, St-Louis de Gonzague

**FÉLICITATIONS À NOTRE EXPOSITION DE HUNTINGDON**

**Caisse Populaire Desjardins Huntingdon**

Michel Beaudin, Directeur

8 Prince, Huntingdon  
Tel.: 264-5371



### Local winner

Marcel Paquette, who keeps his horse in Ormstown, drives to victory in Saturday's third race, a trot, during the afternoon of Standardbred racing (which featured pari-mutuel betting) at the Ormstown Fairgrounds track. A good crowd turned out to cheer on their favorites in the 10-race card.

(Photo: J.T.)

## Follow-up visit to local farm delights Montreal Girl Guide

The Girl Guides of Canada's 85th anniversary Rally in Ormstown last April resulted in more than girls from Montreal and the area learning about farm life. It also saw the start of a special friendship between a young girl from the city and a young girl on the farm she visited.

**Visit to city**  
Shari and Michel Van Hove of N.D.G. telephoned Ruth and Fred Sundborg of Dewittville to thank them for the lovely time their daughter, Jessica, had had on their farm. Jessica,

aged 10, asked the Sundborgs' daughter Sheila to come into Montreal and spend a few days with her and her family.

Sheila spent four enjoyable days with her new friend at the end of June, and then invited Jessica to come out and spend a week with her.

During the week of July 10-14 Jessica became one of the Sundborg family and completed her Farm Badge as she helped with chores, put in hay, fed cows and calves and assisted in milking cows. She also com-

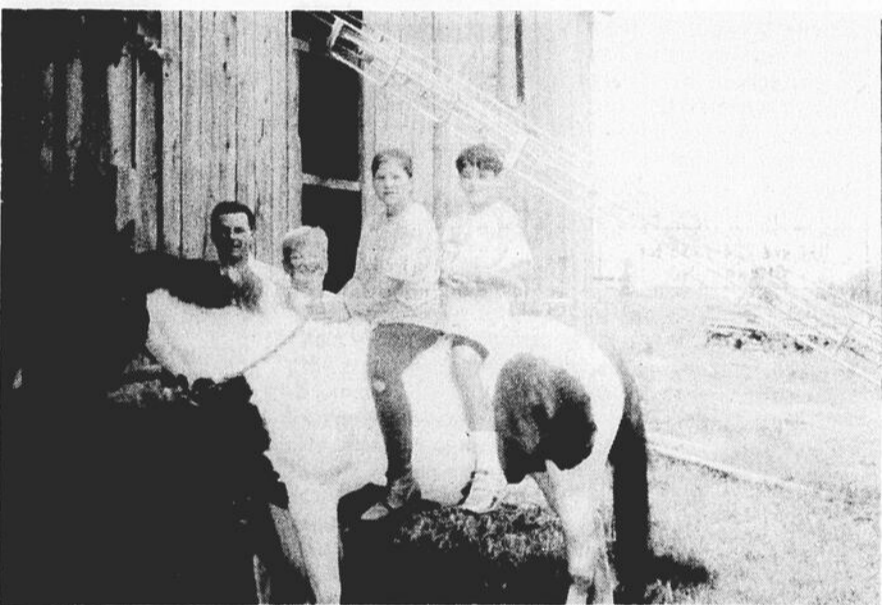
pleted her Horsewoman Badge by caring for the Sundborg's pony, Tony.

**Country holiday**  
As well, Jessica went swimming, went on picnics and slept out on the deck with the Sundborg children.

She said she thoroughly enjoyed her time on the farm and wished it did not have to end.

Sheila, Ruth and Fred have asked Jessica to come again next summer, and Jessica says she can hardly wait.

-D. Kerr-Sabeta



Jessica Van Hove, 120, of Montreal (right) holds one of the farm cats as she and friend Sheila Sundborg sit on Tony the pony. Sheila's parents Fred and Ruth welcome Jessica for a week-long visit at their Dewittville farm.

(Photo: D. K.S.)

## 50 years wed for Mr. & Mrs. L. Hayter

Leslie and Alice Hayter recently celebrated their 50th wedding anniversary quietly with their children, Donna and Joy, their husbands Wayne Bresee and Sidney Kyle, and grandchildren Chris and Erin Kyle.

They were married on June 29, 1945 in St. Saviour's Anglican Church at Springfield Park, St. Hubert. Leslie was in the Air Force at the time of their marriage and Alice was working for the Bell Telephone.



MR. AND MRS. LESLIE HAYTER

## "Sunbonnet Sue" is theme in 1995 quilt block contest

The heavy rains on Saturday morning cleared by show time at the Walshaven Flower Show and crowds arrived to see the exhibits.

They also viewed the 1995 "Home Sweet Home" quilt being raffled in the fall by the Women's Auxiliary, and many purchased tickets.

The reunion planned by the Sunbonnet Family was also well attended. That was the theme for this year's Quilt Block Contest and 24 blocks were entered - most different, all well-made. Several long-time entrants were unable to contribute this year, however four new quilters joined the ranks. Sue and her friends attended from all over the Valley, one coming from as far as Beaconsfield!

The entries were divided into two categories: pieced and appliqué, making the judge's task quite difficult.

In the pieced section, Joanne McAdam's block was the first-place choice; with Elizabeth Greer Mullins' and Doreen Gruer's entries following close behind.

A very traditional Sunbonnet Sue block by Audrey Elliott was the winner in the appliqué category. Second place was given Shelley Fournier's Garden Sue block; third place: Muriel Brunet's Lew loves Sue; tied for fourth: Anne Robertson's Little Miss Muffet and Lucie Sekyra's Sue and Bill on the Swing. Fishing Freddie by Sharon Rember and Balloons for Sue by Shirley Sutherland tied for fifth; and Grace Brown's two entries tied for sixth: Suzanne en Vogue and Sunbonnet Sue.

Other members of the Sunbonnet Family were Valentine Valerie, Fanny, the Colonial Lady and Sue watering her garden, celebrating Canada Day, carrying a candle, and pulling a wagon. There should



This year's Barrie Memorial Hospital Women's Auxiliary quilt was displayed at Saturday's Walshaven Flower Show, where Louise Rollin and Madeleine Greig were selling raffle tickets.

be an interesting raffle quilt next year! The flower enthusiasts eyeing the displays helped decide which quilt block was favored by most when they voted for the Viewer's Choice Award. Sue and Bill on the Swing by Lucie Sekyra was the outstanding choice. Lucy received an African violet plant. Congratulations to all participants for the continued success of this very worthwhile endeavor.

-S. Rember

### Ormstown

by Jean McEwen • 829-2704

Congratulations and best wishes to Mr. and Mrs. Earle Templeton who celebrated their 50th wedding anniversary on August 11.

#### Flower Show

The annual Walshaven Flower Show was held Saturday, Aug. 12 and again was a great success. A list of prize winners will be in a future Gleaner.

It was thought that the hot dry weather would have a bad effect, on the flowers, but when folks walked through the door on Saturday, the sight was beautiful. The tables were filled with blooms of every color and the arrangements showed a lot of talent and imagination. The judges, Mrs. Beryl Stalker and Marie Moise did a super job

of awarding the prizes. The number of exhibitors totalled 53, up one from last year. The exhibits numbered 341, an increase of 67 over last year.

Mrs. Sharon Rember had a display of her lovely quilts. She is a talented person and her work is definitely class A+!

Mrs. Gloria Peddie had a display of her handicrafts and this section received a lot of well-deserved attention.

The quilt for this year's raffle at the November Bazaar for the Barrie Memorial Hospital was there to be admired, and a good number of tickets were sold.

The quilt blocks in this year's competition had been judged and were pinned up to be admired.

## MRC . . .

bailiff for the MRC municipal court, expected to begin hearing cases as soon as a judge is named by the Justice ministry. (At the earliest, the first session would be in September.)

On August 28, Excavation Charly Inc. will start cleaning Branches 2A, 3 and 3 of the Martin watercourse in St-Malachie, for \$19,397.

Improvements to the Rivière Noire watercourse are Franklin's responsibility, since the waterway only affects its land-owners.

Très-St-Sacrement mayor Albert Billette asked the MRC to support its resolution asking the Quebec Transport Ministry to make necessary repairs this year to a bridge on Rte. 138, west Ste-Martine. Either that, or return its weight capacity to its previous limit, Billette said. Since the MOT lowered the bridge's restriction to 34 tonnes, heavily-loaded trucks have been ducking down country roads to avoid the substantial fines for getting caught over-the-limit.

The ministry had planned to done some repairs only next year,

but Très-St-Sacrement hopes some pressure from the MRC could advance the schedule. Apparently, the secondary municipal roads, which are restricted to local traffic or trucks making specific deliveries, will deteriorate faster with the unwelcome traffic.

If the ministry can't raise the limit, it should repair the bridge, Billette explained to this colleagues during Round Table discussions.

**Too many signs**  
Several mayors questioned the ministerial reasoning in erecting nearly 30 No

Parking signs in less than one kilometre on Rte. 138 beside the Brysonville community centre.

"The overkill is absurd," they said.

**Tax-credit**  
The MRC wants to administer "Premier Toit," a government program offering a tax-credit to first-time home-owners for renovations. MRC inspector Pierre Gougeon can be reached at 264-3771 for more information.

Mayors and other elected officials will make a September 22 visit to several of the six experimental tree plantations in the area. (V.F.)



**IVANHOË  
FAILLE  
ORCHARDS**

**GIANT**  
CULTIVATED  
BLUEBERRIES FOR SALE

**2419, ROUTE 202**  
1½ MILE EAST OF FRANKLIN  
CENTRE, ON ROUTE 202  
OPEN from noon to 7 p.m. for sales

**TEL.: 827-2742**



### Public Notice

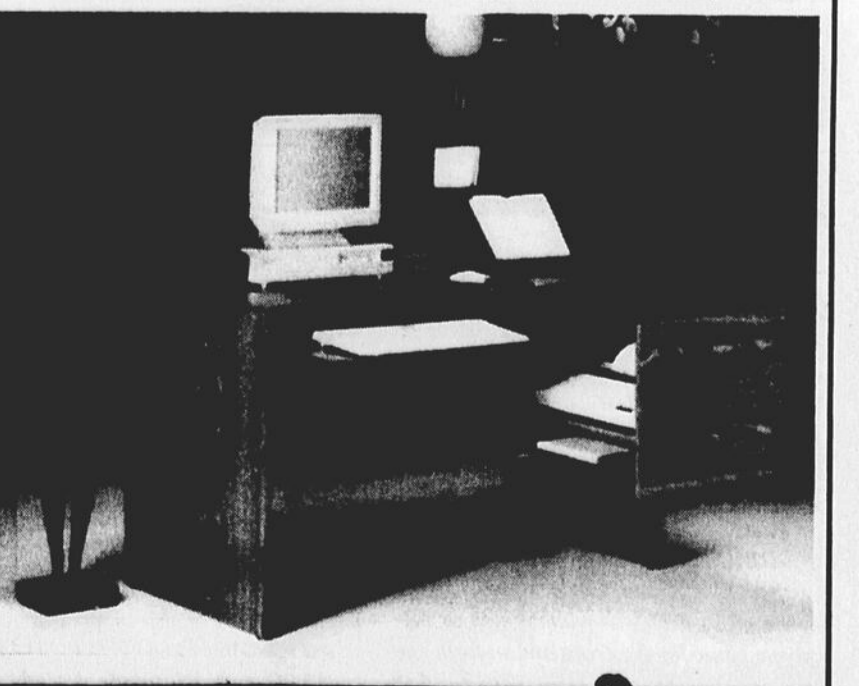
#### Temporary closure of a section of highway 201 Repair of Saint-Stanislas-de-Kostka Railway Bridge

##### Work Schedule

As part of the necessary work required on the railway bridge in Saint-Stanislas-de-Kostka, Hydro-Québec hereby advises motorists that a section of Highway 201, near Highway 132, will be temporarily closed. The work on the bridge will begin on **August 15, 1995**, and will end during the week of **August 28, 1995**. During this period, motorists and other users of this section of the highway will have to follow a **new route using Highway 236** to get to the Highway 132 intersection or to Ormstown and the Highway 138 intersection. To facilitate the traffic flow, adequate signals will be installed for this new route on highways 132, 201 and 236.

Hydro-Québec would like to thank the users of this highway section for their cooperation.

## BACK TO SCHOOL



Next to **JULIEN**

**AMEUBLEMENT  
MACHABÉE inc.**

**SINCE 1972**

**FURNITURES AND APPLIANCES**

**ST. ISIDORE  
144, BOYER  
454-5424  
(Autoroute 30 Exit 88)**

**BUSINESS HOURS**

Monday	9 am to 6 pm
Tuesday	9 am to 6 pm
Wednesday	9 am to 6 pm
Thursday	9 am to 9 pm
Friday	9 am to 9 pm
Saturday	9 am to 5 pm
Sunday	11 am to 5 pm

**SUPER SPECIAL!**

On the purchase of a **COLUMBIA** or **Cub Cadet** TRACTOR (Any model)

**GET FREE OF CHARGE,** at your choice: an RB108 trailer, a recuperation bag, or a snow blower at \$800.00

**LES ÉQUIPEMENTS ALBERT BILLETTE enr.**

SALE • SERVICE • PARTS

1919 Rang 3 (Tullochgorum Rd) Howick • Tel.: (514) 825-2286

**ALFA-LAVAL**

Come and see us at the *Huntingdon Fair!!!*



Silo unloader



Airablo

**Easy Line and investment for health**

**Badger HOULE AGRIMETAL**

"WE ARE ALWAYS LOOKING FOR BETTER WAYS TO SERVE AND ANSWER YOUR NEEDS"

**LES ÉQUIPEMENTS DE FERME ROACH (1990) INC.**

370 ROUTE 202, HUNTINGDON  
TEL.: 264-4183

**THE GLEANER**  
 P.O. Box 136, Huntingdon, Quebec J0S 1H0  
 Tel: 264-8264  
 YOUR WEEKLY NEWSPAPER  
 published by THE HUNTINGDON GLEANER (1985) LTEE  
 PUBLICATION MAIL REGISTRATION NO. 0733  
 U.S. REG. NO. UPSP 580-300 SECOND CLASS POSTAGE PAID AT CHATEAUGUAY  
 NEW YORK, 12520  
 GENERAL MANAGER: JOCELYN RANGER  
 EDITORIAL STAFF:  
 JUDITH TAYLOR, VALERIE FURCALL, CYRIL ALARY

**Editorial**

**HERE WE GO . . .**

The sounds of distant drums are beginning to stir the lassitudinous summer air, much in the way the new mega-radios thump out their sounds through the bodies of passing cars, through the air, through the house walls and directly into our diaphragm.

Last weekend's Youth Convention of the Quebec Liberals seems to have launched a fresh wave of speculation, centring around October 30 as the most likely date for the referendum on Quebec sovereignty.

Meanwhile, if anything was striking about the 700 or so young people who gathered in Lennoxville to draft some suggestions to pass on to party leader Daniel Johnson, it's that so little time was actually spent discussing constitutional issues.

As any sensible person would expect in this day and age, the delegates were focussed on the issue of jobs -- getting them, keeping them,

and creating more of them, especially for a generation which can no longer draw a steady line projecting their future in any one occupation, let alone in one job, for any length of time -- always assuming of course, that they get a foot in the door in the first place, with that all-important first job after leaving school. The urgency of that situation makes the PQ's abstract protestations pale in comparison.

Perhaps the summer hiatus has given us some much-needed perspective in looking at all the elbowing for position which has been going on in the separatist ranks in their desperate effort to create a winning question.

The latest idea seems to be: vote to separate, then negotiate some sharing with the entity you have just dumped.

In other words, "Flee now, stay later".

We ask you . . .

**GLEANER ARCHIVES . . .**

**120 years ago**

August 19, 1875

Last summer we gave a rapid resumé of how the dairy factories in the District were doing . . . there has been an increase in the number of factories, and all are doing a larger business. . . .

**Oak Cheese Factor, Allan's Corners . . .** This is Chateauguay's second factory, and is situated at the north end of the trestle bridge . . . It was built by Thomas Bryson, who, at limited cost, has got a factory of considerable capacity. It has two vats, and takes in daily 8000 gallons of milk, which is all made up for the patrons at two cents the pound. The factory has been unfortunate in getting a supply of well-water, the soil caving in. The water at present used is pumped from the Chateauguay [River], and, the ice being exhausted, the consequence is that the milk is manufactured twice a day, entailing heavy work on the cheese-maker, Mr Falls, and his assist-

tants. Everything is apparently carried on in a business-like style. The cheese is made without color to order. Situated in the centre of the best dairy region in the District this factory, with fair management, should be a great success.

**The Huntingdon Cheese Factory . . .** owned by Messrs Cowan & Gilmore, is doing a good business this year. At present, it is in receipt daily of 6,500 pounds of milk, from which 12 cheese are made. There are 52 patrons, who all send to be made at 2 cents a pound, save a few who sell at 90 cents the hundred. . . . Owing to the flow of surface water into the well there has been some trouble from a bad odor . . . The factory is clean and well-kept. The early make was sold at 10 1/2 cents, and there are now nearly 600 cheese on hand waiting for better prices. The increase of business has kept two vats busy. . . .

**60 years ago**

August 14, 1935

**D. J. McEwen, "Ridgehaugh Farm"** Ormstown, provided an ideal place for the Howick-Huntingdon Ayrshire Club Field Day and picnic. . . . in the morning, upwards of 400 gathered. . . . After viewing the fine sire Mr McEwen had four cows parade before the three classes of boys and girls entered in the judging competitions. . . . The winners and prizes. . . . Boys' Senior Class -- Carmen Goundrey, club bag; Donald Ness, 2 pairs socks; Brodie MacFarlane, shirt; Garnet Goundrey, bag mineral ration; Hugh McAdam, picnic ham; Allan Wilson, tie. Boys' Junior Class -- Donald Templeton, toilet set; Matt Wallace, sweater; Wallace Gruer, mineral ration; Wilbert Gruer, pair of braces; Allan Goundrey, 50 lbs. flour; Ivan Knox, 25 lbs. calf meal. Girls' Judging -- Katherine McDougall, lingerie; Kathleen Wells, mirror; Bessie Dickson, box note paper; Gilberta McMillan, cake dish;

**Ruby McDougall, handkerchiefs; Helen McDougall, flashlight; Doris Goundrey, string of pearls. . . .**

**LEG FRACTURED IN JUMP TO RUNNING BOARD**

Frankie Blanchette, 8, youngest son of Arthur Blanchette, Ormstown, suffered a fracture of the right leg above his knee and other bruises when he was endeavoring to jump on the running board of W.S. Cullen's milk delivery truck. Frankie had been riding along with Mr. Cullen and had got off to deliver some milk while Mr. Cullen turned around. . . . He ran to catch on again and slipped under the rear wheel which passed over his leg.

**The Ormstown girls softball team** won the Cup given by Donald Black for the Riverfield Field-Day. . . . Sybil Cartier, Gladys McDonald, Lucy Cartier, Dorothy and Bernice Darby, Madeleine Cartier, Alexa Rember, Rita Smith, Melva and Elma Campbell and Norma Dunn. . . .

**30 years ago**

August 11, 1965

**FIRST HORSE SHOW SPONSORED BY HUNTINGDON AGRICULTURAL SOCIETY PROVES SUCCESSFUL**

The weekend turned out a stormy one. . . . Nevertheless, over 1,000 paid admission to the show and had an enjoyable time. . . . over 70 horses from various points entered.

**AUGUST STORMS BRING MUCH NEEDED RAIN**

For almost the whole summer since Spring, this area was without rain to supply moisture for the crops and so forth and our countryside was getting very parched and dry. . . . it began to rain and we had thunder storms and wind storms which did much damage. . . . Apple growers throughout the area were hard hit by the wind. . . . Some reports say the crop was reduced to about half what it formerly was.

(Editorial) THE FANTASTIC

We are truly bewildered with things and conditions in the world today. We have lived through many eras which had certain peculiarities and mostly attributed to long periods of war and then the return to normal living. . . . The Boer War brought its long line of marching procession of unemployed. One got used to hearing the drum and fife band which led these processions to try and attract attention to those who could not obtain work. . . . Today we are living in a world that has gone made in many sense. . . . We have come into a sex-craved and wild orgy era at this time with everything accentuated toward glamour, sex and big time with lots of money to keep it going. . . . We used to like to believe that it only the enemy who would perpetrate atrocities, but from the Viet Nam War are coming stories of killings by the United States marines of innocent victims of that war. . . .



**Letters**

**"No parking" sign overkill while other areas ignored**

Having declined to install school bus warning signs on the small hill on Tullochgorum between Rte. 201 and the Bryson Side Rd., it is amazing that the Voirie in Ormstown can justify the placement of 29 (count 'em!) No Parking signs along a 0.9 km stretch of Rte. 138 between the Bryson Side Rd. and Allan's Corner. That's one sign every 50 metres on both sides of the road.

Despite the fact that cars, evidently avoiding police surveillance on Rte. 138, often travel in excess of 100 km/hr along the Tullochgorum straightaway, the Voirie has judged that the safety of small children boarding a bus on a blind hill have less importance than the No Parking overkill in front of the Brysonville Community Centre.

What's the big problem on Rte. 138 in Brysonville? A (so far) anonymous complaint prompted the Voirie to restrict the parking privileges of the two dozen people who gather once a month on Friday evenings to hear a little fiddle music. They had the temerity to park a few cars on one of the widest road shoulders in the district. One can just imagine the traffic congestion and public inconvenience at the annual

children's Halloween Party.

Are there any other No Parking forests along Rte. 138 in front of commercial buildings where parking occurs? Does the Voirie bother about the locations where hunters and fishermen perch (no pun intended) their vehicles on narrow roads and sharp turns where a real danger to traffic exists? Did anyone come forward to discuss any potential problems and make appropriate parking arrangements to ensure the safety of both passers and parkers? No to all these questions, so why all the attention being paid to a rejuvenated one-room school house, run and maintained by volunteers for the service of their local community?

With so many other things requiring the attention of our roads department, this waste of thousands of dollars in human and material resources by the Voirie is inexcusable. A petition is being circulated to persuade regional and provincial officials to do something about this absurdity and you are urged to sign it.

Maybe the schoolchildren should make an anonymous complaint, they might get quicker action.

-Hugh Maynard  
Ormstown

**Franklin area old-timers had rich traditions to pass along**

I write this letter in homage to my friend and neighbor, Wallace Patenaude, who died recently in his 86th year.

When I first came to this area in 1973 I worked many days with Wallace, running pipeline in a sugar-bush on Covey Hill. We hiked in through the snow and brought our lunches with us as the bush only started a good half mile off the road.

Wallace was an endless source of information on many subjects new to me as a person raised in the city. More importantly, he was a treasure trove of stories of the area and its people and this greatly helped me get a feel for the place imbibed with its own history.

Later, I hired Wallace to help me build a bedroom for my daughter in a

house I had just bought on the Grimshaw Road. This house had once belonged to Wallace's grandparents, he had played in it as a child and, once again, his keen memory and his talent as a raconteur peopled the house with warm ghosts. I still live in the house and I still appreciate that warm feeling that Wallace helped bring to it.

Wallace was one of the milestones of my years in Franklin Centre. Others, who also are no longer with us, have included Edmund Sproule, Ray MacMillan, and Jim Manning. As I did their passing, I regret the passing of Wallace Patenaude, I shall miss him.

-Guy Laflamme  
Franklin

**Ormstown**

by Jean McEwen . 829-2704

Hot, humid weather didn't keep folks away from Brysonville Community Club on Friday night Aug. 4, to listen to more good music supplied monthly. The wee dance floor was pretty crowded, but no one cared. A very pleasant addition to the evening was a sample of line dancing by two talented dancers whose names I can't remember, but we hope they come back again.

The next music night will be on Friday, Aug. 25, so come and join us; it will be fun.

Church service

On Sunday morning, Aug. 6, services resumed at the Ormstown Presbyterian Church. Rev. McPhadden welcomed folks from Ormstown and Franklin United churches and Rockburn Presbyterian Church as well as the music team from Georgetown who led in Worship and Praise.

The team is comprised of Jeff and Marlene Eastwood, Diane Morrison, Neil and Pamela Richardson, Bill MacMillan and Louise Rollin.

Marlene Eastwood and Bill MacMillan led in the prayers, Diane Morrison sang a solo, Louis Rollin told the children's story and Jeff Eastwood gave the meditation.

**R M**  
**Rodrigue**  
**Montpetit & Fils**  
 Funeral Home  
 Pre-arrangements - cremation  
 Jacques Montpetit,  
 owner  
 Tel.: 264-5331  
 C.P. 455, 170, rue Châteauguay  
 Huntingdon, Qc. J0S 1H0

**Births and Deaths**

Cards of Thanks, In Memoriams, Marriage Notices, Engagements, Announcements.

**DIED**      **DIED**      **CARD OF THANKS**

**CAMPBELL-HOLM, HAZEL BERYL** - Gone to be with the Lord. Passed away at the Guelph General Hospital after a long battle with cancer on Friday, August 4, 1995, at the age of 88. She will be missed by a son Allan and his wife Elsie Campbell and their children Craig, Linda and her husband Dave Hicks, Rob and his wife Marg and great grandsons Brad and Kyle Hicks, and a daughter Gwen and her husband Isidore Duheme and their children Donna and her husband Murray Wallace, Beverley and her husband Ron Shell, Kim and her husband Tim Costin and great grandson Chris Wallace. Friends were received at the Wall-Custance Funeral Home & Chapel, 206 Norfolk St., Guelph on Saturday August 5 from 2-3 p.m. Interment at Huntingdon, Quebec on Friday August 18, 1995 at 3 p.m. Memorial contributions to the VON or the Canadian Cancer Society would be appreciated.

**POIRIER, DAVID**: At Ste-Agnès de Dundee on August 13th, 1995 passed away Mr. David Poirier aged 28 years. Beloved husband of Christina Duheme and dear father of Adam and Sherry. He leaves to mourn his parents André Poirier and Rosalda Hance, his in-laws Wayne Duheme and Mae Campbell, his sisters Marianne and Denise and his brother Robert. Funeral service will be held Thursday August 17, 1995 in St-Patrick Church in Herdman at 10 a.m. Burial at the Herdman Catholic Cemetery. Visiting will be Wednesday August 16 from 2-5 p.m. and 7-10 p.m. and Thursday at 8 a.m. Funeral arrangements by Rodrigue Montpetit & Fils Inc., 170 Chateauguay, Huntingdon.

The family of the late Finlay Milne would like to thank Dr. Brissette and the nurses on the 3rd floor of the Barrie Memorial Hospital for their kindness and excellent care given to our Dad. We also would like to thank our many friends and relatives for their expressions of sympathy with cards, contributions, flowers, and visitations and being so thoughtful in many ways. Our deep appreciation to Rev. Ryon Grace, Mr. Leslie Orr, and the Ladies of the Riverfield Church.

Sincerely,  
 Thelma and Clifford Brown and family  
 Shirley and Robert Ness and family  
 Aneta Judson and family

We would like to thank our family and friends for making our 50th anniversary such a happy occasion. Your assistance, good wishes and cards were very much appreciated.

Willis and Luella Anderson

**LEGER, EDMOND** - In Huntingdon, on August 13, 1995, at the age of 87 years, died Mr. Edmond Léger, husband of Mrs. Blanche Alice Caza. Besides his wife, he leaves to mourn his children Léon (Marthe Francoeur), Lionel (Christine Sieron), Estelle (Ronald Sénécal) and Jean-Guy, as well as 5 grandchildren. There was visitation on Monday, August 14 and Tuesday August 15 at Rodrigue Montpetit & Fils Inc., Funeral Parlor, 170 Chateauguay St., Huntingdon. Funeral was held Wednesday August 16, 1995 at 10 a.m. in St-Joseph Church, Huntingdon. Interment, Ste-Agnès de Dundee Cemetery.

**TREMBLAY, HENRI** - In St-Anicet, on June 20, 1995, at the age of 73 years, died Henri Tremblay. He leaves to mourn his wife Irène (Quessel) Tremblay, his children Louise and Henri, as well as 3 grandchildren. We would like to thank all those who showed us marks of sympathy, either by cards, flowers, visits, attendance to the funeral, and donations to the Canadian Cancer Society. Please consider those thanks as personal.

**CARD OF THANKS**

I would like to thank my family of three daughters, one son-in-law, seven grandchildren and twelve great-grandchildren for the lovely party they gave me on my 90th birthday. Also thanks to the Senior Citizens of Hemmingford who also gave me a party. Thanks to Lois Robinson, the United Church Women of Lacolle for their help in preparing the lunch, my friends and relatives who came, the cards, gifts and flowers that were given me.

Yours truly,  
 Mrs. Margaret Smith

**MILNE, FINLAY** - Passed away on August 3, 1995, at the Barrie Memorial Hospital at the age of 97. Beloved husband of the late Agnes Black. He will be greatly missed by his daughters Thelma (Clifford), Shirley (Robert) and Aneta, 10 grandchildren and 11 great-grandchildren. Funeral service was held on Sunday, August 6, 1995 at 2:30 p.m. at the J. M. Loiselle Funeral Home, Ste-Martine. Interment at Riverfield. Donations may be sent to the Barrie Memorial Hospital or the Riverfield Cemetery.

Thanks and appreciation is extended to everyone for making our Lawn & Bake Sale held July 22nd such an outstanding success. From the folks at Trinity Anglican Church Havelock

**CONGRATULATIONS**

**ANDREW WELBURN**  
 Jack and Sandra Welburn are very proud to announce the graduation of their son, Andrew from the University of Waterloo, with a B.A. Sc. in Civil Engineering. Andrew is working for Consumers Gas in Toronto. Congratulations Andrew, From Mom, Dad, Alan, Jason and Kim.

**KELLY**  
 Funeral Home  
 Salon funéraire  
 19 LAKE ST.  
 Gilles Serre  
 owner  
 Phone  
**264-5447**  
 office  
 HUNTINGDON, QUE.

**CARD OF THANKS**

**LAURETTE CHARTRAND**  
 LEBEVRE  
 When we were very saddened by the death of Laurette Chartrand, which occurred on June 7, 1995, your friendly presence, the flowers, masses and attendance at the funeral were greatly appreciated. Sincere thanks from M. Maurice Lalonde and the children Jean Roch (Lise), Denis (Janice), Diane (Raymond) and the 5 grandchildren. Please consider these thanks as personal.

**Little Denmark**  
**Viking COUNTRY SHOP**  
 GIFTS AND FLOWERS  
 EVERY OCCASION!  
 1-800-363-1446  
 1-514-271-2718  
 267 ROXHAM ROAD  
 HEMMINGFORD, QUE.  
 J0L 1H0

### Merrill Smith, aged 81, dies in Kamloops B.C.

Chateauguay Valley native Merrill Smith died July 1 in Kamloops B.C. at the age of 81.

He was born February 14, 1914 and grew up in the Ormstown area with his family, which included brothers Maurie and Ralph.

Merrill was a great athlete, and younger brother Ralph, now a resident of Lacolle, recalls Merrill pacing him to an unexpected second-place finish in the 880-yard race at an Ormstown Labor Day Field Day.

"Merrill was great at all sports -- a great softball pitcher who also excelled in golf, hockey, boxing and all other sports," Ralph recalled.

Merrill worked for Leach Textiles in Huntingdon until the outbreak of World War II in 1939, when he took a leave of absence to serve with the Grenadier Guards in Canada and Europe (including Germany).

After returning home in 1945, he resumed his job at Leach Textiles until his retirement, when he and wife Edna (née Reddick) moved to western Canada, first to Calgary and then to Kamloops, following their daughter Merlene and her husband Paul Sibley.

Funeral services were held in Kamloops on July 5. Merrill Smith is survived by his wife Edna, daughter Merlene, and grandson Adam, as well as two brothers, Maurie of Hemmingford (who lives with his son Jim and wife Pierrette); and Ralph (and Ruth) of Lacolle.

## Lloyd Allens celebrate their golden wedding

"Young at heart" was the phrase to describe Gertrude and Lloyd Allen on the occasion of their Golden Anniversary, celebrated the evening of July 22, 1995, at the Riverfield Curling Club.

Gertrude and Lloyd were married on July 21, 1945, in Kensington United Church, Kensington, with the reception at the home of the bride's parents.

The best man was Lewis Dear, brother of the bride; the bridesmaid was Grace MacDonald, sister of the bride; the flower girl was Merylin Hunter (Wilden), niece of the groom; and the ring bearer was Ronald MacDonald, nephew of the bride.

**On the farm**  
Following their honeymoon in Ottawa, Toronto and Niagara Falls, the young couple settled on the Allen family farm on Norton Creek where Lloyd had been born along with sister Ruby and brother Ward, who was killed during WWII.

In a happy family atmosphere, they raised their three children: Gary, Diane and Marlene, who died in an unfortunate accident some years ago. The larger family circle, of whom they are very proud, includes Gary and his wife Ann with their sons Trevor and Scott; and Diane and Derek Harris with their daughter Julie.

After many years as a hard-working farm couple, Lloyd and



MR. AND MRS. LLOYD ALLEN

Gertrude retired to Howick in August 1981 where they built a new home. Their lives have continued to be active with gardening, golf, cards, curling for Lloyd, entertaining, travelling, community and church activities.

**Decorations**  
The Curling Club was festively decorated. Colorful banners carried congratulatory messages and gold candles on the tables accented the anniversary theme. Dancing was enjoyed with music by Gottfried Krobath (Disco Fritz).

The bride of 50 years looked lovely in a gold linen suit with navy accessories. Refreshments, including wedding cake, were served and speeches followed, with Gary Allen as M.C. He paid tribute to his parents, for their continuing "young at heart" approach to life.

**Family values**  
Ronald MacDonald, a member of the wedding party 50 years ago, spoke of the family values that Lloyd

said he was always sure to meet him in the finals.

Morris Craig praised Lloyd and Gertrude for their continuing support of Riverfield Curling Club. He presented them with a red maple tree from the Club.

**Taking care**  
Lloyd and Gertrude thanked everyone and, with characteristic humor, Lloyd reflected, "Most things I have owned have lasted 10 or 15 years. But I have taken such good care of Gertrude that she has lasted 50 years. She has taken such good care of me that I'm still around."

Family members and friends from a distance were from Santa Rosa, Calif.;

Burlington and Kingston, Ont.; Malone, N.Y.; and Montreal.

**Other festivities**

The celebrations provided the occasion for many happy family times. Mrs. Dorothea Olmstead from Santa Rosa, Calif., spent five weeks with her sister and brother-in-law. While she was here, Gertrude's sisters, Annie Benjamin and Myrtle Tolan, spent a few days at the Allens'. The four sisters were entertained at the homes of nieces and nephews; played cards; and dined out. It was a special time, especially for Dorothea who hadn't been "home" to Kensington for nearly 10 years.

J. Furcall

## Henry, Sylvia Wilson fêted after 25 years of marriage

A weekend of happy celebrating marked the 25th wedding anniversary of Henry and Sylvia Wilson, with a dance at the Joyeux Lurons (St-Antoine-Abbé) on Friday evening Aug. 4 for friends, neighbors and family.

Dancing to a D.J. and enjoying each other's company made it a fun evening. A dinner party was held at the Auberge Rod and Gun at Port Lewis on Saturday evening Aug. 5, when over 50 family members, neighbors and the bridal party enjoyed a buffet which started with a "light toast" of milk.

Afterwards several people refreshed the memories of 25 years ago. Graham Robinson, who had given Sylvia away, noted that he had also given the bride's mother away in marriage to her dad.

Henry proudly introduced children, Stephan, Cindy, Daryl and Janice who were all on hand, and who did a great job organizing the party.

Sylvia said "Thank God for Ayrshire cows," referring to how she and Henry met. They both came from farming families involved with cattle sales and shows in the province, and their love of Ayrshire cattle and farm life gave

them the opportunity to meet and fall in love.

Henry and Sylvia were united in marriage at St. Mary's Anglican Church at Como, Que. (now Hudson), on August 1, 1970.

Sylvia, was given away by her godfather Graham Robinson, was attended by her sisters Marilyn Donaldson, and Christina Manson Paniconi. Beth Donaldson was flower girl.

Henry's best man was his brother Stanford and ushers were Stanley Erskine and Dr. Henry Perkins of Vancouver.

Following the ceremony a dinner reception was held and the couple left for a honeymoon, travelling to Nashville, Virginia Beach, Kentucky and Niagara Falls.

D. Farquhar



MR. AND MRS. HENRY WILSON

**WEDDING RECEPTION**  
**Debbie McCaig & Donald Gillies**  
are tying the knot and they would like to invite you to come party with them at the  
**HUNTINGDON LEGION**  
**on August 19, 1995**  
starting at 8:00 PM  
*Everyone welcome*

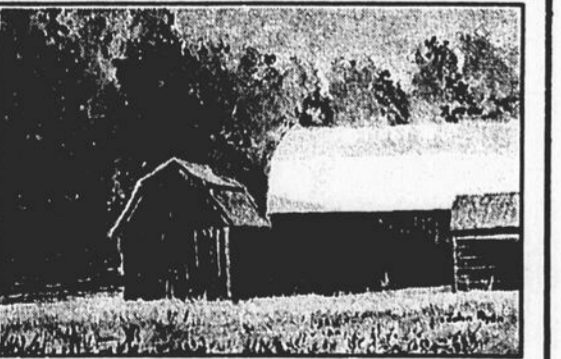
**RIVERFIELD CURLING CLUB**  
**CHICKEN BBQ**  
**Saturday, August 26**  
**Supper - 5 pm - 8 pm**  
**Adults \$8.00 - Children \$4.00**  
*Music by: D.J. Fritz*

**ANNUAL HOWICK 4-H Achievement Day**  
**Thursday August 24/95**  
Commencing at 10 a.m.  
**TERRACE BANK FARMS**  
**Robert E. and Larry Ness**  
**Howick Que.**

**DANCE**  
IN HONOR OF  
**JULIE QUENNEVILLE**  
AND  
**DOMINIC GIROUARD**  
August 19, 1995 at 8:00 PM  
Basement of St-Stanislas-de-Kostka Church  
*A lunch will be served*  
*Everyone welcome*

**25th Wedding Anniversary**  
IN HONOR OF  
**RONNIE AND CAROLINE HULL**  
**Saturday August 26, 1995**  
8:00 PM  
Huntingdon Legion Hall  
*Music by "Behind Bars"*  
*Light lunch served*  
*Family and friends welcome*

**CANADIAN AT 20%**  
EVERY DAY IN  
MOTEL • LOUNGE • DINING ROOM  
DAIRY BAR • ANTIQUE & GIFT SHOP  
**BEST RATE IN THE AREA!**  
**ALL • YOU • CAN • EAT**  
**FRIDAY NIGHT BUFFET**  
**\$10.95**  
Cream of Chicken Soup, Crisp Garden Salad, Steamship Round of Beef, Virginia Baked Ham with Orange Sauce, Barbecued Pork Chops, Golden Fried Haddock, Fettucini with Cream Sauce, Baked Potatoes, Rice Pilaf, Fresh Mixed Vegetables, Dessert Table, Beverage.  
**SATURDAY SPECIALS**  
Jumbo Stuffed Shrimp with Hollandaise Sauce ..... \$15.95  
Chicken Oscar ..... \$12.95  
**SUNDAY FEATURES**  
Chicken Cordon Bleu ..... \$7.95  
Roast Round of Beef ..... \$8.95  
Broiled Haddock ..... \$9.95  
Above SPECIALS include tossed salad, bread, vegetable, potato, beverage and on Sunday, even soup and dessert are FREE!  
**WED - SUN,**  
**DINE & DANCE WITH**  
**LAS VEGAS HEADLINERS**  
**THE VOLKS**  
**CROSSROADS**  
Route 11, Moira, N.Y. • Tel.: 1-800-433-XRDS

**Paintings by John Ryan**  
  
*Commissions in oil or pen and ink*  
• Portraits  
• Landscapes  
• Animals  
*can work from photos*  
**STUDIO JOHN RYAN**  
3340 RIDGE RD  
HUNTINGDON, QUEBEC  
JOS 1HO 514-264-2231

**GOING TO COLLEGE?**  
**BIG GARAGE SALE**  
**2 SATURDAYS**  
**AUG. 19 & AUG. 26**  
**986 Route 138A**  
**9 a.m. - 5 p.m.**  
Dishes, stove, kitchen set, small items, children's books, etc.  
*Check us out - Rain or shine*

**Cinema Plaza**  
10 Pearl St., Malone  
TEL.: 518-483-3810  
**WED-THURS**  
**APOLLO 13**  
SHOWING AT 7 & 9:30  
STARTS FRIDAY  
A LITTLE PIG GOES A LONG WAY.  
**BABE**  
SHOWING AT 7:00  
BARGAIN MATINEES  
SAT. & SUN. AT 2:00 P.M.  
ALSO STARTING FRIDAY  
**HUGH GRANT**  
**NINE MONTHS**  
SHOWING AT 9:00

**DINE BY THE LAKE AT HOLLYWOOD INN**  
17 MILES FROM BORDER ON ROUTE 374,  
CHATEAUGUAY LAKE, MERRILL, N.Y.  
**SUNDAY BRUNCH**  
10:00 AM to 1:30 PM ALL SUMMER  
ADULTS \$6.95 CHILDREN 4.95 UNDER 9 YEARS FREE  
**FULL RINNER MENU RIGHTLY**  
ALL DINNERS ARE SERVED WITH HOMEMADE SOUP and SALAD BAR  
CHOICE OF POTATO, VEGETABLES or RICE  
NIGHTLY DINNER SPECIALS ALSO AVAILABLE  
**OPEN MON. THRU. SAT. AT NOON SUNDAY AT 10**  
TEL: 518-425-9994  
TEL: 518-425-9955

**SUPER GARAGE SALE**  
Various items  
Saturday and Sunday  
August 19 and 20  
Between 9 am to 4 pm  
**Must see!**  
At 206 Chateauguay,  
(corner Clyde)  
Huntingdon

**GARAGE SALE**  
**August 19 (Sat.)**  
**9 am - 4 pm**  
**1645 Fairview Road**  
Huntingdon

**GARAGE SALE**  
**Saturday**  
**August 19**  
**9 a.m. - 5 p.m.**  
**1432 Jamestown, Ormstown**  
Bureaus, baby clothes, dishes, etc.

**a subscription TO THE THE GLEANER**  
Name \_\_\_\_\_  
Complete Address \_\_\_\_\_  
Postal Code \_\_\_\_\_  
**YEARLY COST**  
1- LOCAL AREA \$25.00 (Taxes and postage included)  
Atheistan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnès-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothee, Sherrington, Valleyfield.  
2- OUT-OF-AREA \$32.50 (Taxes and postage included)  
All municipalities in Canada located out of local area. (1)  
3- UNITED STATES: \$29.50 in U.S. Funds  
\$36.50 Canadian Funds  
**PLEASE CHECK APPROPRIATE BOX**  
 LOCAL AREA \$25.00  OUT OF AREA \$32.50  U.S.A. \$29.50 U.S. Funds \$36.50 Canadian  
Please make your cheque to The Gleaner and send to:  
**The Gleaner**  
P.O. Box 130  
Huntingdon, Que. J0S 1H0

**News for The Gleaner?**  
Call your local correspondent

**PROFESSIONAL DIRECTORY**

**Jean-Luc Crite**  
C.G.A.  
FINANCIAL STATEMENT  
• ESTATE PLANNING  
• INCOME TAX REPORT  
354-5907  
107 LAKE, HUNTINGDON

**PILON, MÉNARD & PILON NOTARIES**  
CLAUDE PILON  
CLAUDE MÉNARD  
DOLORES PILON  
62 Chateauguay St.,  
HUNTINGDON  
Tel.: 264-5338  
Assignees of the record of Roger Fortier  
**HOWICK OFFICE**  
(Town Hall)  
Every Thursday p.m.  
Other days by appointment

**DR. NATHALIE CYR**  
O.D.  
OPTOMETRISTE  
EYE EXAMINATIONS  
4C Bouchette  
Huntingdon  
264-3020 264-5478

**Me Héloène Langis**  
Criminal lawyer  
Legal aid advisor  
151 Sabarery, Suite 20,  
Valleyfield • Tel.: 371-6068  
Télécopieur: 371-5139

**Lecomte, Boisvenue Daoust et Associés**  
Chartered Accountants  
57 Victoria, Valleyfield  
Québec, J6T 1A1  
Tel.: (514) 373-9993  
1-800-363-5392

**R. ALEXANDER ROSS**  
Chartered Accountant  
682 ROUTE 219,  
HEMMINGFORD, QC  
247-3223

**PAGÉ & HARVEY OPTICIANS**  
4 C BOUCHETTE  
HUNTINGDON  
264-3020 • 264-5478

**Sonia Monique**  
attorney  
S.A. JACQUES-CARTIER  
TEL: (514) 371-4329  
TEL: (514) 371-4329  
FAX: (514) 371-4177

**Pierre Meilleur**  
Land Surveyor  
Tel.: 264-3090  
31 York St. Huntingdon

**IMMUEBLES cKINNON**  
REALTIES (CANADA) INC.  
CONRAD PRIEST, F.R.I. BROKER  
417 FRONTIERE  
TEL: 371-3784  
HEMMINGFORD

**MARKEN 1991 MARION BOULTON**  
Accounting services  
P.O. BOX 951  
HUNTINGDON  
264-5069

**DIETITIAN COUNSELLOR NANCY SAUNDERS**  
57 DU MARCHÉ, VALLEYFIELD  
TEL.: 377-1164

**PIERRE L. CARON NOTARY**  
565 BARR ST.  
Hemmingford  
Tel.: 247-2847  
Montreal (Collect)  
TEL.: 844-7755  
Saturdays in Hemmingford

**MARIO DUMAS**  
Chartered Accountant  
10 Delage, Ormstown  
Tel.: 829-3466

**HENRI LEMYRE**  
  
800 NOTRE DAME  
ST-REMI, QUE.  
JUL 2L0  
TEL.: 454-4687  
HEMMINGFORD OFFICE  
TOWN HALL, FRONTIERE ST.  
THURSDAY ONLY 2:30 TO  
9:00 P.M.  
tel.: 247-3310

**SYLVIE DUQUETTE**  
NOTARY  
TEL.: 264-5382  
29 KING ST.  
HUNTINGDON

**ARIANE JENNIFER**  
**264-2809**  
**829-3593**  
QUEBEC PERMIT HOLDER

**RENÉ DULUDE**  
FORESTRY ENGINEER  
1287 GORE ROAD  
HUNTINGDON  
TEL.: 264-6137

**Sullivan et Patenaudo**  
Appartements-géomètres  
Assignees of the record of  
A.W. Sullivan and L.A. Sullivan  
Jacques Patenaudo, A.G.  
50 JACQUES-CARTIER  
VALLEYFIELD (QUEBEC)  
J.T. 4S  
TEL: (514) 373-8021  
FAX: (514) 373-8020

**DR. ANDRE BESNER**  
OPTOMETRIST  
EYE CHECK UP  
GLASSES  
**BUSINESS HOURS**  
WEDNESDAY  
10:00 A.M. to 8:00 P.M.  
THURSDAY: 9 A.M. to 5:00 P.M.  
9 CHURCH ST.  
BY APPOINTMENT  
TEL.: 264-3705, 373-7224

# CLASSIFIED ADS

**DEADLINE:  
BEFORE  
11:30 A.M.  
MONDAY**

**CALL  
264-  
5364**

**ALL FOR ONE FOR ALL**  
To know where and when to give blood call Info-Clinic at (514) 527-1501 or 1 (800) 343-7264  
The Canadian Red Cross Society Blood Services

**FOR SALE**

1988 HONDA EXI, mint condition; 1991 Technics organ - series SXNS; Mobile home, 5 rooms. Must sell. Cause - death. Tel.: 264-2453. (G-1)

5' x 12' lightning arch with stacks. Tel.: 826-4230. (G-1)

1 MASTERCRAFT air conditioner, 10 000 BTU; 1 Kerby vacuum cleaner. Tel.: 264-3173, after 5 p.m. (G-1)

VILLAS kitchen set, round table, 18 inch leaf, glass table top, A-1 condition. Tel.: 829-2442. (G-1)

HAY, 1000 bales 2nd-cut alfalfa. Tel.: 264-2820. (G-1)

**FOR SALE**

LINCOLN Town Car, Signature series, 1994, white exterior, blue interior, 24 000 km, excellent condition, fully loaded. Cause of sale - death. Tel.: 247-2696. (G-1)

DISCOVERY Quest - 5-star developmental software, ages 3 to adults. Call Lorelei Muller - Manager 829-4187. (G-1)

3-WHEELER, 250R Honda, rebuilt motor, new back and front brakes. Two sets of tires. \$1000. Tel.: 829-2491 or 829-3004, after 6 p.m. ask for Billy. (G-1)

**FOR SALE**

AT THE LOWEST price than anywhere else! Aspenite 7/16: 8.49, 5/8: 11.99, plywood 1/2: 17.99, 5/8: 19.99, 2x2x8: .49, 2x3x8: .79, 2x4x8: 1.09, 2x8x12: 4.09, 2x10x12: 7.49, steel door: 39.95, oak flooring: .99 ft, pre-vernished parquet: 1.19. Material with imperfection...at perfect price. Matériaux Lachute 514-562-8501. (H-1)

AT LOW PRICE, cement product. Patio stone #1: 1.29, 24x24: 3.19, embankment block #1: 1.19, split-face: 1.39, border: 2.49, cement block 4": .39, 12": .79, mini slope: .69, paving stone: .99. Material with imperfection...at perfect price. Matériaux Lachute 514-562-8501. (H-1)

NEW IDEAL corn picker/husker; New Ideal corn picker/sheller; ATV Polaris 250 trail box. Tel.: 829-2076. (G-1)

NO. #34 J.D. Corn Harvester, No. #65 J.D. Corn blower, PTO 3pt. hydraulic forklift. Tel.: 829-2663 Bill Hooker. (G-1)

**HOUSE TO RENT**

3 BEDROOM farmhouse. \$500/month. Possible, supplementary income available. Tel.: 264-9603. (G-1)

ELGIN, 4 Concession - 4 bedroom country house with large sun-room, cathedral ceiling and extra large living room. \$500/month. Tel.: 264-6516. (G-1)

**HOUSE FOR SALE**

3 BEDROOMS kitchen, large living-room, bathrooms, hardwood floors, oil heating, basement and garage. Tel.: 264-5401, 264-2761. (G-1)

3 BEDROOM home, swimming pool, storage shed, spring fed pond in front yard on 2 1/4 acres land overlooking lower Chateaugay Lake, asking \$38,000. Tel.: 518-425-3336. (H-1)

**TO RENT**

4 1/2 located 24 King, downstairs, central heating, nice porch, \$350/month, available immediately. Tel.: 264-6098. (06)

ORMSTOWN - beautiful stote, 4000 sq. ft. or less, plus basement, large windows. \$2.50 per sq. ft. Tel.: 487-7132, 825-0379, 829-2567. (I-1)

**Horse Shoeing and trimming**  
Richard Laing Farrier  
264-5249

**COMPLETE PIANO SERVICE**  
ARON BOUSEL PATIENCE MEIGS ROUSEL  
TUNING, REPAIRS 829-3517  
RECONDITIONED PIANOS FOR SALE

**TO RENT**

HUNTINGDON, 3 1/2 with laundry room, available immediately. Tel.: 264-5922. (H-1)

TENT RENTALS - for all occasions. We deliver and set up. G & D Irving. 264-5879. (G-1)

**EMPLOYMENT OPPORTUNITY**

INTERNATIONAL Agricultural Exchange - ages 18-30 with agricultural experience to live/work with family in Australia, New Zealand, Europe, Japan. Costs/details - 1-800-263-1827. #206, 1501 - 17 Ave., S.W. Calgary, AB, T2T 0E2. (G-1)

**BABYSITTER WANTED**

LOOKING for a babysitter in my home for 3 children aged 4-years, 3-years, and 4 months. Beginning of September. Tel.: 829-2733. (G-1)

**WORK WANTED**

WILLING to babysit at your home or mine. Call Tracy 264-4892. (H-1)

**JOB OFFER**  
Huntingdon Academy 21 King Street requires Noon Hour Supervisors 1 hour/day  
Contact: B. Ednie 264-5482

**ANTIQUES**

WANTED TO BUY antiques of all kinds, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. Tel.: 514-247-2557. (I-1)

WANTED TO BUY antique glass, porcelain, furniture, and miscellaneous cutters and buggies. Tel.: (514) 829-2974 Bill English, Sr. (L-1)

**SERVICES**

TREE SERVICE experience in felling, trimming and pruning. Totally equipped, fully insured. Free estimate. Tel.: 264-4522 or 264-0254. (03)

FOOT CARE, pedicure by appointment only. 2 p.m. - 4 p.m. Hemmingford. Tel.: 247-2860 (I-1)

**ROSIE'S CONSIGNMENT SHOP RECYCLERS SINCE 1979**  
Semi annual 3 for the price of 1 clothing sale is now on. Mix or match for the whole family. Authorized Electrolux Dealer for sales, service & products. Lowest prices possible always. 5 Church St., Ormstown

**PRIVATE HOME FOR SENIOR CITIZENS**  
in Centrally located area of Huntingdon  
• Private & semi-private rooms  
• All levels of care, good meals  
• Doctor on call  
• Reasonable  
TEL.: 264-6214

**Garderie ABRACADABRA Daycare**  
47 Bridge, Ormstown, QC, J0S 1K0, 829-3801

**WANTED!**  
The Ormstown ABRACADABRA daycare is now celebrating its 15th anniversary! All parents, children and employees who have been part of our extended family during those 15 years are cordially invited to join us for our "OPEN HOUSE" on Sunday August 27th 1995, from 2 P.M. to 4 P.M. We sure hope to meet again with many of you. France and all staff members from the ABRACADABRA daycare.

**LOOKING FOR DAY-CARE?**  
Your parent looking for an adequate day care for your child, a safe place where your child will grow harmoniously in a sound family environment. L'AGENCE DE GARDE DO-MI-SI-LA-DO-RE can provide you with this type of day-care service through our home daycare provider in your hometown. The stability, safety, emotional and social development of your child is of prime importance to you? Our services will answer your expectations. Home day-care provider have been recognized in Quebec for more than 10 years, a daycare service where your point of view is important for a better environment for your child to grow in. Call now or visit us!  
Agence de Garde DO-MI-SI-LA-DO-RE 16A Prince street, P.O. Box 69 Huntingdon, J0S 1H0 Tel.: (514) 264-9766  
Renée Guernon, directrice

**SERVICES**

BABYSITTER SERVICE - Experienced caregivers with references. Lots of fun and TLC. Pick-up and drop-off available. Allan's Corners. Tel.: 829-4386. (G-1)

**LOST**

WHITE and gray tabby cat with spot on nose. Last seen on Ridge Rd., near Dundee. Reward. Call collect 1-514-637-7015. (G-1)

**BUSINESS OPPORTUNITY**

ENERCRAFT the leading Canadian manufacturer of Protable Band Sawmills requires bilingual dealer for Quebec. For dealer information or complete product brochure package call 1-800-387-5553. (H-1)

START YOUR own home-based business! Watkins is today's best business opportunity! For free information contact Independent Marketing Director, 218 Meglund Crescent, Saskatoon, SK, S7H 4Z6, 1-800-263-2999. (G-1)

**Gleaner Classified Ads: 264-5364**

**MISCELLANEOUS**

BOER GOAT SALE, Markham Fairgrounds, Markham, Ontario. Sunday, August 27/95, 2 p.m. Free info. Seminars start at 10:30 a.m. Selling 50 purebreds. Diversify your income with growthy Boer Goats. Contact Ram H Breeders, Ray & Ann Marie Hauck, ph/fax 403-932-3135. (H-1)

**MISCELLANEOUS**

GULF-FRONT vacation paradise. Panama City Beach, Florida. Luxurious 1,2,3 BR suites, indoor heated pool & more. snowbird activities, extended stay discounts. 1-800-874-8823. (G-1)


**Advertising In The Gleaner makes sense**

**ALCOHOLICS ANONYMOUS**  
If you want to drink and can't...that is your business; if you want to stop and can't that's our business. For more information and meetings in the area, Montreal 376-9230

**CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.**  
264-3245 HUNTINGDON  
• GENERAL CONTRACTOR • RESIDENTIAL • COMMERCIAL • INDUSTRIAL • RENOVATION • CEMENT PRODUCTS • LAND AVAILABLE WITH CONSTRUCTION

**IMPORTANT MESSAGE TO MAPLE SYRUP PRODUCERS**  
The Fédération of Quebec maple syrup producers is actually putting up to date his producers list. A registration card was sent to every producer during the week of June 20th. We thank all those who completed their registration in returning the questionnaire. We remind the producers who are not already registered to do it as soon as possible in order to be conformed to the Fédération's rules. The information gathered is very important for the Fédération and will be very useful for the industry and the producers themselves. To obtain a registration card or for any other information, do not hesitate to contact the Fédération at (514) 679-0530 (ext. 504) or your regional syndicate at (514) 454-5115. Thank you for your collaboration. Denis Bussièrès, agr. Secretary of maple syrup producers of St-Jean/Valleyfield region.

**AUCTION**  
At the farm Residence of Mr. Math McKell, 100 Rang St Joachim, Aubrey, Que. Saturday August 19th commencing 10 AM. Entire household effects, Antiques, many horse - related items, harness, saddles, halters, sleighs & farm machinery - see last Gleaner for listing. Graham & Watson Auction Service Tel.: Lyell 264-2289 - John 264-6555

**REAL ESTATE AUCTION**  
  
**PUBLIC AUCTION, WED. AUGUST 30, 1995 - 7:30 p.m. 9 HECTOR, ORMSTOWN**  
HOUSE - 2 bedrooms, within walking distance of schools, shopping and hospital. Paved driveway, new furnace. Quiet location. VIEWING Sunday, August 20 - 1 p.m. - 3 p.m. Monday, August 28 - 7 p.m. - 8 p.m. Terms of Sale: Deposit \$5,000 day of sale. Balance due 30 days. Bids confirmed Day of Sale. DEAN HOOKER Bilingual Auctioneer Ormstown • (514) 829-3356

**AUCTION**  
**For Mr. & Mrs. Florian Bourdeau**  
4063 rue de l'Église St-Antoine Abbé, Qué.  
**Saturday, August 19th, 1995 at 10:30 a.m. sharp**  
COMPLETE HOUSEHOLD CONTENTS INCLUDING ANTIQUES & FARM MACHINERY  
Ford Mod. 2N 3-speed farm tractor, pull-type McCormick hay mower, 2F plow, belt drive circular saw, horse sleigh, 45" PTO pulley, 2-man saw, 2"x6" spruce lumber, Toro lawn mower, Homelite & Echo chain saws, wooden wheelbarrow, walking cultivator, wet stone, shovels, brooms, platform scale, 7 pc. maple kitchenette set incl. 1 leaf & matching hutch with glass-front doors on top, kitchen table, 2 maple platform rockers, maple rocker, GE frost-free fridge, 30" elec. stove, automatic washer & dryer, microwave oven, oak fern stand, small secretary's desk, 2 pc. living room set, Samsung 20" color TV & remote, stereo & 2 speakers, end table & stereo stand, weaving loom with spool rack, gilted frame bevelled mirror, travel trunk, serpentine front dresser with mirror, antique double bed, pressed-back chairs, 3 pc. Frnech Provincial bedroom set incl. double bed, antique armoire, Acme wood stove, 12 cu. ft. freezer, antique sideboard, lawn swing, antique chairs, dome-top trunk, cradle, Beaver Rockwell table saw, 4" jointer, bench grinder, sander, skill saw, jig saw, bench vice, hardware, hand tools, 5' alum. step ladder, 18 place setting dish set "Diane", table cloths, antique dishes, kitchen dishes & appliances, crocks, tape recorder, folding chairs, catalogues, quilting material, loom-made blankets, elec. fans, 1956 & up Reader's Digest, Xmas decorations, sand bag game, AM-FM radio, hammock, lady's bicycle, snow shoes, and many other articles too numerous to mention. TERMS: Cash or Acceptable Cheque Dean's Canteen on Premises VIEWING: Morning of Sale Only REASON FOR SALE: House Sold DEAN HOOKER Bilingual Auctioneer Ormstown • (514) 829-3356

**ROYAL CANADIAN LEGION**  
**IMPORTANT NOTICE TO ALL DISTRICT 13**  
Veterans of the Royal Canadian Legion on Friday Aug. 18 at 10 a.m. Comrade Robbie Robertson, service officer of Quebec Provincial Command, will be at the Legion Booth, at the Huntingdon fair. If you need information regarding veteran's pensions or up coming changes in existing veterans & senior service programs, visit the Legion Booth and get first hand answers to your problems.

**HOME DAY-CARE PROVIDER**  
DO-MI-SI-LA-DO-RE home day-care agency is presently seeking for home day care providers in the Haut-Saint-Laurent territory. Candidates will have to provide, in their home, a quality day care service. To be approved, you must satisfy legal criterias and have the required qualities to offer such a service. If you are interested and want to make child day care your profession, communicate with the agency director at the following address:  
Agence de Garde DO-MI-SI-LA-DO-RE 16A Prince street, P.O. Box 69 Huntingdon, J0S 1H0 Tel.: (514) 264-9766  
Renée Guernon, directrice

**THE MUNICIPALITY OF THE TOWNSHIP OF HEMMINGFORD**  
**CALL FOR TENDERS Construction fire station**  
The Municipality of the Township of Hemmingford, the owner, is calling for tenders for the construction of a fire station on lot no. 377 located on Route 202 east in Hemmingford. The contractual documents can be obtained as of 10:00 am on August 16, 1995 at the municipal office, located at 505 Frontière Street in Hemmingford, J0L 1H0, telephone (514) 247-2050 at a cost of \$35, payable in cash or by certified cheque payable to the owner. Regular office hours are:  
- Mondays, Wednesdays and Fridays, from 9:00 AM to 12:00 noon, from 1:00 to 4:00 pm  
- and Thursday evenings, between 6:00 pm and 8:00 pm. Sealed bids clearly identified as "Tender - Construction fire station" must be submitted along with a bidding bond set at ten percent (10%) of the amount of the tender, and must be valid for the 45 day period following the date set for the opening of the bids. The tenders will be accepted by Margaret Hess, secretary-treasurer of the Municipality of the Township of Hemmingford, at 505 Frontière Street in Hemmingford, until 4 pm on Wednesday August 30 1995 at the latest, local time, to be opened at the same location on the same day and at the same hour in the council room. Bidding is restricted to those contractors who hold the required license in accordance with the "Loi sur le bâtiment". The owner is not bound to accept either the lowest or any of the bids received, and does not incur any type of responsibility or cost of any kind towards the bidder(s). In addition, the owner reserves the right to reject all tenders received without being held responsible towards the bidder(s). GIVEN IN HEMMINGFORD, this eleventh day of August, nineteen hundred ninety-five. Margaret Hess Secretary-treasurer

**ANNONCES CLASSEES \$8**  
LA SOURCE  
T.P.S. ET T.V.Q. INCLUS  
TÉLÉPHONEZ **264-5364**  
POUR 15 MOTS OU MOINS PAYABLE D'AVANCE PAR VISA CHEQUE OU COMPTANT  
AVANT 17H LE VENDREDI

# LA SOURCE

**PRIX 52 plus taxes**

Huntingdon Le mercredi 16 août 1995

REDACTION TÉL.: 264-9419  
PUBLICITÉ TÉL.: 264-5365

**DU HAUT SAINT-LAURENT**

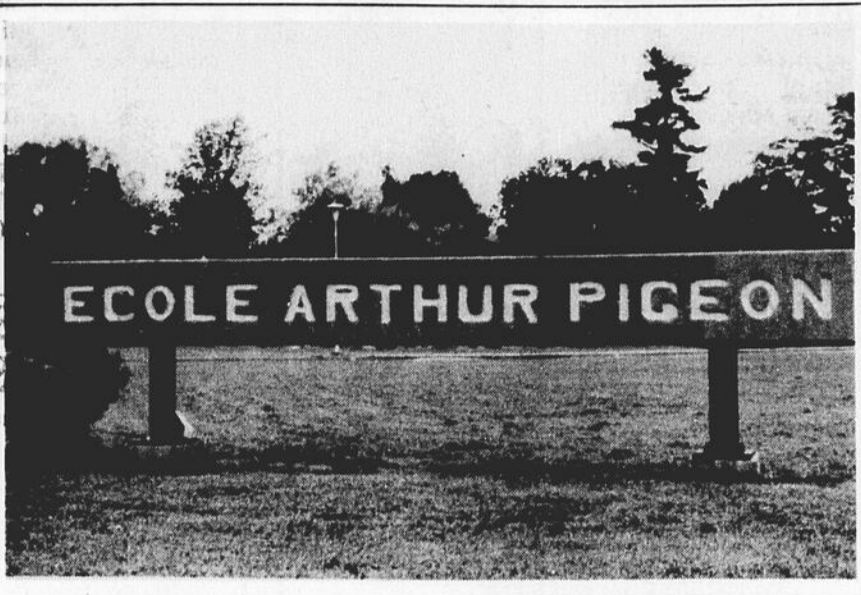
TÉL.: 829-2367

**JEAN-PAUL LALIBERTÉ**  
PHARMACIEN

4, RUE BRIDGE, ORMSTOWN  
"Les Galeries d'Ormstown"  
OUVERT 7 JOURS

## La Source scolaire

### Huntingdon



L'école Secondaire Arthur-Pigeon se classe de mieux en mieux aux épreuves du ministère de l'Éducation.

## L'école Arthur-Pigeon se classe 14e aux épreuves du ministère

Longueuil - Les élèves de l'école Secondaire Arthur-Pigeon de Huntingdon se classent au 14e au chapitre du taux de réussite aux examens uniques du ministère de l'Éducation du Québec en juin 1994.

En effet, la Commission scolaire de Huntingdon doit être enchantée des résultats obtenus par ses élèves d'Arthur-Pigeon. Les 237 élèves de l'école ont obtenu un taux de réussite de l'ordre de 84,6 %, soit au 14e rang sur un total de 59 écoles au sein de la région de la Montérégie.

Le taux de réussite à l'école Arthur-Pigeon se veut supérieur à celui de la Montérégie lequel se chiffre à 83,4 %. Il en est de même pour l'ensemble du Québec, puisque le taux de succès correspondant est de l'ordre de 82 %.

De plus, les élèves de l'école Secondaire Arthur-Pigeon ont obtenu une moyenne de 71,8 % aux épreuves du ministère de l'Éducation du Québec. En guise de comparaison, notons que la moyenne générale sur l'en-

semble du Québec se chiffre à 70,3 % alors que celle de la région de la Montérégie s'établit à 71 %.

Comme vous pouvez le constater, l'école Secondaire Arthur-Pigeon figure très bien, et c'est tout à l'honneur de toutes les instances de la Commission scolaire de Huntingdon. La Commission a donc travaillé, depuis les récentes années, à apporter les correctifs nécessaires afin de redresser la situation. À la lecture des résultats, on peut conclure que la Commission scolaire de Huntingdon est sur la bonne voie.

À la lecture du document intitulé "Résultats aux épreuves uniques de juin 1994 par commission scolaire et par école et diplomation par commission scolaire", on peut également remarquer les résultats obtenus par les autres écoles de la région immédiate du Suroît.

D'abord, la Polyvalente Beauharnois au sein de la Commission scolaire des Moissons se classe au troisième des 59 commissions scolaires de la Montérégie.

Le taux de succès se chiffre à 90,7 %, alors que la moyenne générale des 437 élèves est de 73,7 %.

Au dixième rang, l'on remarque l'école secondaire CVR d'Ormstown avec un taux de réussite de 85,8 %. La moyenne générale des 190 élèves est de 73,9 %.

L'école Secondaire Louis-Philippe Paré de Châteauguay se classe donc au 13e rang. Les élèves de cette école ont connu un taux de réussite de l'ordre de 84,9 %, alors que leur moyenne générale obtenue est de 71,6 %.

En ce qui concerne l'école Polyvalente Baie-Saint-François à Valleyfield, son taux de succès aux examens à 84,3 % le classe 18e sur 59. La moyenne générale à cette école est de 71 %.

Rappelons que ce document a été récemment rendu public par le ministre de l'Éducation du Québec, Jean Garon. Ainsi, une première constatation démontre clairement qu'une nette amélioration s'est faite au cours des trois dernières années.

## La Source agricole

### Huntingdon

## Bonne foule attendue à la 167e Foire agricole

Huntingdon - Le comité organisateur de la 167e édition de la Foire agricole de Huntingdon s'attend à une très bonne foule, cette année.

En effet, l'exposition agricole se déroulera les 18, 19 et 20 août. Et ce changement de date, croit-on, favorisera un meilleur achalandage. De plus, des nouveautés ont été ajoutées au programme afin d'assurer

encore un plus grand intérêt. D'abord et avant tout, la Foire agricole de Huntingdon se veut une grande fête familiale. Le président Bill Bannon s'est dit très confiant du succès, en autant que la température coopère pendant les trois journées.

Le vendredi 18 août, comme se veut la coutume, un défilé dans les rues de la Ville de Huntingdon annoncera le début de l'exposition et d'une foule d'activités fort

intéressantes. Le défilé débutera à 19 heures du parc Prince-Arthur.

Après l'ouverture officielle de la foire, on retrouvera les activités telles que le concours de tire aux poignets, et le tire de tracteurs antiques et classiques. Il y aura aussi un tournoi de volleyball. De plus, s'ajoute une nouveauté, soit le Baiser du Cochon. Les visiteurs à la foire seront invités à voter pour la personne qui

aura le "grand honneur" de donner un baiser au cochon.

Mais, il ne faut surtout pas oublier l'aspect agricole. En effet, le vendredi marquera le début des expositions de lapins, de volailles, de semences et fourrage, des pièces artisanales. De plus, il y aura l'exposition du Club des jeunes fermiers, et aussi celles des vaches Ayrshire et Jersey.

Le samedi 19 août, à midi, le concours de tire de

camions 4 X 4 et le concours de la traverse du trou de boue que l'on surnomme "Mud Bog" débuteront à midi. Les enfants pourront se mesurer au tire de tracteurs à pédales. À 13 heures, le concours d'animaux domestiques fera découvrir les plus belles petites bêtes du secteur de Huntingdon. Parmi les autres activités de cette journée, on note un concours de tire de tracteur, un spectacle de magie et une

démonstration de boxe avec Jimmy Hilton.

Au cours de la journée du dimanche 20 août, les amateurs de sensation forte seront fort nombreux lors de la présentation du rallye de démolition. Le comité organisateur procédera à son tirage.

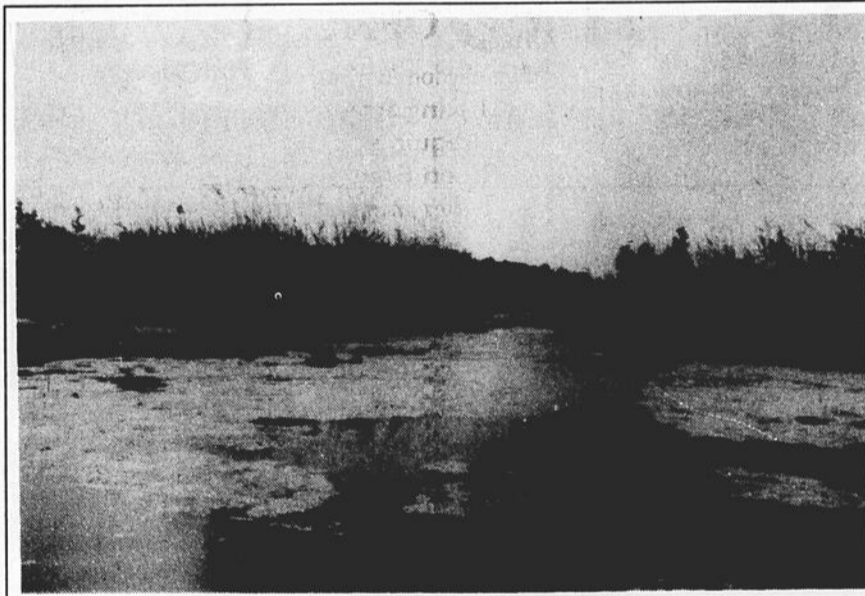
Appelez votre famille, vos amis, et donnez-vous rendez-vous à la Foire agricole de Huntingdon les 18, 19 et 20 août.

## La Source environnementale

### Lac Saint-François



Une tour d'observation a été aménagée sur la Réserve nationale de faune du lac Saint-François.



Une visite guidée de la Réserve nationale de faune vous fera découvrir un monde merveilleux et ainsi acquérir une foule de connaissances.

## La Réserve faunique, un acquis régional à visiter

Dundee - Au cours de la saison estivale, des visites guidées de la Réserve faunique du Lac Saint-François au sein de la municipalité du Canton de Dundee ont fait découvrir à plusieurs la beauté des lieux.

Sans contredit, il est facile de croire que la Réserve se veut un acquis important pour la région du Haut-Saint-Laurent. Son importance est maintenant reconnue mondialement depuis sa désignation de site mondial de protection de la faune aux termes de la Convention de Ramsar.

Les Amis de la Réserve nationale de faune du Lac Saint-François assurent jusqu'au 3 septembre des excursions guidées des lieux en canot Rabaska. Ces excursions se font habituellement les mercredis, samedis et dimanches, selon deux départs, l'un à 10 heures et l'autre à 14 heures.

Les personnes intéressées à vivre cette excursion peuvent toujours la faire. Il suffit de téléphoner au 264-4519 pour vous assurer de votre réservation. Il en coûte seulement 9 \$ par adulte; le coût est de 5 \$ pour les aînés et les étudiants.

L'excursion offerte par les Amis de la Réserve est d'une durée approximative de 2 heures à 2 heures 30. Elle comprend une observation de la Réserve à partir de la Tour nouvellement construite sur le site, une initiation élémentaire au canotage en Rabaska, une interprétation du milieu aquatique grâce au canotage sur les ruisseaux Fraser et Gouin et d'un aperçu sur le lac Saint-François, et enfin une interprétation du milieu terrestre en visitant l'île aux Orchidées et l'île Chentilleul.

Les visiteurs pourront admirer la tranquillité de la Réserve nationale de faune, tout en voyant de plus près

les nombreux efforts faits par Canards Illimités pour assurer un habitat sauvegardé pour la faune. La Réserve, proprement dite, est d'une superficie de 1350 hectares, et ses principaux habitants sont à 83 % de marais et marécages, et de 17 % de forêts.

De plus, c'est l'occasion d'examiner de plus près la végétation des marais qui se compose de quelque cent plantes vasculaires et de plusieurs mousses. Tout un paysage se défile devant vous, et permet à l'oeil de découvrir un tout autre monde. C'est la beauté sauvage, et sur toutes les formes les plus naturelles possibles.

C'est encore le temps de bénéficier des visites guidées de la Réserve nationale de faune du lac Saint-François. Voilà un tout autre monde permettant la découverte d'une foule de connaissances.

## La Source culturelle

## Tex Fortier vous attend à son 14e Concours de violoneux

Dundee - Vers les 17 heures, le dimanche 13 août, une collision entre une motocyclette et une camionnette a causé la mort d'un jeune homme.

La victime de cet accident de la route est David Poirier, âgé de 28 ans, de Dundee. Au moment de l'accident, il était au volant d'une motocyclette.

L'accident s'est produit sur le chemin Ridge, non loin de l'intersection du chemin Arnold. La motocyclette est entrée en collision avec une camionnette.

L'agent Benjamin de la SQ de Huntingdon s'est rendu sur les lieux afin de

faire les premières constatations. Le Service ambulancier Montpetit avait été demandé sur les lieux.

Le coroner du district, le docteur Thompson, a été avisé de l'accident mortel. Il est venu constater s'y est également rendu afin de constater le décès sur les lieux de l'accident.

Le concours débutera à 11 heures, le dimanche. Le concours débutera à compter de 13 heures. De plus, un spectacle sera donné, en après-midi, par Denis Lantôt au violon et les Valley Steppers, Dan Stacey et Karin MacIntyre.

Les concurrents pourront se mériter un total de 4 500 \$ en bourses, en plus de trophées. Huit classes seront en compétition au sein de la discipline de violon.

Le grand prix de 500 \$ sera remis au gagnant de la classe Champion. Les autres classes sont les suivantes: AA avec un premier prix de 100 \$; A avec un premier prix de 75 \$; 70 ans et plus avec 50 \$; 60 à 70 ans avec 75 \$; 18 ans et moins avec 60 \$; et enfin 12 ans et moins avec 25 \$.

Chaque participant au concours de violon devra jouer une valse, une gigue et un réel. Le temps limite est de 4 minutes. Le concurrent

ne sera pas jugé après le temps.

Pour ce qui est de la gigue, les danseurs devront se mesurer dans l'une des sept classes. Celles-ci sont: classe ouverte avec un premier prix de 200 \$; intermédiaire, 19 à 40 ans avec 100 \$; 18 ans et moins avec 75 \$; 12 ans et moins avec 50 \$; 40 ans et plus avec 75 \$; et enfin classe groupe avec un premier prix de 200 \$.

Notons également qu'en plus du premier prix, d'autres prix sont offerts dans chacune des classes, tant à la discipline violon que celle de la gigue.

Les organisateurs de ce concours sont Tex Fortier et Léo Montreuil. Le maître de cérémonie lors du concours sera Marcel Allen. Pour de plus amples informations, on peut communiquer avec Tex au 371-3569 ou avec Léo au 264-5283.

## La Source policière

### Dundee

## Un motocycliste perd la vie dans une collision

L'usine d'épuration des eaux usées de la Ville de Huntingdon est en opération depuis déjà quelques semaines.

C'est ce que le responsable

de l'usine, Robert Hart, a précisé à un groupe de personnes issues de divers organismes environnementaux de la région du Haut-Saint-Laurent. La visite a eu lieu le mardi 8 août dernier, en début d'après-

midi.

À cette occasion, l'on remarquait des représentants du Comité pour la réhabilitation de la rivière Châteauguay, de la Société de conservation et d'aménagement du bassin de la

rivière Châteauguay, et du Comité de la Zone d'intervention prioritaire du Haut-Saint-Laurent.

Les visiteurs ont eu droit à une visite de l'usine, et à toutes les explications quant au fon-

ctionnement. Les eaux usées de la Ville prennent un délai de 21 jours pour franchir toute l'étape de l'épuration, et par le fait même les trois bassins.

Cependant, la Ville attend la visite des responsables du

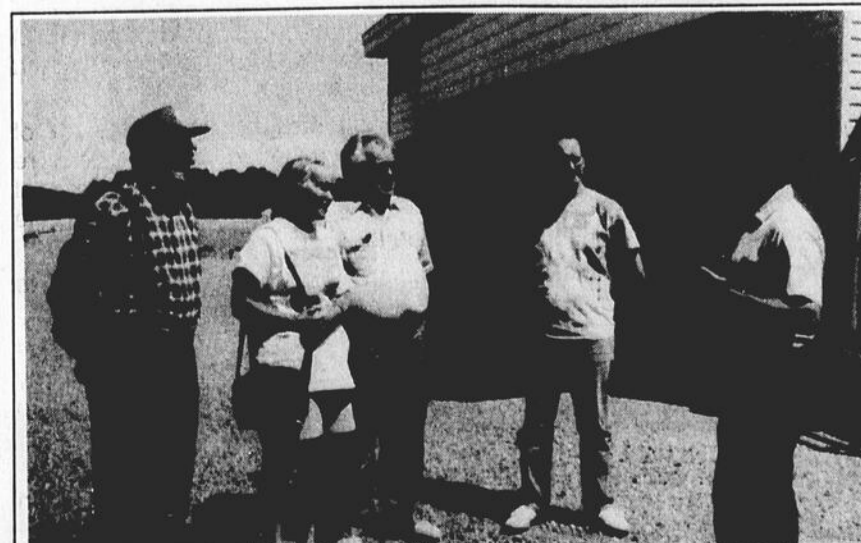
dossier à la Société québécoise d'assainissement des eaux usées pour les dernières vérifications d'usage. Alors, l'usine d'épuration des eaux usées sera opérationnelle à 100 %.

## La Source municipale

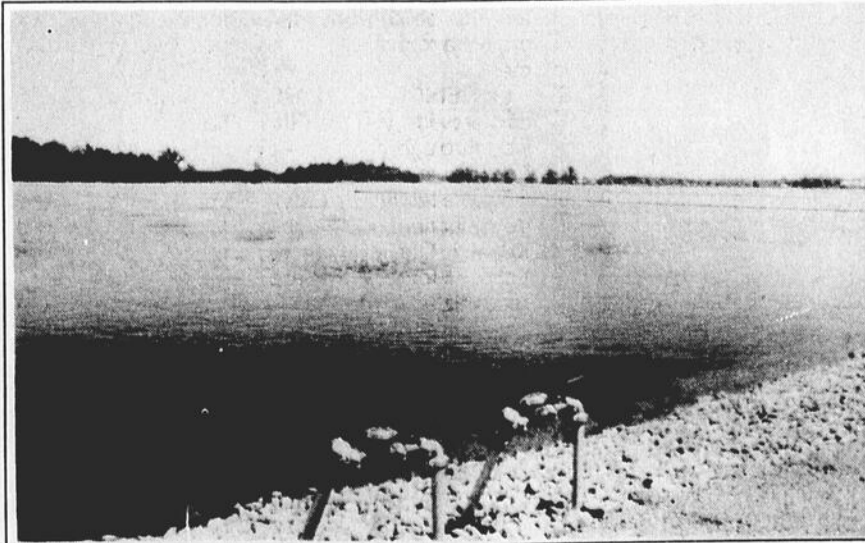
### Huntingdon

## L'usine d'épuration des eaux est en opération

Robert Hart explique le fonctionnement de l'usine à George Earhardt, Denis St-Germain, Arthur Legault et Pierre Léger.



Robert Hart explique le fonctionnement de l'usine à George Earhardt, Denis St-Germain, Arthur Legault et Pierre Léger.



Sur la photo, l'on remarque le deuxième bassin de toute l'opération d'assainissement des eaux usées de la Ville.

La Source  
Rédaction  
264-9419



Les organisateurs Tex Fortier et Léo Montreuil vous attendent en grand nombre au 14e Concours de violoneux.

# La Source

Bureau de rédaction  
35-A, François-Cleyn  
Case postale 1568  
Huntingdon, Qc, J0S 1H0

Téléphone: (514) 264-9419      Télécopieur: (514) 264-5204

Directeur de la rédaction: Cyril Alary

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

**Pour publicité: 264-5365**

## La Source correspondante

### Si les rôles étaient renversés

M. le rédacteur, La Source, Fermons les yeux et imaginons un instant que la situation au Canada soit renversée et que 80 % de la population du Québec soit de langue anglaise tandis que tout le reste du Canada serait peuplé de francophones.

Qu'aurait été la réponse des anglophones au référendum de 1980? Un immense OUI n'est-ce pas? D'ailleurs, les anglophones se seraient certainement pas attendus jusqu'en 1980 pour se proclamer indépendants. Parions qu'on n'aurait même pas eu besoin de tenir un référendum sur la question, tant la chose serait apparue comme naturelle et normale.

Pourquoi ne pouvons-nous pas désirer ce que les anglophones se seraient donnés eux-mêmes il y a longtemps s'ils avaient été à notre place? Sommes-nous intelligents, moins capables? Allons, Québécois, il est temps de se tenir debout!

R. Rougerie

## La Source scolaire

### Saint-Antoine-Abbé



Lors des Olympiades du 2e Cycle de la Commission scolaire de Huntingdon, en sixième année, des jeunes de l'école Centrale se sont bien illustrés. Joël Ouimet-Bouchard et Denise Gouneau ont mérité une médaille de bronze; Lydia Roe-Hanson, une médaille d'argent; Éric Remillard et Katherine Caza, nommés les athlètes de la journée, se méritant trophées et médailles d'or; et Éveline Génier, un certificat en saut en longueur.

## La Source culturelle

### Le Festival des violons en sera à sa 2e édition

De plus, les ateliers thématiques seront de retour, le tout relié au violon. Parmi les autres activités au programme, l'on prévoit une exposition, une pièce de théâtre pour les enfants, un brunch, une veillée de danse, et un grand gala.

Nathalie Clermont a conclu en disant que plusieurs activités, les unes aussi intéressantes que les autres, sont prévues. Amateurs de folklore, c'est donc un rendez-vous.

grande fête du violon, laquelle offre sur différentes facettes toute une programmation variée de musique folklorique.

Les amateurs de musique folklorique pourront découvrir différents styles et répertoires musicaux. "Il faut penser notamment à la musique traditionnelle et classique québécoise, franco-américaine, roumaine, moldave, tzigane, irlandaise et chinoise", de souligner Nathalie Clermont, coordonnatrice du Festival des violons d'Amérique.

Il s'agit avant tout d'une

## La Source scolaire

### Saint-Chrysostôme

### Rhéo Primeau, nouveau directeur de Saint-Joseph

Le Conseil des commissaires de la Commission scolaire des Moissons a décidé d'aller de l'avant avec cette affectation pour l'année scolaire 1995-1996. En effet, le tout est conforme au moratoire de deux années décrété par la Commission relativement à l'utilisation de cette école.

Rappelons que ce moratoire avait été décrété l'an dernier par la Commission après que le projet de fermeture de l'école Saint-Joseph ait été reçu par la contestation des parents et de toute la communauté de Saint-Chrysostôme.

Conformément à tout cela, le poste de directeur à l'école Saint-Joseph est à demi-temps et comporte une demi-tâche d'enseignement.

Comme indiqué, l'affectation temporaire de Rhéo Primeau prendra effet le 14 août prochain pour ensuite se terminer le 30 juin 1996.

**CONGRATULATIONS TO OUR HUNTINGDON FAIR**

**Caisse Populaire Desjardins Huntingdon**

Michel Beaudin, Manager

8 Prince, Huntingdon  
Tel.: 264-5371

**Meilleur succès à l'Exposition de Huntingdon**

**ASPHALTE L. VERNER INC.**

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL EN ASPHALTE  
MACHINERIES DES PLUS MODERNES  
199 Route 132, St-Stanislas-de-Kostka  
Tél.: 373-5072 ESTIMÉ GRATUIT

**LA SOURCE RÉDACTION**  
264-9414

## D'UNE SOURCE À L'AUTRE

**Eau**  
Une brochure fort intéressante vient d'être publiée par Environnement Canada. Elle est intitulée "La conservation de l'eau - Chaque goutte d'eau est précieuse". Le titre, comme vous pouvez le constater, démontre que l'eau est le flot nourricier de la planète. On n'insistera jamais assez sur l'importance de protéger les ressources en eau. La brochure est disponible gratuitement à Communication-Québec à Valleyfield au 370-3000.

**Date limite**  
Juste un rappel pour souligner que la date limite d'inscription au concours

**Place à la relève des arts de la scène** est le 18 août. Pour de plus amples informations, on téléphone au 1-800-387-7979.

**Katimavik**  
Le programme national de formation pour les jeunes, Katimavik, fait un retour après une absence de dix années. Ainsi des jeunes pourront acquérir une expérience de travail tout en découvrant le Canada. Les jeunes qui désirent obtenir de plus amples informations sur Katimavik sont priés de communiquer au Bureau national de Katimavik au 525-1503.

**Incendie**  
L'hôtel de ville de

Châteauguay a été complètement rasé par les flammes, le vendredi 11 août. L'édifice construit en 1904 abrite les locaux de la Ville depuis 1972. Les dommages ont été estimés à tout près d'un million de dollars. Durant leur combat, quatre des nombreux sapeurs ont été blessés.

**TPS**  
Quelques années après la "grande" promesse électorale des libéraux fédéraux, on parle de la disparition prochaine de la TPS. Ainsi, une nouvelle taxe, peut-être moins visible, la remplacera et devrait normalement être plus payante... pour le gouvernement.

## La Source agricole

### Saint-Antoine-Abbé

### Des amendes totales de 525\$ à 3 contrevenants

remonte au 13 septembre 1994 à sa ferme laitière. Sa nature se décrit ainsi: présence d'un nombre trop élevé de cellules somatiques (leucocytes et cellules épithéliales), ce qui révèle un problème de stress chez la vache ou d'infection du pis de celle-ci.

Le deuxième contrevenant est Jacques Ryan de la 4e Concession à Clarenceville, et l'infraction à sa ferme laitière remonte au 19 juillet 1994. Le jugement en date du 3 mai 1995 a condamné le contrevenant à une amende de 174 \$. Il s'agit de la même infraction à sa ferme laitière que celle de Lorenzo Treves.

Et enfin, René McKinnon de Saint-Timothée a été condamné à une amende de 175\$ à la suite d'une infraction survenue à un casse-croûte de la rue Drummond au Parc Daniel-Johnson à Granby. L'infraction a été signalée le 24 juillet 1994. La nature de l'infraction est la suivante: il a détenu des produits altérables à la chaleur et potentiellement dangereux sans les maintenir constamment à une température ne dépassant pas 4 degrés Celsius. Le jugement a été rendu le 9 mai 1995.

## DÉCÈS

**LEGER, EDMOND -** À Huntingdon le 13 août 1995 à l'âge de 87 ans est décédé M. Edmond Léger époux de Mme Blanche Alice Caza. Outre son épouse il laisse dans le deuil ses enfants Léon (Marthe Francoeur), Lionel (Christiane Sieron), Estelle (Ronald Sénécal) et Jean-Guy ainsi que 5 petits enfants. Il fut exposé le 13 août et lundi le 14 août au Salon funéraire Rodrigue Montpetit & Fils Inc., 170 rue Châteauguay, Huntingdon. Les funérailles ont eu lieu mardi le 15 août 1995 à 14h en l'Église paroissiale de St-Ancet. Inhumation au cimetière de même endroit.

**Dundee, le 13 août 1995, est décédé M. David Poirier, âgé de 28 ans. Epoux bien-aimé de Christine Duhem et cher père d'Adam et Sherry. Il laisse dans le deuil ses parents André Poirier et Rosalda Hance, ses beaux-parents Wayne Duhem et Mae Campbell, ses sœurs Marianne et Denise et son frère Robert. Les funérailles auront lieu Jeudi 17 août 1995, en l'Église St-Patrice à Herdman à 10h. Enterrement au Cimetière Catholique de Herdman. Il sera exposé mercredi 16 août entre 14 et 17h et entre 19 et 22h, et jeudi à 8h. Direction funéraire par Rodrigue Montpetit & Fils Inc., 170 Châteauguay, Huntingdon.**

**POIRIER, DAVID -** À Ste-Agnès de

**TEMBLAY, HENRI -** À St-Ancet le 20 juin

**VALMETAL**

SERVICE DE GRUE  
ENTRETIEN ET RÉPARATION

**Bodco** Silo supérieur

**LES ÉQUIPEMENTS DE FERME SERGE PARENT & FILS inc.**

tél: 371-4703 • 248 Rang 6, St-Louis de Gonzague

**un abonnement AU GLEANER**

Nom \_\_\_\_\_  
Adresse complète \_\_\_\_\_  
Code Postal \_\_\_\_\_

**COÛT ANNUEL**

1- ZONE LOCALE 25,00\$ (Taxes et frais de poste inclus)  
Atheletan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnès-de-Dundee, St-Ancet, St-Antoine Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Sherrington, Valleyfield.

2- HORS-ZONE 32,50\$ (Taxes et frais de poste inclus)  
Hors-zone: tous les endroits au Canada non inclus dans la zone locale (1)

3- ÉTATS UNIS: 29,50\$ argent américain (taxes et frais de poste inclus)  
36,50\$ argent Canadien

ZONE LOCALE 25,00\$       S.V.P. COCHER       ÉTATS UNIS 29,50\$ US 36,50\$ Can.  
 HORS ZONE 32,50\$

Faire votre chèque payable au Gleaner et poster à:  
**Le Gleaner**  
C.P. 130  
Huntingdon, Qué. J0S 1H0

1995, à l'âge de 73 ans, est décédé M. Henri Tremblay. Il laisse dans le deuil son épouse Irène (Quesnel) Tremblay, ses enfants Louise et Henri, de même que 3 petits-enfants. Nous aimerions remercier tous ceux qui nous ont témoigné des marques de sympathie, que ce soit par cartes, fleurs, visites, assistance aux funérailles et dons à la Société Canadienne du cancer. Veuillez considérer ces remerciements comme vous étant personnellement adressés.

**REMERCIEMENTS**

**LAURETTE CHARTRAND LEPEVRE**

Alors que nous étions très peinés par le décès de Laurette Chartrand survenue le 7 juin 1995, votre sympathie, présence, fleurs, messes et assistance aux funérailles. Pour ce nous vous disons un merci sincère. M. Maurice Lalonde (Lise), Denis (Denise), Diane (Raymond) et les 5 petits-enfants. Veuillez prendre ces remerciements comme personnels.

**REMERCIEMENT**

À la suite du décès de M. Conrad Gouneau survenu le 5 juillet 1995 à l'âge de 78 ans, nous, son épouse Nathalie D'Amour, et ses enfants Paul, Yvon, Jacques, Denis, Léo, Lucie, Louise, Francine et Jean désirent remercier du fond du cœur toutes les personnes qui nous ont témoigné des marques de sympathie soit par visites

**Félicitations à la foire de Huntingdon**

Rencontrez-nous à la foire  
Guy Lamarche, président  
Ronald O'Connor, manager

**GOLPRON**

70 LAKE HUNTINGDON P. QUE. (514) 264-6871

**Félicitations à la Foire de Huntingdon**

Pour équipement de ferme complet

**LES ÉQUIPEMENTS BONENBERG inc.**

43, ROUTE 202, HUNTINGDON, QUÉ.  
TÉL.: (514) 264-6673

**Bonne chance à l'Exposition de Huntingdon**

**GOODYEAR**

PNEUS D'AUTOMOBILES ET CAMIONS  
(BALANCEMENT ET ALIGNEMENT DE ROUES ÉLECTRONIQUE)  
PNEUS DE TRACTEUR (Dépannage Express)

Venez voir nos pneus en spéciaux

**LES ÉQUIPEMENTS BONENBERG inc.**  
43, ROUTE 202, HUNTINGDON, QUÉ.  
TÉL.: (514) 264-6673

**ALFA-LAVAL**

Venez nous voir à l'exposition de Huntingdon!!!

**Easy Line un placement pour la santé**

**Badger** **HOULE** **AGRIMETAL**

"TOUJOURS À LA RECHERCHE DU MEILLEUR SERVICE RÉPONDANT À VOS BESOINS"

**LES ÉQUIPEMENTS DE FERME ROACH (1990) INC.**  
370 ROUTE 202, HUNTINGDON  
TÉL.: 264-4183

mes pou... le c... agros... de la... Beau... L... pem... ise c... août... favo... poten... la ré...  
sont... activ... Sem... tre a... persc... avec... Ains... décou... diver...  
Sur... C... fe...  
Va... cent... tion... tère... cours... les fer...  
Le... de 10... lors d... Les d... samedi... diman... heures...  
Le... itées... faire v... La da... scripti... frais d... tembr... plus a... on co... Vigié...

**La Source économique**

Suroît

**Des visites à la ferme lors de la Semaine agroalimentaire**

texte de Cyril Alary  
Beauharnois - Six fermes de la région du Suroît pourront être visitées dans le cadre de la Semaine agroalimentaire du Suroît sous l'habile organisation de la Société de développement économique de Beauharnois-Salaberry.

La Société de développement économique organise cette activité du 19 au 27 août dans le Suroît, afin de favoriser et valoriser le potentiel agroalimentaire de la région.

Les visites à la ferme sont l'une des principales activités dans le cadre de la Semaine. L'on veut permettre au plus grand nombre de personnes de se familiariser avec l'agriculture locale. Ainsi, les gens pourront découvrir différents types et diverses catégories de fer-

mes. Les fermes que l'on propose de visiter selon un programmation bien détaillée sont les suivantes:

- La Ferme à Tire d'aile à Saint-Timothée: le type de ferme est l'élevage d'oiseaux et d'animaux exotiques, domestiques et sauvages; la visite est prévue de 13 à 16 heures le lundi 21 août.

- La Ferme Leduc et Frères de Beauharnois: il s'agit d'une ferme laitière, et sa visite est prévue de 10 à 12 heures le mardi 22 août.

- La Ferme Paul Cécyre de Saint-Paul-de-Châteauguay: une ferme laitière que l'on pourra visiter de 14 à 16 heures le mercredi 23 août.

production du miel.

- Parc d'engraissement Normand Vinet et les Abattoirs Z. Billette inc.: de 14 à 16 heures, le jeudi 24 août, aura lieu la visite de ce parc d'engraissement de bovins de boucherie et de l'abattoir.

- La Pommeraie de Pierrot de Saint-Timothée: la visite est prévue de 10 à 12 heures, fera découvrir la culture et la transformation de la pomme. Cependant, pour assurer la meilleure organisation possible de ces visites à la ferme, la Société demande aux personnes intéressées de réserver le plus tôt possible en composant le 225-1990. De plus, le port du macaron au coût de 55 est un pré-requis pour participer à ces visites. Pour les enfants de 12 ans et moins, ces visites sont gratuites.

**La Source humaine**

Suroît

**Cours d'auto-défense pour femmes**

Valleyfield - La Vigie, centre d'aide et de prévention d'agression à caractère sexuel, organise un cours d'autodéfense pour les femmes.

Le cours est d'une durée de 10 heures, et sera donné lors d'une fin de semaine. Les dates retenues sont le samedi 30 septembre et le dimanche 1er octobre, de 9 heures 30 à 15 heures 30.

Les places étant limitées, on vous demande de faire vite et de vous inscrire. La date limite pour l'inscription et le paiement des frais de 40 \$ est le 22 septembre prochain. Pour de plus amples informations, on communique avec la Vigie au 371-4222.

**LES VERGERS IVANHOË FAILLE**

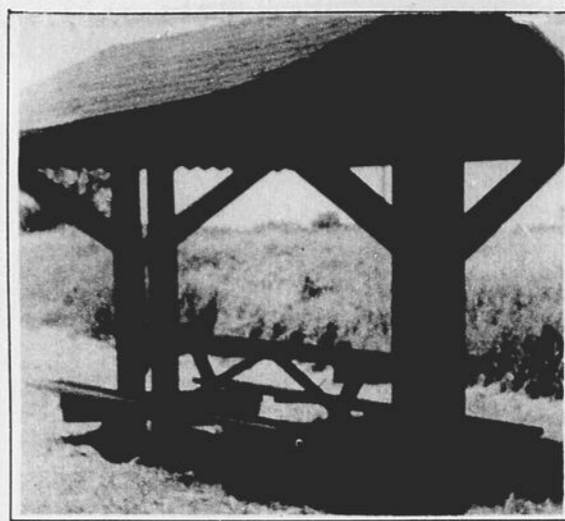
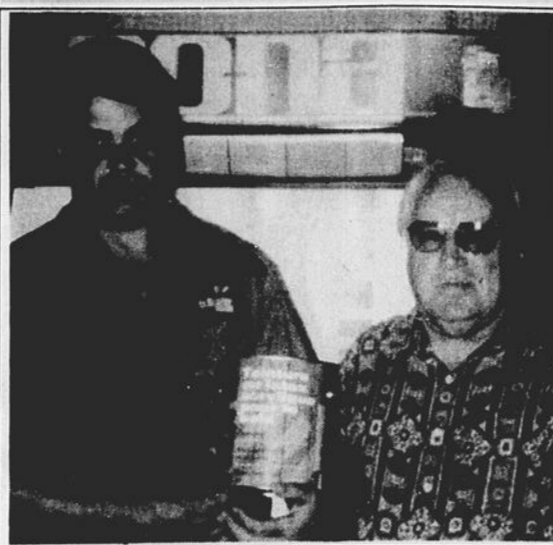
**BLEUETS CULTIVÉS GÉANTS À VENDRE**

**2419, ROUTE 202**  
1 1/2 MILLE À L'EST DE FRANKLIN CENTRE, SUR LA ROUTE 202  
OUVERT de Midi à 19h00 pour la vente

**TÉL.: 827-2742**

**La Source environnementale**

Godmanchester



L'aire de repos le long de la route 138 à Godmanchester s'est refaite une beauté. En effet, André Laberge de la Quincaillerie a fourni la teinture pour les tables et les bacs à fleurs. Arthur Legault, président du CRRC, a tenu à souligner sa contribution.

**La Source humaine**

**Formation du Centre Terre d'Émeraude**

Grande-Île - Le Centre Terre d'Émeraude offre le deuxième volet d'un cours traitant de l'approche de la mort. Ce cours est intitulé "Soins palliatifs II".

Le cours offert par le Centre Terre d'Émeraude s'adresse à toutes les personnes ayant suivi le cours "Approche à la mort" au Cegep de Valleyfield.

Les gens intéressés doivent s'inscrire au plus tard le 29 août prochain en télé-

phonant au 377-9441. Le coût pour l'inscription est de 60 \$ et de 120 \$ dans le courant de la session. Un maximum de douze inscriptions sera accepté.

Le cours "Soins palliatifs II" est d'une durée de 15 semaines. Le tout débutera le mercredi 6 septembre à 19 heures, et durera trois heures. Le cours sera donné au 1041 boulevard Bord-de-l'Eau à Grande-Île.

**FESTIVAL ÉQUESTRE**  
17-18-19-20 AOÛT 1995 DE VALLEYFIELD

**4e ÉDITION**  
**PARC MARCIL VALLEYFIELD**

**LE DÉFILÉ CHEVALIN DU FESTIVAL ÉQUESTRE**

Le défilé chevalin aura lieu le jeudi soir, soit le 17 août 1995. Il partira de l'intersection VICTORIA et BOULEVARD QUEVILLON, à 18h30, pour sillonner les principales artères de la ville: BOUL. QUEVILLON, DU MARCHÉ, STE-HÉLÈNE, CHAMPLAIN, ACADEMIE, ST-LAURENT, MADEN, BOUL. DU HAVRE, ALEXANDRE, AVE. CENTENAIRE, VICTORIA, NICHOLSON (HOTEL DE VILLE), NICHOLSON, VICTORIA et revenir au point de départ au terrain de baseball du Parc Marcil. Chaque participant à ce défilé sera jugé afin de pouvoir remettre trophée et bourse aux gagnants de chaque classe (cavaliers, calèches et chariots).

JEUDI LE 17 AOÛT 1995		SAMEDI LE 19 AOÛT 1995	
17:00 à 19:30	<b>SOUPER SMOKE MEAT</b> organisé par le Club Kiwanis (sous le grand chapiteau)	9:00 à 11:00	<b>COMPÉTITIONS FUTURITÉ</b> (arène extérieure)
18:00	<b>DÉFILÉ CHEVALIN</b> (départ coins Victoria & Quevillon)	9:00 à 21:00	<b>ÉQUITATION &amp; TOUR DE CHARIOT</b> aux environs du site (frais additionnels)
19:00 à 21:00	<b>ÉQUITATION &amp; TOUR DE CHARIOT</b> aux environs du site (frais additionnels)	12:00 à 17:00	<b>MUSIQUE CONTINUELLE COUNTRY &amp; WESTERN</b> avec le "Duo Réal & Yvon" & "Country Blue Night Band" (au Saloon)
19:00 à 00:00	<b>COMPÉTITIONS GYMKHANA</b> (amateur & ouvert) (arène extérieure)	12:30 à 17:00	<b>RODÉO PROFESSIONNEL &amp; COMPÉTITIONS GYMKHANA</b> (arène extérieure)
19:45	<b>REMISE DES BOURSES &amp; TROPHÉE</b> aux participants du défilé	13:00 à 16:00	<b>ANIMATION POUR ENFANTS 5-11 ANS</b> (tente "Ranch des petits")
19:45	<b>OUVERTURE OFFICIELLE DU FESTIVAL</b> (sous le grand chapiteau)	14:00 à 16:00	<b>COURS DE DANSE COUNTRY</b> (lignes-couples) par Marc et Sylvie Labrosse (sous le grand chapiteau)
20:00	<b>DÉMONSTRATION DE DANSE COUNTRY</b> par Marc & Sylvie Labrosse (sous le grand chapiteau)	15:00	<b>TIRAGE PRIX PRÉSENCE</b> PRIX GAGNANTS CONCOURS DE DESSINS (arène extérieure)
20:00 à 01:00	<b>MUSIQUE CONTINUELLE COUNTRY &amp; WESTERN</b> avec le "Duo Réal & Yvon" & "Country Blue Night Band" (au Saloon)	20:30 à 01:30	<b>SOIRÉE CASINO AMATEUR</b> (Saloon)
20:00 à 00:30	<b>SOIRÉE DANSANTE COUNTRY</b> au son du groupe Mason Dixon Line (sous le grand chapiteau)	20:30 à 02:30	<b>SOIRÉE DANSANTE COUNTRY</b> mettant en vedette les groupes: "Montana" & "Renegade" (sous le grand chapiteau)
	Permis S.A.Q. - Coût 8,00\$ avec souper		Permis S.A.Q. - Coût 6,00\$ le jour - 6,00\$ le soir - Prix de présence
VENDREDI LE 18 AOÛT 1995		DIMANCHE LE 20 AOÛT 1995	
19:00 à 21:00	<b>ÉQUITATION &amp; TOUR DE CHARIOT</b> aux environs du site (frais additionnels)	9:00 à 11:00	<b>COMPÉTITIONS FUTURITÉ</b> (arène extérieure)
19:00 à 00:00	<b>COMPÉTITIONS GYMKHANA</b> (amateur & ouvert) (arène extérieure)	9:00 à 21:00	<b>ÉQUITATION &amp; TOUR DE CHARIOT</b> aux environs du site (frais additionnels)
20:00 à 02:00	<b>MUSIQUE CONTINUELLE COUNTRY &amp; WESTERN</b> avec le "Duo Réal & Yvon" & "Country Blue Night Band" (au Saloon)	11:00	<b>REMISE DES PRIX AUX 10 GAGNANTS "FUTURITÉ"</b> (arène extérieure)
21:00 à 00:00	<b>SOIRÉE SPECTACLE COUNTRY</b> mettant en vedette	12:00 à 17:00	<b>MUSIQUE CONTINUELLE COUNTRY &amp; WESTERN</b> avec le "Duo Réal & Yvon" & "Country Blue Night Band" (au Saloon)
1ère partie:	Hommage à Garth Brooks avec Garrick Sissons & le groupe "No Fences"	12:30 à 17:00	<b>RODÉO PROFESSIONNEL &amp; COMPÉTITIONS GYMKHANA</b> (arène extérieure)
2e partie:	Carole Fleury & le groupe "Boléro"	13:00 à 16:00	<b>ANIMATION POUR ENFANTS 5-11 ANS</b> (tente "Ranch des petits")
	Permis S.A.Q. - Coût 6,00\$ - Prix de présence	15:00	<b>TIRAGE DE PRIX DE PRÉSENCE</b> PRIX GAGNANTS CONCOURS DE DESSIN
		17:30	<b>TIRAGE DU CAMION FORD 1995 XL 150</b> (arène extérieure)
			<b>REMISE DES BOUCLES TROPHÉES</b> aux compétiteurs (arène extérieure)
			Permis S.A.Q. - Coût 6,00\$ - Prix de présence

**Le Centre du Peintre fait une**

**VENTE sans TAXES**

**~~TVA~~ ~~TVA~~**

**du 16 au 31 août '95**

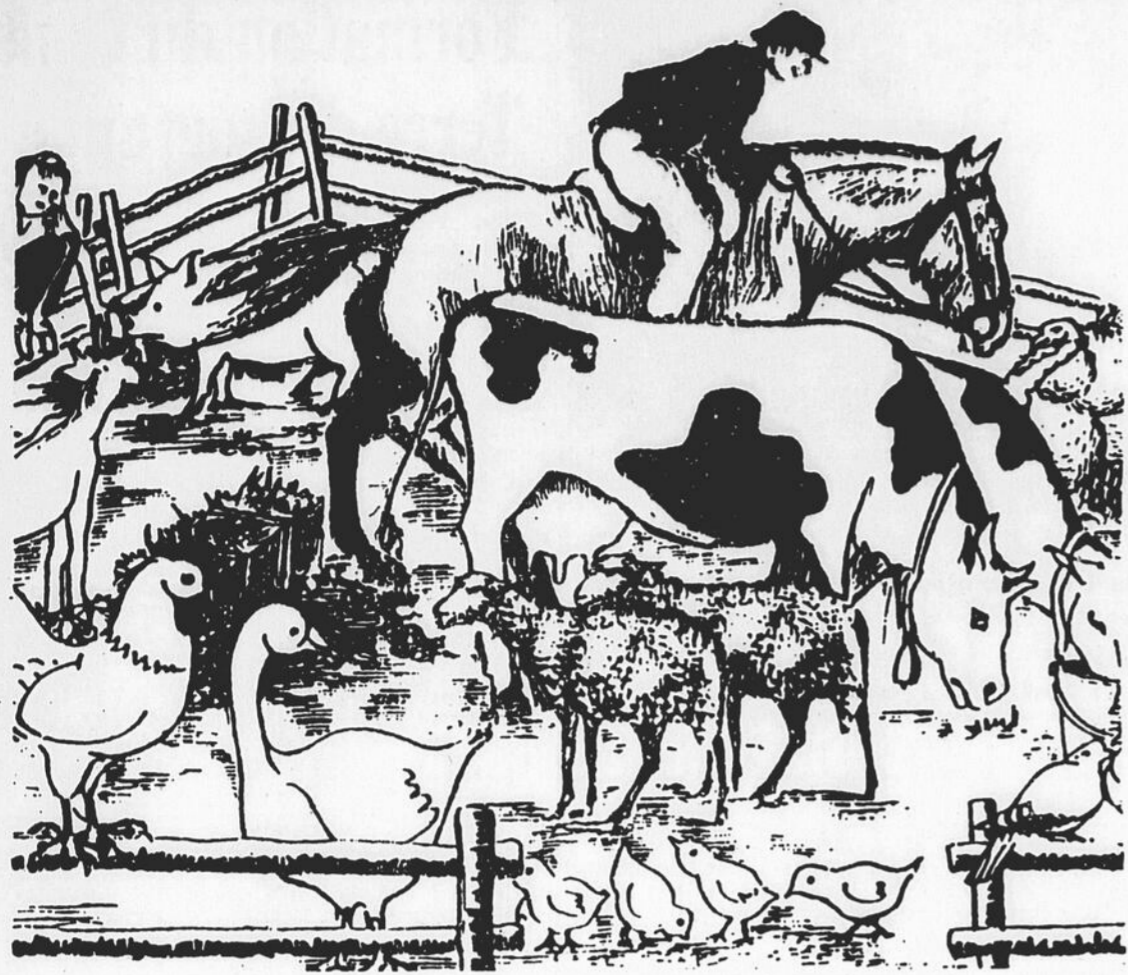
**Sur toute la marchandise en magasin.**

- peinture
- stores horizontaux
- stores verticaux
- douillettes
- articles de décoration
- bordures de tapisserie

**Absolument tout tout tout!!!**

**Le Centre du Peintre**

180 Alexandre, Valleyfield, Qc  
Tél.: 373-5323, Fax: 373-5878



# 167ième EXPOSITION HUNTINGDON 18-19-20 AOÛT

## VENDREDI

Exposition lapins et volailles - 3 jours  
Exposition de semences et fourrage - 3 jours  
Exposition artisanale - 3 jours  
Exposition de club des jeunes fermiers  
Exposition d'ayrshire et jersey - 7:00 P.M.  
Tir au poignets  
Tournoi de volleyball - 7:00 P.M.  
Tir de tracteurs antique et classique - 6:00 P.M.  
Donnez un baiser au cochon

## SAMEDI

Tir de camion 4X4 - 12:00 midi  
Concours d'animal domestique - 1:00 P.M.  
Tir de tracteurs à pédales pour enfants  
Mud Bog - 12:00 midi  
Bingo "Cow Paddy"  
Exposition de Holstein - 7:00 P.M.  
10e concours annuel futurity  
Tir de tracteur 1:00 & 7:00 P.M.  
Spectacle "J&J Magic"  
Jimmy Hilton Boxing demo

## DIMANCHE

Exposition de machinerie antique  
Derby de démolition 1:00 P.M.  
Tirage aux rond de course 2:00 P.M.

### TIR DE TRACTEUR SAM., 19 AOÛT

*un spectacle à ne pas manquer*

### MUD BOG 1995

À L'EXPOSITION DE HUNTINGDON • PLUS DE 1350\$ EN PRIX SAMEDI LE 19 AOÛT

HEURE LIMITE POUR INSCRIPTION: 11h00

#### MODIFIÉ

1er - Trophée - 175,00\$ - huile  
2ème - Trophée - 125,00\$ - huile  
3ème - Trophée - 75,00\$ - huile

#### MINI-MODIFIÉ

4 cyl. - V6 1st - Trophée - 175,00\$ - huile  
maximum 44" 2nd - Trophée - 75,00\$ - huile  
3rd - Trophée - 25,00\$ - huile

#### DIRTIEST TRUCK

1 carton d'huile  
Tasse Valvoline  
Casquette NHL

#### STOCK

Pneu 34" 1er - Trophée - 175,00\$ - huile  
2ème - Trophée - 75,00\$ - huile  
3ème - Trophée - 25,00\$ - huile

#### OPEN

1er - Trophée - 200,00\$ - huile  
2ème - Trophée - 150,00\$ - huile  
3ème - Trophée - 75,00\$ - huile

#### MUD BALL

Compétition  
13 prix d'une valeur de 5\$ à 20\$  
Lunch gratuit

La direction:

Paul de Martin: 264-4592 • Mike Ouimet: 264-5961

Richard Clark: 264-5998 • Comptabilité Gerhard Schmid: 264-6666

### CONCOURS

«embrassez le cochon»

André Chenail .....  Paul-Maurice Patenaude..   
Gérald Brisebois.....  Philippe Leblanc .....   
Gilbert Quesnel.....  Linda Julien.....   
Donald Frier.....

1\$ par vote, les bénéfices iront à une oeuvre de charité locale, du choix du gagnant.

Les voteurs auront la chance de gagner le célèbre cochon.

### DERBY DÉMOLITION DIM. 20 AOÛT

*un spectacle à ne pas manquer*

**Les Usines Huntingdon Ltée**  
Magasin au Détail  
COTON QUATÉ • TISSUS DE COUVERTURE • TISSUS D'AMEUBLEMENT • PELUCHE ET PLUS  
72 Dalhousie,  
Huntingdon, P.Q. J0S 1H0  
Montréal Direct: 455-9331  
Huntingdon: 1-(514) 264-8000  
Fax.: (514) 264-8921

**CIBC** Donald Davidson  
Directeur  
Banque Canadienne  
Impériale de Commerce  
154 Châteauguay, Huntingdon  
Tél.: 264-5328

**MACHAG**  
VENTE DE MACHINERIES AGRICOLE USAGÉES  
Ron Sutherland  
264-4632  
3353 Smallman Road, Ste-Agnès de Dundee

**MAC'S CHAIN SAW**  
ECHO - HONDA - PARTNER  
HOMELITE - JONSEREDS  
BRIGGS & STRATTON  
VENTE et SERVICE  
4360 ROUTE 138 W., HUNTINGDON  
264-3539

**LES ENTREPRISES D. L. TULLY INC.**  
EXCAVATION DRAINAGE  
TÉL.: 264-5548  
766 RIDGE, HINCHINBROOKE

**MAGASIN GÉNÉRAL DEWITTVILLE**  
John & Pat MacWilliam  
264-5840

**Fertibec**  
"Un Gros nom en Fertilisant"  
ERIC DAGENAIS, Représentant des ventes  
TÉL.: 427-2132  
1475 Boul. St-Jean Baptiste Ste-Martine

**Groupe La Mutuelle**  
L. Arthur (Art) Rankin  
960, Route 138  
Huntingdon, Québec  
Tel.: 264-3429  
Agent autorisé de la Mutuelle du Canada et de la Mutuelle Investco

**IGA MARCHÉ ROBERT PLOUFFE**  
TEL.: 264-2909  
1 Bouchette, Huntingdon

**G.M. FOURNIER BONNEVILLE INC.**  
Matières de construction  
Tél.: 264-6072  
Fax: 264-5250  
107 A LAKE, HUNTINGDON

**CHRISTINE NIEUWENHOF SERVICES COMPTABLES**  
Plus de 13 années d'expérience dans le domaine comptable:  
• Tenue de livres (TPS, TVQ)  
• États financiers  
• Comptabilité agricole  
• Impôts  
264-3930

**LEWIS MURPHY ELECTRIQUE ENR.**  
St-Etienne, Québec  
DEUX NUMÉROS POUR MIEUX VOUS SERVIR  
377-9076 / 429-5852  
Contracteur électricien  
Résidentiel - Commercial et Industriel  
ESTIMATION GRATUITE

**GORDON FERRY**  
ESSO PRODUITS ESSO  
264-5161  
HUNTINGDON

**PILON, MÉNARD & PILON NOTAIRES**  
CLAUDE PILON - CLAUDE MÉNARD - DOLORES PILON  
62, Châteauguay, Huntingdon  
Tél.: 264-5336

**LAZURE ENDEAU INC.**  
EQUIPEMENTS AGRICOLES ET INDUSTRIELS  
28 RUE ST-JACQUES HUNTINGDON Q.C. J0S 1H0  
427-8612 866-5198 466-3331

**K. M. FERNS INC.**  
Produits Pétroliers  
Gaz Bar et lave-auto  
TÉL.: 264-5388  
5 Ferns Huntingdon

**PROPANE L.R. INC.**  
Warren Rankin, distributeur  
HUNTINGDON, QUÉ  
(514) 264-0285 • 1-800-814-0285  
FAX: (514) 264-5208

**LES PNEUS DU SUROÏT**  
SERVICE ROUTIER 24 HEURES  
Pascal Hurteau, prop  
Vente et réparation de pneus camion et de ferme  
Choix de pneus les plus populaires  
195, rue Principale, Saint-Stanislas de Kostka  
Tel.: (514) 377-9543 • Pager: (514) 370-5166

**LEBLANC PATATES**  
HOT DOGS HAMBURGERS PATATES FRITES  
HUNTINGDON 264-2577

**BONNE CHANCE À TOUS LES EXPOSANTS**  
CLINIQUE VÉTÉRAIRE ST-LOUIS  
Embryoc  
84, rue Principale  
St-Louis de Gonzague  
(514) 377-3010  
1-800-361-0892  
Fax: (514) 371-8938

**Auto Parts Plus**  
PIÈCE D'AUTO VALLEYFIELD  
(John Shannon, prop)  
2-B HENDERSON, HUNTINGDON  
TÉL.: 264-6103 - 373-9505  
FAX: 264-3352

**Riverside inc.**  
1695 ROUTE 138 HUNTINGDON, Qc J0S 1H0  
LAWRENCE BERGEVIN PRÉSIDENT  
Tél.: 264-5396  
Rés.: 264-3791

**CO-OP**  
REPRÉSENTANTS DES VENTES  
MARIE-CLAUDE PARADIS D.T.A.  
STEVE WELLEN AGR.  
DONALD HAINS AGR.  
CENTRE AGRICOLE COOP DU HAUT ST-LAURENT  
59, Montée du Lac, Site-Barbe J0S 1P0  
68, boul. Cité des jeunes, St-Polycarpe J0P 1X0

**JULIEN GIROUARD**  
• SEMENCES  
• MOULÉES SHUR-GAIN  
• MOULÉES DE TOUTE SORTE  
• MOULÉES EN VRAC  
• SERVICE DE MEUNERIE MOBILE  
264-3045 • DEWITTVILLE

**CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.**  
264-3245 HUNTINGDON  
• CONTRACTEUR GÉNÉRAL  
• RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL  
• RENOVATION - PRODUITS EN CIMENT  
• TERRAIN DISPONIBLE AVEC CONSTRUCTION

**STEVEN A. LATULIPPE**  
AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ  
7045 chemin Ridge Ste-Adèle de Dundee  
Courtier immobilier agréé  
MONTEBELLO REALTIES ENR.  
(514) 264-0101  
Appelez-nous pour une liste GRATUITE des propriétés à vendre. Nous oeuvrons toujours avec plusieurs acheteurs pour des fermes et commerces

**C.J. KYLE LTÉE**  
DÉPOSITAIRE CHRYSLER  
TÉL.: 264-5321  
147 Châteauguay, Huntingdon

DISTRIBUTEUR EXCLUSIF  
LES EQUIPEMENTS LAPLANTE & LEVESQUE  
DÉPOSITAIRE FARMATIC - WESTEEL  
TÉL.: 829-3516  
780 ROUTE 201, ORMSTOWN

**CRÊTE & PILON, C.G.A.**  
JEAN-LUC CRÊTE B.S.C., C.G.A.  
MARCO PILON B.A.A., C.G.A.  
107, Lake St., Huntingdon  
161: 264-9907 • 264-9546 • Fax: 264-3847

**GÉRALD MARLEAU & FILS**  
ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN  
• résidentiel  
• commercial • industriel  
ESTIMATION GRATUITE  
TÉL.: 373-0238  
ST-STANISLAS

**ASPHALTE L. VERNER INC.**  
Contracteur général en asphalte  
TÉL.: 373-5072  
ST-STANISLAS

**Le Nettoyage TAT Cleaners**  
Claude & Denise Taillefer  
22 Lake, Huntingdon  
264-TNT1

**La Source gouvernementale**

Beauharnois-Salaberry

**L'avenir du Centre d'emploi est plus qu'incertain**

texte de Cyril Alary  
Valleyfield - L'avenir du Centre d'emploi de Valleyfield, comme on le connaît aujourd'hui, risque être compromis, selon le député du Bloc Québécois dans Beauharnois-Salaberry, Laurent Lavigne.

Lors d'une conférence de nouvelle tenue le mercredi 9 août, le député Laurent Lavigne a exprimé sa très grande inquiétude quant à l'avenir du Centre d'emploi à Valleyfield, prétextant que le gouvernement libéral s'apprête à régionaliser tous les services au bureau de Vaudreuil.

Selon le député, la décision officielle annoncée par le ministre du Développement des ressources humaines, Lloyd Axworthy, soit de fermer quelque 150 centres d'emploi du Canada, vient en sorte dessiner le véritable sort du Centre de Valleyfield. Cependant, Laurent Lavigne estime être incapable d'avoir des réponses claires et précises quant à l'avenir du Centre

de la part du ministre Axworthy.

Cependant, tout le monde sait que le Centre d'emploi de Huntingdon, dont l'horaire vient d'être réduit à deux jours par semaine, fera l'objet d'une fermeture complète. Lors d'une première annonce, le Centre de Valleyfield devait survivre à toute coupure, et même se voir assurer un rôle encore plus important au niveau de la région. Mais tel ne sera pas le cas, selon le député Lavigne.

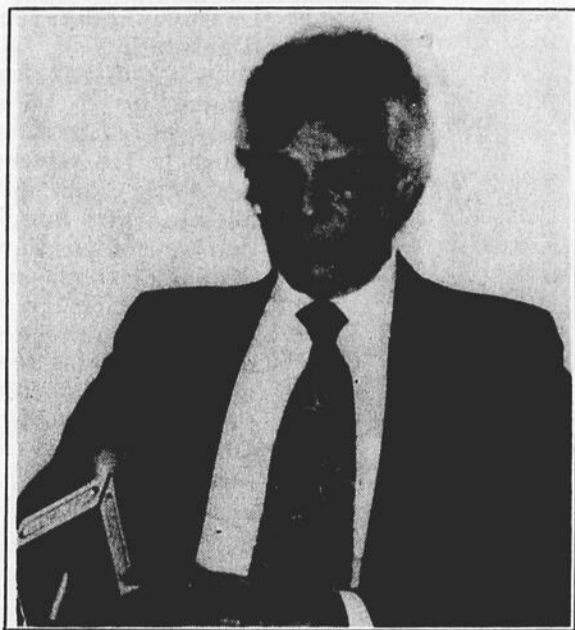
En effet, après la fermeture des centres de Huntingdon et de Beauharnois, celui de Valleyfield devrait perdre plus que la moitié de ses effectifs au profit de celui de Vaudreuil. Une telle action a provoqué toute une réaction de la part du député Lavigne. "En agissant ainsi, le ministre Axworthy fait fi de la logique que plusieurs intervenants importants dans le développement régional lui avaient exprimé et pose un geste empreint d'un favoritisme inacceptable en répondant aux pressions

partisanes de son député libéral fédéraliste du "West-Island", Nick Discepola. C'est ce qu'on appelle faire de la politique sur le dos de la population de toute une région et, encore une fois, comme avec les ponts et les autoroutes, le gouvernement fédéral contribuera à laisser nos gens se contenter des miettes de la grande région de Montréal".

Le député Laurent Lavigne estime que tous ces changements se font d'une façon hypocrite. "Il est impossible de connaître la portée concrète de la décision du ministre Axworthy. Pour le Québec, nous avons moins d'information maintenant que nous en avions avant la prise de décision. Le ministre en effet refuse de dire combien de personnes travailleront dans les divers centres", de dire le député. Il continue en rappelant que toute l'opération ressemble à "un camouflage avant le référendum".

Certains autres aspects ne sont pas grandement appréciés de la part du député Laurent Lavigne. Il a également mentionné la réalisation d'ententes avec des ressources du milieu pour donner des services. Il a réitéré l'unanimité de tous les partenaires québécois quant à la volonté de gérer toutes les politiques de

main d'oeuvre. La diminution des services aux personnes en chômage se veut un autre exemple des choix douteux que le fédéral fait. Pour Laurent Lavigne, le référendum à l'automne donnera la chance aux Québécois de régler définitivement tous ces problèmes. "Il ne faudrait pas laisser passer cette occasion".



Le député Laurent Lavigne craint aussi pour l'avenir du Centre d'emploi de Valleyfield.

**LE GÎTE «CHEZ MIMI»**  
**RÉSIDENCE POUR PERSONNES ÂGÉES**



• OUVERTURE EN AOÛT •

**Réservez dès maintenant**

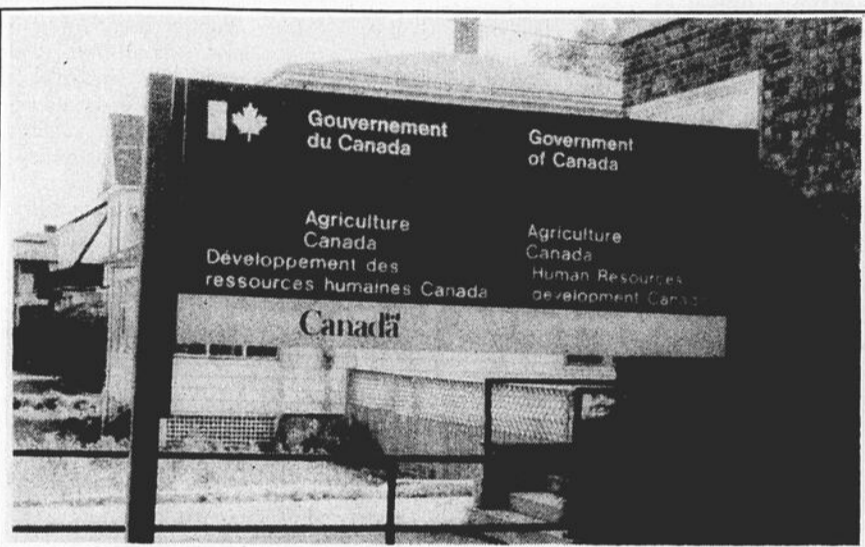
- Chambres spacieuses pour PERSONNES AUTONOMES ou SEMI-AUTONOMES avec balcon et vue sur le parc
- Assistance médicale (sur demande)
- Transport pour déplacement
- Expérience avec le CLSC
- Repas adaptés, service d'entretien
- Légumes de notre potager, oeufs frais du jour, volaille et boeuf de notre production

**Dans la nature fleurie, ambiance chaleureuse et familiale**

Pour de plus amples informations: Mimi Marlier

5891, Chemin Ridge, Sainte-Agnès • Tél. (514) 264-4115

Nous sommes ouverts • Venez nous visiter



Les jours du Centre d'emploi de Huntingdon sont comptés, faisant les frais des coupures au ministère du Développement des ressources humaines du Canada.

**La Source environnementale**

Franklin

**Un "A" pour la plage**

Franklin - C'est une cote "A" que la plage du Camping Sandy Sun vient de recevoir à la suite des plus récentes analyses bac-

tériologiques. Le résultat d'excellence des eaux de baignade à cet endroit fait suite aux échantillons d'eau prélevés le 10

août dernier par la Direction régionale du ministère de l'Environnement du Québec.

**La Source culturelle**

Saint-Anicet

**L'art, signe de vie**

Saint-Anicet - Le mardi 8 août, à la Bibliothèque municipale de Saint-Anicet, une cinquantaine de personnes de la région se sont réunies pour inaugurer l'ouverture d'une exposition d'oeuvres picturales et photographiques d'artistes de Saint-Anicet.

Madame Louise Legault, conseillère municipale, a tenu pour la circonstance à remercier au nom des exposants, Madame Liliane Beaupré, responsable

de la Bibliothèque, qui a eu l'heureuse initiative de cette exposition d'art. Elle a tenu à dire aussi, combien la diversité des peintures, des dessins et des photos traduisait la vitalité culturelle du milieu.

Tous les amateurs pourront voir cette exposition qui durera jusqu'au 6 septembre, du mardi au samedi aux heures normales de travail.

Notons cependant qu'à partir du 29 août l'exposition suivra l'horaire d'au-

tomne de la Bibliothèque: le mardi, de 9 à 16 heures, et de 18 heures 30 à 20 heures; le jeudi de 12 à 16 heures; le vendredi de 19 à 20 heures; et le samedi de 13 à 15 heures.

S'emplir les yeux de lumière, avant de choisir un livre, voilà une bonne manière de remercier ceux qui s'efforcent de colorer la vie. (Jean Aelbrecht)

**DONNEZ-MOI DES AILES**

Un enfant handicapé, c'est un enfant comme les autres. En lui ouvrant votre coeur, vous lui donnez des ailes.



SOCIÉTÉ POUR LES ENFANTS HANDICAPÉS DU QUÉBEC

2300 avenue, boulevard René-Lévesque, Montréal (Québec), H3H 2R5, Tél. (514) 937-6111



**Avis public**

**Fermeture temporaire d'un tronçon de la route 201 Réparation du viaduc ferroviaire de Saint-Stanislas-de-Kostka**

**Dates des travaux**

Dans le cadre des travaux rendus nécessaires sur le viaduc de la traversée ferroviaire situé à Saint-Stanislas-de-Kostka, Hydro-Québec avise les automobilistes de la fermeture temporaire d'un tronçon de la route 201, à proximité de la route 132. Les travaux au viaduc débuteront le 15 août 1995 et se termineront dans la semaine du 28 août 1995. Durant cette période, les automobilistes et autres usagers de ce tronçon de route devront circuler sur un nouveau tracé qui empruntera la route 236 pour rejoindre l'intersection de la route 132 ou pour se diriger vers la municipalité de Ormstown et l'intersection de la route 138. Pour faciliter la circulation, une signalisation adéquate sera installée en fonction de ce nouveau tracé sur les routes 132, 201 et 236.

Hydro-Québec tient à remercier les usagers de ce tronçon de route de leur collaboration.

**CSU**

**Commission scolaire de Valleyfield**

**Cours en formation à distance**

**ADMISSION ET INFORMATION**

**Services éducatifs aux adultes et à la formation professionnelle**

29, rue Fabre, Valleyfield, (371-7533, poste 3339)

Formation générale - Sec. I à V:  
Formation professionnelle:

Français, Anglais, Mathématiques, Sciences et Développement personnel et social  
Comptabilité et secrétariat\*

\*Ces cours menant à un DEP ne sont offerts qu'aux personnes qui étaient déjà inscrites aux programmes 1412 ou 1413 avant le 1er juillet 1994.

Frais de matériel: À déterminer selon le cours auquel vous vous inscrivez.

**Cours en formation professionnelle**

**ADMISSION ET INFORMATION**

Centre de formation professionnelle de la Pointe-du-Lac

70, rue Louis VI Major, Valleyfield (371-2009)

14-15-16 août de 13h30 à 17h

et de 18h30 à 21h

**Programme d'aide aux individus**

(en collaboration avec la Société québécoise de développement de la main d'oeuvre)

Initiation au micro-ordinateur (DOS)	15h	Lundi
Initiation au micro-ordinateur (Windows)	15h	Lundi
Traitement de textes de base WordPerfect 6.1 (DOS)	45h	Mardi
Traitement de textes de base WordPerfect 6.1 (Windows)	45h	Mercredi
Traitement de textes de base (Word 6.0)	45h	Mercredi
Base de données (Dbase)	45h	Jeudi
Initiation à la comptabilité informatisée	30h	Lundi
Logiciel de comptabilité (Fortune 1000)	45h	Mercredi
Production de paies	30h	Jeudi
Chiffrier de base Lotus 1-2-3 (DOS)	45h	Jeudi
Chiffrier de base Lotus 1-2-3 (Windows)	45h	Mardi
Chiffrier de base Excel 5.0	45h	Mardi
Rédaction de lettres d'affaires	30h	Lundi
Introduction à la tenue de livres	15h	Mardi
Tenue de livres	45h	Jeudi
Techniques d'entrevue et C.V.	30h	Jeudi
Déplacement sécuritaire (bénéficiaires)	30h	Mardi

Réanimation cardio-respiratoire	12h	Lundi
Techniques de charcuterie fine	30h	Mardi
Hygiène de salubrité (secteur alimentation)	20h	Lundi
Notions de marketing	15h	Mercredi
Soudage Mig et Tig	75h	Lun-Mer
Code de plomberie	60h	Lun-Mer
Coût: 1,00\$/heure de cours		

**Début des cours: 11 septembre 1995**  
**Les places sont limitées**

Santé, sécurité générale sur les chantiers de construction: vous pouvez vous inscrire en appelant au Centre de formation professionnelle de la Pointe-du-Lac au 371-2009

Cours autofinancé incluant les frais de matériel: 115\$  
**Début des cours: à déterminer**

**CONDITIONS D'ADMISSION**

- Avoir 16 ans au 1er juillet 1995

- Ne pas être inscrit dans une autre institution de formation au 30 septembre 1995;

Pour votre demande d'admission, vous devez fournir les preuves d'identité afin d'ouvrir votre dossier à la Commission scolaire. Cette étude nous indiquera si vous devez passer des tests de classement. Ces preuves d'identité sont:

- Votre dernier relevé de notes émis par le ministère de l'Éducation

- Une copie de votre certificat de naissance

- Une photo récente (grandeur photo passeport).

# ANNONCES CLASSÉES

TÉLÉPHONEZ **264-5364**

**À VENDRE**

**ÉQUIPEMENT** de bureau. Tél.: 829-2362. (I-1)

**MOISSONNEUSE** J.D. No. 34; souffleur à maïs, P.T.O. J.D. No. 65, Chargeur à forche 3 pt. hyd. Tél.: 829-2663 - Bill Hooker. (G-1)

**SOUFFLEUR** à maïs 65 J.D. \$400. Désileuse Patz, 20 pieds, remise à neuf, \$1000. Tél.: 264-3973. (H-1)

**À VENDRE**

**SET** de cuisine Villas, table ronde, blanche 18 pouces, vitre sur la table, condition A-1. Tél.: 829-2442. (G-1)

**AIR CLIMATISE** Mastcraft, 10 000 BTU; 1 aspirateur Kerby. Tél.: 264-3173 après 17h00. (G-1)

**BOÎTE** de camion flat-bed pour 3/4 à 1 1/2 tonne, Chevrolet. Tél.: 264-2159. (H-1)

**À VENDRE**

**FOIN**, 1000 balles de deuxième coupe d'al-falfa. Tél.: 264-2820. (G-1)

**LINCOLN Town Car**, série Signature, 1994, extérieur blanc, intérieur bleu; 24 000 km; excellente condition. Tout équipé. Cause de la vente - décès. Tél.: 247-2696. (G-1)

**MAISON À VENDRE**

**MAISON** de 3 chambres, piscine, remise, étang arrosé par une source dans la cour avant; sur un terrain de 2 1/4 acres, donnant vue sur le Lower Chateaugay Lake, demande \$38 000. Tél.: (518)-425-3336. (H-1)

\*\*\*\*\*

**MAISON À VENDRE**

**HUNTINGDON**, 6 1/2 (3 chambres) avec 2e terrain sur bord de rivière. Chauffages neufs, elect. et huile. Plomberie et elect. refait à neuf. Garage 14 x 18. 2 étages. Tél.: 264-4702. (G-1)

**À LOUER**

**HUNTINGDON 4 1/2** au 20 Prince, \$285/mois. Tél.: 829-2250. (H-1)

**3 1/2 meublé**, taxes payées, antenne TV. 4 1/2, poêle JENAIR, réfrigérateur, four encastré inclus, taxes payées, antenne TV. Tapis, draperies, eau chaude fournie. Tél.: 264-6893, 373-6779. (G-1)

**À LOUER**

**LOCATION** de tentes - pour toute occasion, nous livrons et installons. G & D Irving 264-5879. (G-1)

**À LOUER**

**4 1/2**, situé au 24 King, Huntingdon, bas, chauffage central, grande galerie, \$350/mois. Libre immédiatement. Tél.: 264-6098 (06)

**À LOUER**

**L'Office municipal** d'habitation de Huntingdon a présentement un 5 1/2 à louer, projet familles. Libre le 1er septembre 1995. Pour être éligible, votre famille doit se composer de deux adolescents ou 3 enfants et être résidents de Huntingdon depuis au moins deux ans. Pour informations, contactez Mme Diane Giguère au 264-2913. (H-1)

**GARDIENNE**

**CHERCHE** gardienne à mon domicile pour 3 enfants, 4 ans, 3 ans, 4 mois début Septembre. Tél.: 829-2733. (G-1)

**SERVICES**

**SERVICE D'ARBRES** expérience pour abattre, tailler ou émonder les arbres, complètement équipé, totalement assuré. Estimation gratuite. Tél.: 264-4522 ou 264-0254. (03)

**PERDU**

**CHAT blanc et gris**, tigré, tache sur le nez. Perdu sur le chemin Ridge, près de Dundee. Récompense. Appelez à frais virés au 1-514-637-7015. (G-1)

**RÉNOVATION INTÉRIEURE/EXTÉRIEURE**

3050 CHEMIN DES LEMIEUX FRANKLIN, QUÉBEC

Planchers de bois franc • Isolation Toitures de bardeaux • patios • garages portes/fenêtres • réparation de gyproc

ESTIMATION GRATUITE

Jérémie Rémillard • 826-4652

**CONSTRUCTION JEAN THEORET inc.**

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Résidentiel - commercial - industriel Rénovations ou réparations générales

SPÉCIALITÉ: Vieilles maisons remises à neuf

Tél.: 264-2501 • ST-ANICET

**Les constructions inc. CHARMI** 264-2062

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL CONSTRUCTION & RÉNOVATION COMMERCIALE - RÉSIDENNELLE

314 ROUTE 202 HUNTINGDON

JACQUES CHARLAND PROP.

Les Constructions **Gérald Duhamel Inc.**

• Construction générale • Rénovation et réparation

**MAISON À VENDRE**

2122, Ridge Road, C.P. 1861, Huntingdon, Q.C. J0S 1H0

## GUIDE PROFESSIONNEL

**MARIO DUMAS** Comptable Agrégé

10 Delage, Ormstown

Tél.: 829-3466

**Me Hélène Langis**

Avocate criminaliste adhérent à l'aide juridique

151 Salaberry, Suite 20, Valleyfield • Tél.: 371-6066

Télécopieur: 371-5139

**Lee Liane homéopathe**

52, bridge, ormstown

TÉL.: 829-2352

**RENÉ DULUDE** INGÉNIEUR FORESTIER

1287 CH. GORE HUNTINGDON

TÉL.: 264-6137

**Pierre Meilleur**

Arpenteur Géomètre

Tél.: 264-3090

31 rue York Huntingdon

**PILON, MÉNARD & PILON NOTAIRES**

CLAUDE PILON CLAUDE MÉNARD DOLORES PILON

662 rue Chateaugay, HUNTINGDON

Tél.: 264-5336

Cessionnaire du greffe de Roger Fortier

AUSI BUREAU DE HOWICK (Hôtel de Ville)

Tous les jeudis p.m. Les autres jours sur rendez-vous

**Sullivan et Patenaude** Arpenteurs géomètres

Assistance des greffes de A.W. Sullivan et L.A. Sullivan

Jacques Patenaude, A.G.

50 JACQUES-CARTIER VALLEYFIELD (QUÉBEC)

TÉL. 411-373-5021

FAX: (514) 373-9429

**À LOUER**

TÉL.: 264-5364

**Me Mario Montpéit**

Avocat

Droit criminel et pénal Adhérent à l'aide juridique

1267, Rivière Chateaugay Nord, Howick, Québec J0S 1G0

Tél./Fax: 1-514-825-2490

**À LOUER**

TÉL.: 264-5364

**Garderie ABRACADABRA**

Daycare

47 Bridge, Ormstown, QC, J0S 1K0, 829-3801

**AVIS DE RECHERCHE**

La Garderie ABRACADABRA d'Ormstown célèbre son 15e anniversaire! Tous les parents, enfants, employé(es) qui ont participé durant ces derniers 15 ans à rendre cet événement possible, sont cordialement invités à se joindre à nous lors de notre journée "PORTES OUVERTES", DIMANCHE LE 27 AOÛT 1995, entre 2hres et 4hres P.M. Nous espérons vous y voir en grand nombre.

France et tout le personnel de la Garderie

**AVIS IMPORTANT**

À tous les vétérans du District #13 de la Légion Royale Canadienne, vendredi le 18 août des 10h00, le camarade Robbie Robertson, officier de service du commandement provincial du Québec, sera à notre kiosque de l'exposition de Huntingdon. Si vous désirez de l'information au sujet de la pension des vétérans ou des changements aux programmes des vétérans, venez à notre kiosque chercher toute l'information pertinente.

**RECRUTEMENT DE R.S.G.**

L'Agence de garde en milieu familial DO-MI-SI-LA-DO-RE est à la recherche de RESPONSABLES DE SERVICE DE GARDE sur le territoire du Haut-St-Laurent. Les candidates devront pouvoir offrir, chez elles, un service de garde d'enfants de qualité. Pour être accréditées, elles devront répondre aux exigences légales et avoir les aptitudes requises pour opérer un tel service.

Si vous êtes intéressées, que cela vous tente de faire de la garde d'enfants UNE PROFESSION et que vous avez le goût de relever le défi, veuillez communiquer avec la directrice de l'agence à l'adresse suivante:

**Agence de Garde DO-MI-SI-LA-DO-RE**

16a, rue Prince C.P. 69

Huntingdon, Que. J0S 1H0

Tél.: (514) 264-9766

Renée Guernon, Directrice

**RECRUTEMENT DE LA CLIENTÈLE**

Vous êtes parent et recherchez un service de garde adéquat pour votre enfant; un endroit sécuritaire où votre enfant grandira en harmonie dans un milieu familial sain.

L'Agence de garde DO-MI-SI-LA-DO-RE peut vous obtenir ce service par le biais d'une responsable de famille de garde accréditée dans votre milieu.

La stabilité, la sécurité, le développement émotif et social de votre enfant vous tient à coeur? Nos services peuvent répondre à vos attentes. La garde en milieu familial: un mode reconnue à travers tout le Québec depuis plus de dix ans, un mode de garde dans lequel vous avez votre mot à dire pour une meilleure qualité de vie de votre enfant.

Adressez-vous à l'agence:

**Agence de Garde DO-MI-SI-LA-DO-RE**

16a, rue Prince C.P. 69

Huntingdon, Que. J0S 1H0

Tél.: (514) 264-9766

**PIERRE DAIGNEAULT**

LAVEUR DE VITRES

Le seul spécialiste à Huntingdon

Vitrines de magasins

Fenêtres de maisons

Tél.: (514) 264-4771

**ROSIE'S CONSIGNMENT SHOP**

RÉCUPÉRATEUR DEPUIS 1979

Vente semi-annuelle de vêtements 3 pour le prix de 1 est maintenant en cours. Vêtements interchangeables pour toute la famille.

Dépositaire Electronique autorisé pour ventes, service et produits. Toujours le prix le plus bas possible.

5 rue Church, Ormstown

**JMJ D'AOUST ENRG.**

Nous rénovons, réparons, construisons vos résidences et vos bâtiments de ferme. Spécialistes dans les toitures de tous genres.

Appelez Paul 264-9600 - Neil 264-0267

Nous sommes à votre service et très compétents

**LA SOURCE RÉDACTION**

264-9419

**Municipalité Régionale de Comté du Haut Saint-Laurent**

**APPEL D'OFFRES**

La Municipalité Régionale de Comté Le Haut-Saint-Laurent fait appel d'offres pour des travaux à exécuter sur la Branche 47 de la Rivière Noire, en les municipalités de la paroisse de Saint-Jean-Chrysostôme, du Canton de Havelock et Franklin (SD).

Les plans et devis révisés seront disponibles au bureau de la Municipalité Régionale de Comté Le Haut-Saint-Laurent à partir du **mercredi 16 août 1995 à 13h30**.

Les soumissions dans des enveloppes scellées, seront reçues au bureau du secrétaire-trésorier, à l'adresse suivante:

**MRC Le Haut-Saint-Laurent**

**M. François Landreville** secrétaire-trésorier

23, rue King

Casier Postal 1600 HUNTINGDON (Québec) J0S 1H0

jusqu'à 14h00, le **vendredi 25 août 1995**.

L'ouverture des soumissions aura lieu à l'édifice de la MRC Le Haut-Saint-Laurent, le **25 août 1995 à 14h00**.

La Municipalité Régionale de Comté Le Haut-Saint-Laurent ne s'engage à accepter ni la plus basse, ou aucune des soumissions reçues.

**François Landreville** secrétaire-trésorier

**La Source agricole**

**Suroît**

**Des personnages de Disney au Salon**

Sainte-Martine - Des personnages du merveilleux monde de l'animation seront de la partie lors du Salon agroalimentaire du Suroît à Sainte-Martine, les 26 et 27 août.

En effet, Mickey Mouse, le Roi Lion et la Bête, ces personnages de Disney, et aussi Barney le dinosaure seront présents les 26 et 27 août de 13 à 17 heures.

Ces personnages du monde de l'animation seront très heureux de fraterniser avec les enfants de tous les âges. De plus, l'ex-vedette de Disney, l'Ours Savant offrira ses prouesses inusitées.

De plus, les enfants pourront également visiter la ferme de plus de 40 petits animaux. Ainsi, ils pourront se familiariser avec les animaux de la ferme.

En terminant, rappelons que le port du macaron est requis afin de participer aux activités de la Semaine agroalimentaire, et par la même façon le Salon à Sainte-Martine. Pour les enfants de 12 ans et moins, l'entrée est gratuite.

**La Source locale**

**Sainte-Barbe**

**Le Club optimiste souligne l'aide apporté**

Sainte-Barbe - Le Club optimiste de Sainte-Barbe tient à souligner l'aide apporté par tous les bénévoles membres et les non-membres du Club lors de la journée de Vélo-Rein, le 6 août dernier.

On tient à remercier tout particulier la participation du magasin Marc-André Robert. Malgré ses talents, celui-ci n'a pu faire disparaître la mauvaise température, mais a su distraire les personnes présentes lors du dîner au Centre communautaire de Sainte-Barbe.

Enfin, le Club tient à souligner la participation du magasin Marc-André Robert. Malgré ses talents, celui-ci n'a pu faire disparaître la mauvaise température, mais a su distraire les personnes présentes lors du dîner au Centre communautaire de Sainte-Barbe.

**La Source informative**

**Être un bon voisin**

Valleyfield - Les meilleurs voisins ne sont pas à l'abri des mésaventures et certains incidents peuvent échapper à votre bonne volonté.

Le Code civil du Québec définit ce qui est acceptable de façon à ce que les relations entre voisins soient les plus civilisées possible. Ainsi, la tolérance à des limites, on n'a pas à souffrir d'un préjudice causé par la malveillance, la mauvaise foi ou la maladresse grossière de son voisin.

Par exemple, vous devez permettre à votre voisin l'accès à votre propriété s'il a besoin de passer par chez-vous pour faire une construction ou pour effectuer des réparations. Il peut aussi arriver qu'une personne érige de bonne foi une construction sur une parcelle de terrain qui appartient à son voisin. Vous pouvez clore votre terrain comme vous le voulez, au moyen de murs, de fossés, de haies, de barrière ou de toute autre clôture, même si votre voisin est réticent, mais il faut d'abord essayer de s'entendre avec lui et respecter certaines normes.

Pour connaître les règlements qui régissent les limites et le bormage d'une propriété, l'accès à la propriété d'autrui, l'empiètement, le droit de vue, le droit de passage, l'écoulement des eaux du toit, le droit de clôture, la mitoyenneté, les arbres ou le bruit, et les obligations concernant le voisinage, procurez-vous le dépliant produit par le ministère de la Justice et intitulé "Les rapports de voisinage". Demandez-le à Communication-Québec à Valleyfield au 370-3000 ou le 1-800-363-1363.

**La Source religieuse**

**Une bienheureuse de chez-nous et bien à nous**

un billet de Mgr Robert Lebel

Une rencontre annuelle de la "Tekakwitha Conference" a amené dans notre région 1500 personnes entre les 2 et 6 août derniers. La "Tekakwitha Conference" est un organisme au service des catholiques autochtones d'Amérique du Nord. Il a pour but de promouvoir aux besoins spécifiques de ceux-ci, en particulier de promouvoir l'expression de la foi chrétienne dans la culture amérindienne.

Le fait qu'on a voulu placer cet organisme sous le patronage de notre bienheureuse démontre combien elle est connue et vénéralée dans toute l'Amérique du Nord.

Pour les 1500 congressistes, la plupart des Américains, il était très significatif que la rencontre se tienne dans le territoire où Kateri a vécu et où se trouvent ses restes. Les assises se sont tenues à l'Université de Postdam, N.Y., non loin de la frontière. Ce qui a permis un pèlerinage de tout le groupe à Saint-Régis, Akwesasne, et au tombeau de la bienheureuse à Kahnawake.

En ce dernier endroit, nous avons vu une file d'attente plus longue que l'allée centrale de l'église. C'était tout un spectacle édifiant que ces personnes qui baignaient la pierre du tombeau, l'étreignaient, déposaient des fleurs et faisaient brûler du "sweet grass". Sur leur figure, on voyait la joie et l'émotion de personnes qui attendaient ce moment depuis longtemps, venues d'au loin que l'Illinois, le Montana et même le Nouveau Mexique.

Par ailleurs, nous savons que Kateri à ses admirateurs et ses dévots partout dans le monde. Le Pape Jean-Paul II l'a béatifiée en 1980, avec Mgr de Laval et Marie-de-l'Incarnation. "C'était la première fleur indienne et tous l'appelleront sainte" (Décret de béatification).

La bienheureuse Kateri Tekakwitha est-elle assez connue dans nos communautés chrétiennes? C'est une bienheureuse de chez nous. Ses restes sont tout près, à l'église Saint-François-Xavier de Kahnawake. Les Mohawks sont bien prêts à partager avec nous la richesse spirituelle qu'elle représente pour eux. Ne pourrait-elle pas être une intermédiaire puissante justice, à éviter les jugements globaux basés sur le fait de quelques personnes? La bienheureuse Kateri Tekakwitha est une Mohawk, du clan de la Tortue. Elle est pour nous un appel à estimer ses congénères surtout les personnes qui partagent notre foi chrétienne et parmi lesquelles on trouve convaincant témoins de la foi.

Elle est en chemin vers la canonisation. Ceci n'arrivera que si le Peuple de Dieu d'ici s'en mêle et comprend combien est précieuse sa présence et son intervention.

**SOIRÉE DANSANTE**

EN L'HONNEUR DE JULIE QUENNEVILLE ET DOMINIC GIROUARD

le 19 août 1995 à 20h00

au sous-sol de l'Église St-Stanislas-de-Kostka

Un goûter vous sera servi

Bienvenue à tous

**SUPER VENTE DE GARAGE**

Objets divers

Samedi et dimanche 19 et 20 août 1995 entre 9h00 et 16h00

À voir!

Au 206 Chateaugay, (coin Clyde) Huntingdon

**D.N. RACINE INC. ÉCONOMISEZ**

ATHELSTAN

TÉL.: 264-5533 • 264-5379

**MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION DE TOUS GENRES**

• Contre-plaqués • Épinette • Pin • Bois franc

Panneaux préfinis 4x8 - Peintures - Toiture - Ciment

**KITS DE MAISONS ET PLANS DE MAISONS DISPONIBLES**

**D.N. RACINE INC.**

ATHELSTAN, TÉL.: 264-5533 • 264-5379

**La Source locale**

St-Louis-de-Gonzague

**Le bazar-en-fête aura lieu les 26 et 27 août**

Saint-Louis-de-Gonzague - La Fabrique Saint-Louis-de-Gonzague organise un bazar les 26 et 27 août. Cette belle activité se déroulera dans un style d'une grande fête de famille. Cette année, madame et monsieur Albert Lemieux ont accepté la présidence d'honneur de l'événement "Bazar-en-fête".

Comme d'habitude, le bazar se tiendra sur le terrain de la Fabrique, au 146 rue Principale à Saint-Louis-de-Gonzague. Ce sera l'occasion privilégiée de fraterniser avec parents, voisins et amis, et par le fait même d'aider le financement de l'église paroissiale.

Le bazar débutera à 9 heures le samedi 26 août;

les activités se termineront à 16 heures. Et le dimanche 27 août, les gens pourront s'y rendre entre 9 heures et 16 heures; le Père Ludger Mageau, curé de la paroisse, célébrera à 10 heures 30 la messe en plein air. On vous recommande d'apporter vos chaises.

Les visiteurs lors du bazar y trouveront une atmosphère de fête. En effet, on y remarquera la présence d'un disco pour toute la famille. Des divertissements et la présence d'un restaurant sur les lieux sauront agrémenter toutes les personnes présentes au bazar. C'est pour cela que l'on surnomme l'événement, Bazar-en-fête.

Le comité organisateur a

mis tous les efforts afin d'assurer un accueil de première classe à tous les visiteurs. Des bénévoles vous accueilleront avec plaisir aux différents kiosques, tels que ceux des appareils électriques, des articles de sports, de l'artisanat, des livres, des meubles, des pâtisseries, de la vaisselle, des vêtements et plus encore.

Toutes les personnes de la région sont invitées à venir faire leur tour au bazar de la paroisse de Saint-Louis-de-Gonzague. Le Père Ludger Mageau, les membres du comité organisateur et les marguilliers (ères) vous attendent en grand nombre.

**La Source locale**

Hemmingford

**La Semaine des Retrouvailles se continue jusqu'à dimanche**

texte de Cyril Alary Hemmingford - Les activités de la Semaine des Retrouvailles de Hemmingford se continuent de plus belle jusqu'au dimanche 20 août.

En effet, toute la journée du jeudi 17 août, les gens de Hemmingford sont invités à participer à des activités gratuites au Camping Canne de Bois. De 10 à 12 heures, le camping offre maquillage pour les enfants, spectacles de marionnettes, concours de château de sable, volley-ball et autres jeux. Après le dîner, il y aura promenade ou natation.

À 18 heures, il y aura vernissage des artistes du Village. Barbara Brown, Henriette Dewey, Genia King et Ann Merakian des Galeries du Village de Pointe-Claire sont présentes à ce vernissage regroupant des oeuvres d'une douzaine d'artistes locaux. Ceux-ci travaillent autant l'acrylique, l'aquarelle et la peinture à l'huile. Le vernissage se veut une activité certes fort populaire puisque le secteur de Hemmingford compte plusieurs artistes renommés.

En soirée, un grand bingo sous la tente se déroulera à 19 heures 30. Et à 20 heures, les adolescentes et adolescents sont attendus à une

danse au Centre récréatif. Une journée d'activités pour les enfants est prévue de 13 à 16 heures, le vendredi 18 août, au Centre récréatif. Et à 20 heures, les gens sont invités à une soirée de théâtre sous les étoiles. La soirée est organisée par la Troupe de théâtre Grippe-Sous. On offrira une comédie d'un acte, laquelle sera suivie par un voyage musical des années 50 à aujourd'hui.

Le samedi 19 août, un tournoi mixte de balle-molle débutera et ce continuera jusqu'au dimanche. À compter de 10 heures, un festival amateur prendra l'affiche de la scène sous la grande tente au stationnement municipal. Il y aura également la 13e exposition d'antiquités et d'artisanat à l'église Unie St-Andrew. À 10 heures 30, ce sera l'heure du conte organisé par la Bibliothèque communautaire de Hemmingford, non loin du stationnement. À 11 heures, il y aura un concours et une dégustation de bière et de vin maison aux Vergers Petch.

Toujours le samedi, à compter de 11 heures, l'église Anglicane St-Luke vous invite à son bazar et goûter. À 17 heures, le BBQ au poulet de la Légion attir-

era certes plusieurs personnes sous la grande tente. Ensuite, la soirée se terminera avec la danse des années 60 avec le groupe Friday Knights. Les personnes sont invitées à se vêtir à la mode des années 60.

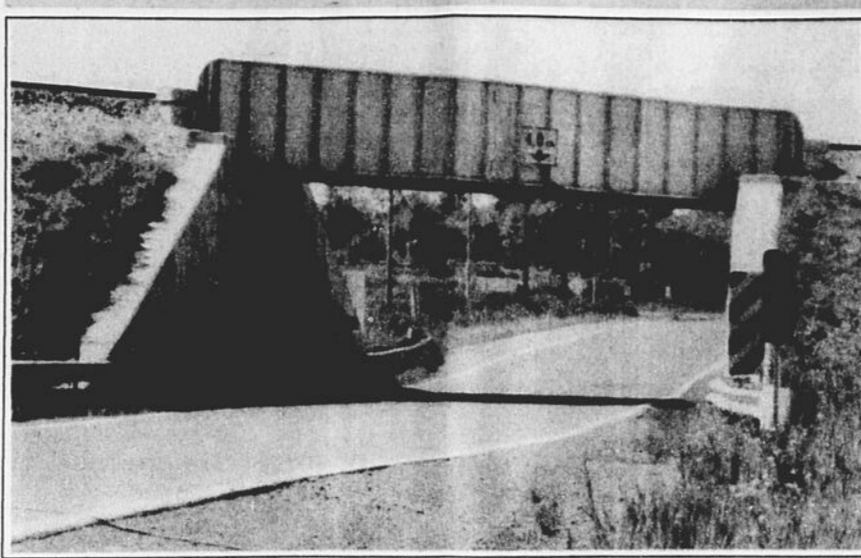
Le dimanche 20 août, dès 8 heures, il y aura certes foule au déjeuner annuel des pompiers volontaires de Hemmingford. Cet événement est toujours aussi populaire, et pour cause. À 14 heures, une autre activité fort attendue est au programme. Il s'agit du défilé de voitures antiques et roues en mouvement. Le thème de ce défilé se résume aux espèces en voie d'extinction. On invite les gens à se déguiser.

Pour clôturer la Semaine des Retrouvailles, à 18 heures, la Chambre de commerce organise un souper bénéfice et une danse. De plus, l'on procédera au grand tirage de 10 000 \$.

D'ici au week-end, vous pouvez vous rendre à Hemmingford afin de participer à une foule d'activités dans le cadre de la Semaine des Retrouvailles. Rappelons que plusieurs expositions et activités se produiront à chaque journée jusqu'à la fin de la Semaine.

**La Source générale**

St-Stanislas-de-Kostka



Le viaduc au-dessus de la route 201 nécessite des réparations, obligeant ainsi la fermeture temporaire de ce tronçon.

**Fermeture temporaire d'un tronçon de la route 201**

Saint-Stanislas-de-Kostka - Des travaux sont rendus nécessaires au viaduc de la traversée ferroviaire situé à Saint-Stanislas-de-Kostka. C'est pourquoi un tronçon de la route 201, à proximité de la route 132, sera fermé à toute circulation.

En effet, les travaux au viaduc ont débuté le mardi 15 août 1995, et se continueront pendant plus d'une semaine. On estime que les

travaux se termineront dans la semaine du 28 août.

"Durant cette période, les automobilistes et les autres usagers de ce tronçon de route devront circuler sur un nouveau tracé qui empruntera la route 236 pour rejoindre l'intersection de la route 132 ou pour se diriger vers la municipalité d'Ormstown et l'intersection de la route 138", de dire Johanne Isabel, du service de communication d'Hydro-

Québec.

Il est important de rappeler que, pour faciliter la circulation, une signalisation adéquate a été installée en fonction de ce nouveau tracé sur les routes 132, 201 et 236.

Hydro-Québec, de dire Johanne Isabel, tient à souligner toute son appréciation envers les usagers de ce tronçon de la route 201 et ce pour leur entière collaboration.

**La Source électorale**

Sainte-Barbe

**Déjà deux candidats pour succéder à P. Rousselle**

texte de Cyril Alary Sainte-Barbe - Deux candidats ont déjà présenté leur bulletin de candidature en vue de l'élection municipale partielle de la municipalité de la Paroisse Sainte-Barbe.

Cette élection a été rendue nécessaire à la suite de la démission du conseiller Pierre Rousselle au début du mois de juin. M. Rousselle avait été élu pour un premier mandat lors des élections de novembre 1994.

Les deux candidats au poste de conseiller du siège 1 sont Denis Poitras du 410 chemin de l'Église, et Yvon Lizotte du 73 chemin Bord de l'Eau.

Notons que la période de présentation des candidatures se terminera le vendredi 1er septembre à 16 heures 30. L'élection proprement dite aura lieu le dimanche 24 septembre prochain. Un vote par anticipation sera tenu le 17 septembre.

Une question se pose actuellement, à savoir si d'autres candidatures viendront s'ajouter aux autres.

**Invitation spéciale de Robert Tessier à son cours-conférence**



**Comment améliorer sa qualité de vie**

**SOIRÉE GRATUITE VALLEYFIELD**  
Lundi 7h30  
Église St-Eugène  
395 rue Dufferin  
**INFORMATION:**  
Date: 28 août 95

**Informations: 642-9067**

**La Source locale**

Sainte-Barbe

**Le conseil félicite les gens de Vélo-Rein**

Sainte-Barbe - Au nom des citoyennes et citoyens de Sainte-Barbe, nous tenons à féliciter tous les participants qui ont bravé la mauvaise température pour venir à la 1ère édition de Vélo-Rein qui avait lieu le 6 août dernier.

Cette journée fut un grand succès d'organisation,

et les nombreux bénévoles présents méritent toute notre reconnaissance.

La Section Salaberry-Suroît de la Fondation canadienne du rein a accompli un énorme travail pour réaliser cette 1ère édition. Il est normal que l'heure soit au bilan, et nous croyons sincèrement qu'il sera posi-

tif, et nous avons tous très hâtes à 1996 pour la 2e édition de Vélo-Rein.

Le maire Norman Barker, et les conseillers Jean-Claude Chantigny, Christiane Montreuil, Denise Couturier, Alain Poirier et Paul-Émile Robert.



**Avis public**

**Fermeture temporaire d'un tronçon de la route 201 Réparation du viaduc ferroviaire de Saint-Stanislas-de-Kostka**

**Dates des travaux**

Dans le cadre des travaux rendus nécessaires sur le viaduc de la traversée ferroviaire situé à Saint-Stanislas-de-Kostka, Hydro-Québec avise les automobilistes de la fermeture temporaire d'un tronçon de la route 201, à proximité de la route 132. Les travaux au viaduc débuteront le 15 août 1995 et se termineront dans la semaine du 28 août 1995. Durant cette période, les automobilistes et autres usagers de ce tronçon de route devront circuler sur un nouveau tracé qui empruntera la route 236 pour rejoindre l'intersection de la route 132 ou pour se diriger vers la municipalité de Ormstown et l'intersection de la route 138. Pour faciliter la circulation, une signalisation adéquate sera installée en fonction de ce nouveau tracé sur les routes 132, 201 et 236.

Hydro-Québec tient à remercier les usagers de ce tronçon de route de leur collaboration.

**La Source récréative**

Saint-Anicet

**Tournoi de golf de la Fondation du CHH**

Saint-Anicet - Le tournoi de golf annuel de la Fondation du Centre hospitalier de Huntingdon se produira au Club de golf de Saint-Anicet, le mercre-

di 23 août prochain. Toutes les personnes intéressées à participer à ce tournoi de golf sont priées de communiquer avec Rachel Yelle à la direction

générale du Centre hospitalier. Le coût est de 25 \$ pour le golf seulement, et de 50 \$ pour le golf et le souper.

**La Source historique**

Très-Saint-Sacrement

**Le Lieu historique vous attend à son épluchette**

Très-Saint-Sacrement - L'épluchette folklorique du Lieu historique national de la Bataille-de-la-Châteauguay aura lieu le dimanche 20 août, soit de 13 à 17 heures.

Les gens de la région du Haut-Saint-Laurent sont donc invités à participer à l'épluchette traditionnelle sous le son de la musique de l'Association québécoise des loisirs folkloriques du Sud-Ouest.

De plus, des animations théâtrales se produiront à 14 heures avec Berthe et Rosaline avec leurs confidences sur la vie des soldats; à 16 heures, Monsieur le notaire enrôlera les volontaires dans les Voltigeurs canadiens. Rappelons que cette activité est tarifiée. Et les personnes qui veulent en savoir plus peuvent communiquer avec les membres de l'équipe au 829-2003.

**LA SOURCE**  
RÉDACTION  
264-9419  
PUBLICITÉ  
264-5364

**ASSOCIATION QUÉBÉCOISE DE LA FIBROSE KYSTIQUE**  
800, boul. René Lévesque Ouest  
Bureau 2260  
Montréal (Québec)  
H3B 1X9

**SENSATION GARANTIE**

Une montagne russe unique en son genre puisque les passagers affrontent DEBOUT tous les caprices du Cobra!

Descente vertigineuse, virages serrés et boucle de 360°: LE COBRA garantit une sensation forte à chaque seconde!

**La Ronde**  
L'expérience totale

Présentez ce coupon et obtenez un rabais d'une valeur de 3\$ sur le prix régulier d'un passage partout (12 ans et plus) pour une journée à La Ronde.

Valable durant la saison 1995. Ne peut être combiné à aucune autre offre promotionnelle. \* Le présent rabais comprend les taxes applicables.

**RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**  
872-6222 1 800 361-7178

**SAINTE-MARTINE ET SAINT-PAUL-DE-CHATEAUGUAY VILLES HÔTESSES**

**Centre Sportif Régional des Copains 4, RUE DES COPAINS SAINT-MARTINE QUÉBEC**

**Agroalimentaire**

**19 août 1995 ♦ 18h30 Souper Champêtre**  
MENU:  
Tourtières de sanglier  
Salade de nos jardiniers  
Porc et bison  
Tartes faites maison par les Fermières de Sainte-Martine  
Apportez votre vin  
Bières et digestifs vendus sur place  
Coût: 25\$/personne

**21 au 25 août 1995 Visites à la ferme**  
(réservez vos places au 225-1990 macaron obligatoire 5\$, 12 ans et moins gratuit)

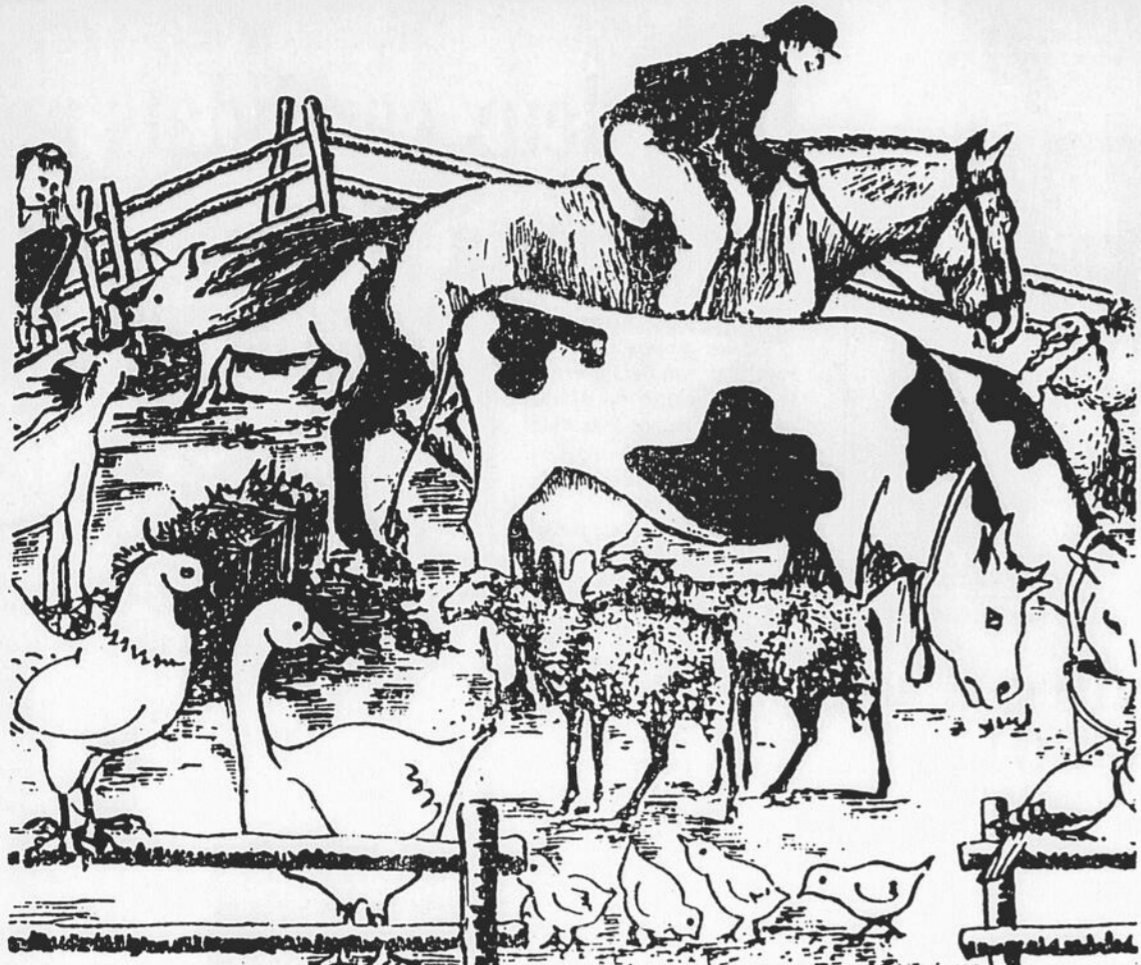
**25, 26, 27 août 1995 Salon Agroalimentaire**  
ADMISSION: Pré-vente du macaron donnant droit à toutes les activités entourant l'événement: 5\$.  
Vente sur place: 7\$ ou 5\$/jour (tél.: 225-1990)  
Enfant: gratuit (12 ans et moins)

- ♦ 75 kiosques - Services et technologie
- ♦ Fermette pour enfants
- ♦ Exposition: Le lait et son histoire au Québec
- ♦ Exposition des Fermières du Suroît
- ♦ Mini-marché public
- ♦ Ours savant Vedette de Disney World (samedi 13h00 - 15h00)
- ♦ Dégustation de blé d'Inde avec animation (samedi 16h00)
- ♦ Montgolfière Nutrite (samedi 18h30)
- ♦ Messe sous le chapiteau (dimanche 10h15)
- ♦ Corps de tambour et clairons (dimanche 13h00 - 15h00)
- ♦ Parcours à obstacles: voitures et chevaux (dimanche 13h00 - 15h00)
- ♦ Mascottes: Roi Lion, Barney, La Bête, Mickey Mouse (samedi et dimanche 13h00 à 17h00)

sous l'égide de **Commanditaires principaux**

**BANQUE NATIONALE** **Gouvernement du Québec Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation**

Pour de plus amples informations, communiquez avec la Société de développement économique Beauharnois-Salaberry au (514) 225-1990



# 167<sup>TH</sup> HUNTINGDON FAIR AUGUST 18-19-20

### FRIDAY

POULTRY & RABBIT SHOW - 3 DAYS  
SEED AND FORAGE SHOW - 3 DAYS  
HANDICRAFT EXHIBITION - 3 DAYS  
YOUNG FARMERS INTER-CLUB SHOW  
PARADE AND OFFICIAL OPENING - 7:00 P.M.  
ARM WRESTLING  
AYRSHIRE & JERSEY SHOW SHOW - 7:00 P.M.  
5th ANNUAL FUTURITY  
MIXED VOLLEYBALL TOURNAMENT 7:30 P.M.  
ANTIQUÉ & CLASSIC TRACTOR PULL 6:00 P.M.  
"KISS" THE PIG

### SATURDAY

4X4 TRUCK PULL - 12:00 NOON  
PET SHOW 1:00 P.M.  
PEDAL PULL  
MUD BOGG - 12:00 NOON  
COW PADDY BINGO  
HOLSTEIN SHOW - 7:00 P.M.  
10th ANNUAL HOLSTEIN FUTURITY  
TRACTOR PULL 1:00 & 7:00 P.M.  
J&J MAGIC SHOW  
JIMMY HILTON BOXING DEMO  
DISK JOCKEY

### SUNDAY

ANTIQUÉ MACHINERY DISPLAY  
DEMOLITION DERBY - 1:00 P.M.  
RAFFLE DRAWING (RACE TRACK) - 2:00 P.M.

## MUD BOG 1995

AT THE HUNTINGDON FAIR • PRIZES OF \$1350 AND MORE  
SATURDAY AUGUST 19

11:00 AM - DEADLINE FOR REGISTRATION

#### MODIFIED

1st - Trophy - 175,00\$ - oil  
2nd - Trophy - 125,00\$ - oil  
3rd - Trophy - 75,00\$ - oil  
MINI MODIFIED  
4 cil - V6 1st - Trophy - 175,00\$ - oil  
maximum 44" 2nd - Trophy - 75,00\$ - oil  
3rd - Trophy - 25,00\$ - oil  
DIRTYST TRUCK  
1 case oil  
mug valvoline  
cap NHL

#### STOCK

34" 1st - Trophy - 175,00\$ - oil  
tire 2nd - Trophy - 75,00\$ - oil  
3rd - Trophy - 25,00\$ - oil

#### OPEN

1st - Trophy - 200,00\$ - oil  
2nd - Trophy - 150,00\$ - oil  
3rd - Trophy - 75,00\$ - oil

#### MUD BALL

competition 13 prize value of 5,00\$ to 20,00\$  
free lunch

#### The direction:

Paul de Martin: 264-4592 • Mike Ouimet: 264-5961  
Richard Clark: 264-5998 • Accountant Gerhard Schmid: 264-6666

## «kiss the pig» CONTEST

André Chenail .....  Paul-Maurice Patenaude ..   
Gérald Brisebois .....  Philippe Leblanc .....   
Gilbert Quesnel .....  Linda Julien .....   
Donald Fries .....

1\$ per vote, proceeds to the local Charity of the winner's choice.

Voters will have a chance to win the celebrity pig

**CIBC** Donald Davidson  
Manager  
**Canadian Imperial  
Bank of Commerce**  
154 Châteauguay,  
Huntingdon  
Tél.: 264-5328

**AGMACH**  
USED AGRICULTURAL  
MACHINERY SALES  
Ron Sutherland  
264-4632  
3353 Smallman Road, Ste-Agnès de Dundee

**MAC'S  
CHAIN SAW**  
ECHO — HONDA — PARTNER  
HOMELITE — JONSEREDS  
BRIGGS & STRATTON  
SALES and SERVICE  
4360 ROUTE 138 W., HUNTINGDON  
264-3539

**LES ENTREPRISES  
D. L. TULLY INC.**  
EXCAVATION, DRAINAGE  
TEL.: 264-5548  
766 RIDGE RD., HINCHINBROOKE

**DEWITTVILLE  
GENERAL STORE**  
John & Pat MacWilliam  
264-5840

**tertibec**  
"A major name in Fertilizer"  
NEIL MCINTYRE, Sales Representative  
TEL.: 427-2132  
1475 St-Jean Baptiste Blvd.  
Ste-Martine

**The Mutual Group**  
L. Arthur (Art) Rankin  
960, Route 138  
Huntingdon, Quebec  
Tel.: 264-3429  
Licensed with Mutual Life of Canada and Mutual Invesco Inc.

**IGA** MARCHÉ  
ROBERT PLOUFFE inc.  
TÉL.: 264-2909  
1 Bouchette,  
Huntingdon

**G.M. FOURNIER  
INC.**  
Bonneville  
Doors & Windows  
Building Materials  
Tel.: 264-6072  
Fax: 264-5250  
107 A LAKE, HUNTINGDON

**CHRISTINE NIEUWENHOF  
ACCOUNTING SERVICES**  
Over 13 years of experience in the  
accounting field:  
• Bookkeeping (TPS, TVQ)  
• Financial statements  
• Farm accounting  
• Income tax  
264-3930

**LEWIS MURPHY  
ELECTRIQUE ENR.**  
St-Etienne, Québec  
TWO NUMBERS TO SERVE YOU BETTER  
377-9076 / 429-5852  
Electrical Contractor  
Residential - Commercial - Industrial  
FREE ESTIMATE

**GORDON FERRY**  
ESSO ESSO PRODUCTS  
264-5161  
HUNTINGDON

**PILON, MÉNARD  
& PILON  
NOTARIES**  
CLAUDE PILON - CLAUDE MÉNARD  
- DOLORES PILON  
62, Châteauguay, Huntingdon  
Tél.: 264-5336

**LAZURE RENDEAU INC.**  
AGRICULTURAL AND INDUSTRIAL EQUIPMENT  
38 ST. JOHN ST. 180 ROUTE 202 340 PRINCIPALE ST.  
STE. MARTINE HUNTINGDON ST. CLÉY  
427-3612 264-6199 468-5331  
**CASE III**

**K. M. FERNS INC.**  
Petroleum Products  
Gas Bar & Car Wash  
TEL.: 264-5388  
5 Ferns  
Huntingdon

**PROPANE L.R. INC.**  
Warren Rankin, distributeur  
IGG PROPANE  
HUNTINGDON, QUE  
(514) 264-0285 • 1-800-814-0285  
FAX: (514) 264-5208

**LES PNEUS DU SUROÏT**  
ROAD SERVICE 24H - 7 DAYS  
PASCAL HURTEAU, prop  
Sale and repair on most popular  
truck and farm tires  
195, rue Principale, Saint-Stanislas-de Kostka  
Tél.: (514) 377-9543 • Pager: (514) 370-5166

**LEBLANC PATATES**  
HOT DOGS  
HAMBURGERS  
FRENCH  
FRIES  
HUNTINGDON 264-2577

**GOOD LUCK TO  
ALL EXHIBITORS**  
NEW SERVICE  
IN VITRO FERTILIZATION  
(I.V.F.)  
CLINIQUE VÉTÉRINAIRE ST-LOUIS  
Embryoc  
84, rue Principale  
St-Louis de Gonzague  
(514) 377-3010  
1-800-361-0892  
Fax: (514) 371-8938

**Auto Parts Plus**  
PIÈCES D'AUTO VALLEYFIELD  
(John Shannon, prop.)  
2-B HENDERSON, HUNTINGDON  
TÉL.: 264-6103 - 373-9505  
FAX: 264-3352

**Riverside** inc.  
1695 ROUTE 138  
HUNTINGDON, Qc  
J0S 1H0  
LAWRENCE BERGEVIN Tel.: 264-5396  
PRESIDENT Res.: 264-3791

**CO-OP** Ste-Barbe: (514) 373-4625  
St-Polycarpe: (514) 265-3142  
Fax: (514) 373-4673  
SALES REPRESENTATIVES:  
MARIE-CLAUDE PARADIS D.T.A.  
STEVE WELLEIN AGR. - DONALD HAINS AGR.  
**CENTRE AGRICOLE COOP  
DU HAUT ST-LAURENT**  
59, Montée du Lac, Ste-Barbe J0S 1P0  
68, boul. Cité des Jeunes, St-Polycarpe J0P 1X0

**Julien Girouard**  
• Seeds  
• Shur-Gain feed  
• Feeds of all kinds  
• Bulk feed  
• Feed mobile service  
264-3045 • Dewitville

**CONSTRUCTION  
JEAN LATREILLE INC.**  
264-3245  
HUNTINGDON  
• GENERAL CONTRACTOR •  
• RESIDENTIAL • COMMERCIAL •  
• RENOVATION • CEMENT PRODUCTS  
• LAND AVAILABLE WITH CONSTRUCTION

**STEVEN A. LATULIPE**  
AFFILIATED REAL ESTATE AGENT  
• Agricultural  
• Commercial  
• Land  
• Rural residential  
Call us for FREE list of properties for sale.  
Always working with several buyers for farm  
+ commercial properties.  
(514) 264-0101  
1-800-430-0102  
7045 Chemin Ridge, Ste-Agnès de Dundee J0S 1L0  
Chartered Real Estate broker, Montebello Realties Enr.

**C.J. KYLE LTÉE**  
CHRYSLER DEALER  
TEL.: 264-5321  
147 Châteauguay,  
Huntingdon

EXCLUSIVE DEALER  
**LES EQUIPEMENTS  
LAPLANTE & LEVESQUE**  
DEALER FOR  
FARMATIC - WESTEEL  
TEL.: 829-3516  
780 ROUTE 201, ORMSTOWN

**CRÊTE & PILON, C.G.A.**  
JEAN-LUC CRÊTE  
B.S.C., C.G.A.  
MARCO PILON  
B.A.A., C.G.A.  
107, Lake St., Huntingdon  
tel.: 264-8907 • 264-9545 • Fax: 264-3847

**GÉRALD MARLEAU & FILS**  
ELECTRICAL  
CONTRACTOR  
• residential  
• commercial • industrial  
FREE ESTIMATE  
TEL.: 373-0238  
ST-STANISLAS

**ASPHALTE  
L. VERNER INC.**  
• Asphalt General Contractor  
TEL.: 373-5072  
ST-STANISLAS

**Claude  
& Denise Taillefer**  
22 Lake,  
Huntingdon  
264-TNT1